Slav. Philologie

Die Sprache M. M. Cheraskovs

Ein Beitrag zur Geschichte der russischen Literatursprache

Inaugural-Dissertation

zur

Erlangung der Doktorwürde

einer Philosophischen Fakultät

der

Schlesischen Friedrich-Wilhelms-Universität zu Breslau

vorgelegt von

Herbert Rister

aus Faulbrück, Kreis Reichenbach im Eulengeb.

1938

VERLAG RUDOLPH PFAU, BERLIN NW. 7, LUISENSTR. 21

* 41/35.

Gedruckt mit Genehmigung
der
Philosophischen Fakultät
der Schlesischen Friedrich-Wilhelms-Universität zu Breslau

Referent: Prof. Dr. P. Diels
Korreferent: Prof. Dr. O. Grünenthal

Examen rigorosum: 11. Dezember 1935.

Meiner lieben Braut Erika zugeeignet

Digitized by the Internet Archive
in 2026

https://archive.org/details/IA41549821_0035

Inhaltsverzeichnis.

Literaturverzeichnis VII
Verzeichnis der Abkürzungen VIII
Einleitung 1
Literatur über M. M. Cheraskovs Zeit, sein Leben und Wirken 2
Leben M. M. Cheraskovs 3
Von der literarischen Tätigkeit M. M. Cheraskovs 5
Über die Ausgaben der Werke M. M. Cheraskovs 8
Darstellung der Sprache M. M. Cheraskovs 9
A. Zur Schrift und Rechtschreibung 9
1. Allgemeines 9
2. Bezeichnung der i-Laute 9
3. Bezeichnung des o nach erweichten Konsonanten usw. 9
4. Erweichung der Konsonanten 9
5. Silbengrenze nach Präfixen 10
6. Weiches und hartes Zeichen nach den Zischlauten 11
7. Schwanken zwischen e und ě 11
8. Wechsel von e : ė 12
9. Schwanken zwischen a und o 12
10. Schwanken zwischen e und i 12
11. Schwanken zwischen ja und e 13
12. Schwanken zwischen a und e 13
13. Wechsel von a und ja nach i 13
14. Stimmhafter und stimmloser Konsonant 14
15. sč am Wortbeginn 14
16. Schreibung zž für žž 15
17. Vereinfachung der Konsonantengruppen zdn, stn, rdc 15
B. Zur Lautgebung Cheraskovs 15
1. Die Aussprache des aus e entstandenen o 15
2. Schwanken zwischen e und i 19
3. Schwanken zwischen y und i 19
4. Präfixe vor i 20
5. Unfestes o 21
6. Unfestes e 23
7. Zusammentreffen von y + i, i + i 23
8. Wechsel von i und j 23
9. Unfestes i vor Vokalen 24
10. Die Endungen -oju, -oj und -eju, -ej 24
11. Der Vollaut 25
12. Das Reflexivpronomen -sja, -s 26
13. ie und e am Wortbeginn 26
14. Präposition und anaphorisches Pronomen 27
15. šč für russ. č, žd für russ. ž 27
16. Vereinzelter Wechsel der Konsonanten 28
17. Wechsel von einfachem und geminiertem Konsonanten 29
18. Gleitlaut t zwischen s und r 30
C Formenlehre 30
I. Das Substantivum 30

1. Arten der Stammbildung 30
2. Reste des Duals 35
3. Arten der Pluralbildung 35
4. Die Kasusbildung 37
II. Das Adjektivum 49
1. Anwendung der Deklination des bestimmten und unbestimmten Adjektivums 49
2. Deklination der Adjektiva auf -ev, -in 49
3. Besonderheiten in der Flexion des Adjektivums 50
4. Schwanken von harter und weicher Endung 53
III. Steigerung 53
1. Komparativ auf ě und e 49
2. Komparativ auf ěe (ěja); ěj 54
3. Komparativ auf jae (ae), jaj 54
4. Po beim Komparativ 54
5. Steigerung durch Suffix -ějšij 55
6. Anwendung des Präfixes nai- 55
7. Superlativbildung mit Präfix pre- 55
8. Umschreibungen des Superlativs 55
IV. Das Adverbium 56
V. Das Pronomen 56
1. Personalpronomen 56
2. Demonstrativpronomen 57
3. Kakoj-kolikij; takoj-tolikij; čto za? kaja, koe 58
VI. Das Zahlwort 58
1. Das Grundzahlwort 58
2. Das Ordnungszahlwort 60
VII. Das Verbum 61
1. Der Infinitiv 61
2. Der Imperativ 61
3. Präteritum der Verben auf -nut' 62
4. Das Participium Praeteriti Aktivi 62
5. Gerundium Präsentis Aktivi und Praeteriti Aktivi 63
6. Das Verbum substantivum byt' 64
7. Das Verbum jat' und Komposita 65
8. Das Verbum ijti und Komposita 65
9. Vom heutigen Russischen abweichende Präsensflexion 66
D. Syntax 67
1. Kongruenz 67
2. Das Prädikatsnomen 68
3. Rektion nach den Zahlwörtern 70
4. Genitiv 70
5. Dativ 72
6. Akkusativ 74
7. Instrumentalis 77
8. Lokativ 78
9. Stat', s(o)dělat'sja für byt' beim Passivum 78
10. Das Gerundium als regierendes Verbum 79
11. Ger. Präs. in der Bedeutung des Ger. Prät. 79

12. Nominativ beim Gerundium 79
13. Nachstellung und Wiederholung der Präposition 79
14. Ausdruck von heutigem počemu, potomu (čto) 80
15. Anwendung des Reflexivpronomens svoj 80
16. Das Relativpronomen 81
E. Der kirchenslavische Wortbestand 81
F. Akzent 83
1. Vom heutigen Russischen abweichender Akzent 83
2. Akzent auf verschiedenen Silben 84

Literaturverzeichnis.

(Literatur zu Einzelfragen im Text.)

Beaulieux, L.: L'extension du pluriel masculin en á, já en russe moderne, in: Mém. de la Soc. ling. 18 (1913), s. 201—18.
Bogorodickij, V. A.: Obščij kurs russk. grammatiki[4]. Kazań 1913.
Brandt, R. F. : Načertanie slavjanskoj akcentologii. S. Pet. 1880.
Budde, E. F.: Lekcii po ist. russk. jaz. Kazań 1907.
— Očerk ist. sovrem. lit. russk. jaz. (XVIII—XIX. věk.) = Enc. slav. fil. pod red. I. V. Jagiča, vyp. 12. S. Pet. 1908.
— Opyt gram. jaz. A. S. Puškina, in: Sb. Otd. russk. jaz. i slov. I.A.N., Bd. 77. S. Pet. 1904.
Budilovič, A.: Lomonosov kak pisatel', in: Sb. Otd. russk. jaz. i slov. I.A.N., Bd. 8 (1872), s. 1—314. Auch als Sonderdruck: Lomonosov kak pisatel'. S. Pet. 1871.
Bulič, S.: Cerkovnoslovjanskie élementy v sovrem. i nar. russk. jaz. S. Pet. 1893 (= Zap. ist. - fil. fak. Imp. S. Pet. univ., Č. 32).
Buslaev, F. I.: O prepodavanii otečestvennago jaz. Mosk. 1844. 2. Aufl. 1867.
— Istoričeskaja grammatika russk. jaz.[2]. Mosk. 1863.
Černyšev, V.: Pravil'nost' i čistota russk. rěči (Opyt russk. stil. gramm.) 1. Aufl. 1911, 2. Aufl. Vyp. 1. 2. 1914/15.
— Russkoe udarenie (Posobie k ego izučeniju i upotrebleniju). S. Pet. 1912.
— Zakony i pravila russk. proiznošenija[2]. S. Pet. 1908.
Diels, P.: Altkirchenslavische Grammatik. Heidelberg 1932.
Durnovo, N.: Očerk ist. russk. jaz. Mosk. Len. 1924.
Grot, J. K.: Filologič. razyskanija, Bd. 1. 2. Mosk. 1885.
— Spornye voprosy russk. pravopisanija ot Petra Velikago donyně (= Trudy J. K. Grota, Bd. II, 2). S. Pet. 1899.
Košutić, R.: Gramatika russk. jez.[2], I: Glasovi, S. Pet. 1919; II: Morfologija, Beograd 1914.
Kozlovskij, M. M.: Izslědovanija po russk. jaz., izd. Otd. russk. jaz. i slov. I.A.N., Bd. I, 1. St. Pet. 1885—95.
Koulmann, N.: La première grammaire russe, in: Le monde slave, s.n. 9, 1 (s. 400—414).
Leskien, A.: Grammatik der altbulgarischen (altkirchenslavischen) Sprache[3]. Heidelberg 1919.

Longinov, M. N.: Novikov i moskovskie martinisty. Mosk. 1867.
Martel, A.: Michel Lomonosov et la langue littéraire russe. Paris 1933 (= Bibl. de l'Institut français de Léningrad. 13).
Meyer, K. H.: Historische Grammatik der russischen Sprache. I. Bonn 1923.
(Dazu: Trubeckoj, A.f.slav.Phil. Bd. 39, s. 112ff.: Durnovo, Z.f.slav.Phil. Bd. I, s. 467—507.)
Nachtigall, R.: Akzentbewegung in der russischen Formen- und Wortbildung I. Heidelberg 1922.
Obnorskij, S. P.: Imennoe sklonenie v sovrem. russk. jaz., vyp. I: Edinstv. číslo = Sb. Otd. russk. jaz. i slov. A.N. S.S.S.R., Bd. 100, 3. Len. 1927; vyp. II: Množestv. číslo. Len. 1931.
Šachmatov, A. A.: Russkij jazyk, in: Brokgauz-Efron, Enciklop. slovar', Bd. 28 (s. 564—581). S. Pet. 1900.
— Sintaksis russk. jaz. Vyp. 1. 2. Len. 1925/27.
Sakulin, P. N.: Die russische Literatur. Wildpark-Potsdam 1931. (In: Handbuch d. Literaturwissenschaft, hrsg. v. O. Walzel).
— Istorija novoj russkoj literatury, Epocha klasicizma. Mosk. 1919.
Ševyrev, S. R.: Istorija Imp. Mosk. universiteta. Mosk. 1855.
Sobolevskij, A. J.: Lekcii po istorii russ. jaz.[4]. Mosk. 1907.
Unbegaun, B.: La langue russe au XVIe siècle (1500—1550). I: La flexion des noms. Paris 1935.
Vinogradov, V. V.: Jazyk Puškina. Puškin i ist. russk. lit. jaz. Mosk. Len. 1935.
Vondrák, V.: Vergleichende slavische Grammatik[2], Bd. 1, Göttingen 1924, Bd. 2 (bearbeitet v. O. Grünenthal) 1928.

Verzeichnis der Abkürzungen:

A.f.sl.Phil.	= Archiv für slavische Philologie, hg. v. Jagić (Berneker)
Cher.	= Cheraskov.
Čern., Prav.[1]	= Černyšev, Prav. i čistota russk. rěči, 1. Aufl. 1911.
Čern., Prav. 1[2]	= Černyšev, Prav. i čistota russk. rěči, 2. Aufl. 1914. vyp. 1.
Čern., Prav. 2[2]	= Černyšev, Prav. i čistota russk. rěči, 2. Aufl. 1915. vyp. 2.
Lom.	— Lomonosov.
Mart.	= Martel, M. Lomonosov et la langue littéraire russe Paris 1933.
Obn. I	= Obnorskij, Imennoe sklonenie v sovrem. russk. jaz., vyp. I, 1927.
Obn. II	= Obnorskij, Imennoe sklonenie v sovrem. russk. jaz., vyp. II, 1931.
Pred.	= Predislovie.
R.F.V. P.O.	= Russkij filologičeskij věstnik. Pedagogičeskij otděl.
Sb.	= Sbornik Otdělenija russk. jaz. i slov. Imp. Akad. Nauk.
Schl.	= Schlözer, Russkaja grammatika (in Sb. 13).
Ž.M.N.P.	= Žurnal ministerstva narodnago prosvěščenija.

Einleitung.

Aufgabe dieser Untersuchung ist, den Sprachstand in den Werken M. M. Cheraskovs, des Schöpfers des großrussischen Kunstepos, zu beschreiben. Meines Wissens gibt es eine zusammenfassende Darstellung der russischen Literatursprache des klassizistischen Zeitalters nicht, ebensowenig entsprechende erschöpfende Abhandlungen über einzelne Schriftsteller dieser Zeit. A. Martel[1] behandelt in seiner Arbeit über Lomonosov lediglich die kirchenslavischen Elemente, sowie einige lautliche und formelle Erscheinungen; Syntax und Akzent bleiben ganz unberücksichtigt. Grots Untersuchung der Sprache Deržavins[2] sowie Istomins Untersuchungen der Sprache Kantemirs, Lomonosovs, Sumarokovs, Bogdanovičs, Deržavins, Žukovskijs[3] u. a. geben nur ein flüchtiges Bild von dem wirklichen Stand der Sprache. In allen diesen Voraussetzungen sehe ich die Berechtigung zu vorliegender Arbeit.

Zeugnisse von Grammatikern des 18. Jhs. gaben mir die Möglichkeit, die Sprache Cheraskovs mit der gleichzeitigen grammatischen Theorie zu vergleichen. Hauptsächlich kam hierfür die etwa 200 Druckseiten umfassende „Rossijskaja grammatika" von Lomonosov in Betracht, wenn auch viele Probleme darin unberührt bleiben und weiterhin festzustellen ist, daß Lomonosovs Sprache in seinen Werken oftmals von seinen in der Grammatik gegebenen Prinzipien abweicht.[4] August Schlözers „Russkaja grammatika" wurde bekanntlich auf Einwand Lomonosovs zu Lebzeiten des Verfassers nicht gedruckt.[5] Erst 1875 erschien sie im 13. Band des „Sbornik

---

1. A. Martel, Michel Lomonosov et la langue littéraire russe. Paris 1933. (Bibl. de l'Institut français de Léningrad. 13.)
2. Bd. 9 der akad. Ausg. der Werke Deržavins, s. 333—355.
3. Vgl. R.F.V. 29 P.O. s. 19 ff.: 30 P.O. s. 1 ff.: 32 P.O. s. 75 ff.: 33 P.O. s. 1 ff.: 34 P.O. s. 1 ff.: 35 P.O. s. 1 ff.: 36 P.O. s. 57 ff.: 38 P.O. s. 1 ff.: 40 P.O. s. 1 ff.
4. Vgl. z. B. Martel, a. a. O., s. 72, 77, 81.
5. Vgl. Jagić, Ist. slav. fil., s. 83.

Otdělenija russkago jazyka i slovesnosti Imp. Akad. nauk", der dem Andenken des großen Gelehrten gewidmet ist. Bedauerlich ist, daß die umfassende Grammatik Barsovs nicht gedruckt wurde; wir müssen uns mit dem bescheidenen Auszug in Bd. 19 des „Sbornik" (s. 186—298) begnügen. Im gleichen Bande ist eine Beurteilung der Grammatik Světovs, von dem ein weiterer Aufsatz über die russische Sprache in Bd. 3 der „Akademičeskija Izvěstija. Soderžaščija v sebě istoriju nauk i novějšija otkrytija onych." S. Pet. I. A. N. 1779—81 abgedruckt ist (unterzeichnet ist der Aufsatz mit V. S.).

Diese Grammatiker habe ich zum Vergleich mit Cheraskovs Sprache herangezogen. Freilich gaben über viele Probleme die Grammatiken keinerlei Bescheid. In den meisten Fällen war es jedoch möglich, unter Heranziehung der Arbeiten von Grot, Istomin, Budde, Obnorskij und vor allem Černyšev auffällige sprachliche Erscheinungen durch entsprechende Belege bei anderen Schriftstellern zu erklären.

Zur Abfassung bemerke ich: Um wegen allzu hoher Kosten den Druck der Arbeit nicht noch länger hinauszuschieben, habe ich mich genötigt gesehen, einmal die Belegstellen auf ein Mindestmaß zu beschränken; zum anderen mußte ich aus demselben Grund und entgegen meinem ursprünglichen Wunsch die Belegstellen in lateinischer Umschrift anführen. Ich verwendete hierfür die an den Preußischen Staats- und Universitätsbibliotheken geltenden Instruktionen. Der i-Laut ist stets in der Form *i* wiedergegeben; bez. der Unterschiede in den Werken Cher.s verweise ich auf Abschn. A 2. Mit šč ist stets das einheitliche kyrillische Zeichen *šč* transkribiert (also nicht š + č).

Literatur über M. M. Cheraskovs Zeit, sein Leben und Wirken.

Die Darstellung des Pseudoklassizismus findet sich in den russischen Literaturgeschichten, z. B. denen von P. N. Polevoj, A. N. Pypin, A. Luther, P. N. Sakulin[1], I. J. Porfir'ev, A. P. Miljukov, K. Waliszewski, M. Semenov u. a. Eine eingehende Darstellung der literarischen Strömung, des französischen Einflusses auf die Zeit Katharinas II., ihrer Stellung zur Literatur (ihrer positiven, dann schließlich negativen Einstellung zu den liberalen Ideen) hat z. B. A. N. Pypin

1. Vgl. Istorija novoj russkoj literatury. Epocha klasicizma (Kap. 12—14). Mosk. 1919.

gegeben: Vremena Ekateriny II (Věstnik Evropy, 1855, Bd. 3, s. 310—55 u. s. 750—99); vgl. auch Ettore Lo Gatto, Storia della letteratura russa, Bd. 2 s. 153 ff. (Roma 1928). Die Stellung Cheraskovs innerhalb der literarischen Bewegungen kennzeichnete zuletzt G. Gukovskij: Von Lomonosov bis Deržavin, Z. f. slav. Phil., Bd. 2 (1926), s. 323—65; der Aufsatz ist eine treffliche Darstellung der stilistischen Eigenheiten der drei Dichtergenerationen unter Führung von Lomonosov, Sumarokov und Deržavin. Eine zusammenfassende Darstellung des Lebens und Wirkens des Dichters gibt es nicht. Seine Tätigkeit als Kurator der Moskauer Universität würdigte S. P. Ševyrev in der „Ist. Imp. Mosk. universiteta", Mosk. 1855 (vgl. besonders s. 213—278; s. 285—307). Ueber sein Verhältnis zur Freimaurerei berichtet ausführlich Longinov in: „Novikov i moskovskie martinisty", Mosk. 1867 (besonders s. 124 ff.; s. 218 ff.); weiterhin Pekarskij in: „Dopolnenija k istorii masonstva v Rossii XVIII stolětija" (Sb. 7, H. 4, s. 1—224). Eine eingehende Analyse der beiden Hauptwerke, der epischen Dichtungen „Rossijada" und „Vladimir", auch in ihrem Verhältnis zur Freimaurerei, gab A. I. Nezelenov in: „Literaturnyja napravlenija v Ekaterininskuju épochu" (Sobranie soč. prof. Alex. I. Nezelenova, Bd. 4, s. 189—212, S. Pet. 1889); vgl. auch darüber, bes. über das Epos „Vladimir", bei P. N. Sakulin, Die russische Literatur (Handbuch der Literaturwisssenschaft, hrsg. v. O. Walzel) s. 115 und in der russischen Ausgabe: Russkaja Literatura č. 2 (1929) s. 227—230; s. 238—240. Bei Nezelenov findet sich auch eine Besprechung der didaktischen Anschauungen, die Cheraskov in den volkstümlichen Komödien vertreten hat, der naiven Gestaltung der Personen und einfachen Entwicklung der Handlung in allen Dramen Cheraskovs. A. N. Pypin betrachtete die Erzählung „Numa Pompilij ili procvětajuščij Rim" im Hinblick auf ihren freimaurerischen Gedankengehalt in: „Ist. russk. lit.", Bd. 4 s. 148—51 (S. Pet. 1907); darüber vergl. auch P. N. Sakulin, a. a. O. s. 105 bzw. s. 340/41.

Leben M. M. Cheraskovs.[2]

Michail Matvěevič Cheraskov wurde am 25. Oktober 1733 in Perejaslavl' (Gouvernement Poltava) als jüngster (dritter) Sohn des dor-

2. Vgl. Russkij biografičeskij slovar', Bd. Faber-Cjavlovskij, S. Pet. 1901; S. A. Vengerov, Russk. poėzija, Bd. 1, s. 485 ff. (mit Porträt des Dichters).

tigen Festungskommandanten Matvěj Andreevič Cheraskov geboren.[3] Sein Vater, einer angesehenen walachischen Familie entstammend, starb bereits im Jahre 1734. Seine Mutter Anna Danilovna, eine geborene Fürstin Druckaja-Sokolinskaja, deren Schönheit übrigens von Sumarokov besungen wurde, verheiratete sich i. J. 1735 mit dem Fürsten Nikita Jur'evič Trubeckoj, der i. J. 1740 als Generalprokurator nach St. Petersburg berufen wurde. Auf diese Weise kam Cher. mit jungen Jahren in den Brennpunkt des damaligen geistigen Lebens. Der Fürst hatte glänzende Beziehungen zu den Versdichtern jener Zeit, und wahrscheinlich begegnete der junge Cher. im Hause des Stiefvaters zum ersten Male Sumarokov, dessen Ruhm in den 40er Jahren begann.[4] Mit 10 Jahren, i. J. 1743, trat Michael in das adlige Kadettenkorps ein. Die Zöglinge hatten neben den militärischen Uebungen so viel Zeit, sich auch für die schönen Wissenschaften zu interessieren. In der Tat griff Cher. als Kadett zur Feder und begann, unter dem Einfluß Lom.s und Sumarokovs Verse zu schreiben.[5] Nach kurzem Dienst im ingermanländischen Regiment und als Titularrat im St. Petersburger Handelskolleg siedelte er nach Moskau über, wo er eine bescheidene Stellung an der Universität annahm: Als „Universitätsassessor" hatte er lediglich die Aufgabe, das Leben der jungen Studenten zu bewachen. Umso erstaunlicher ist, daß er nach kurzer Zeit die studentische Jugend für sich begeisterte. Zwar verfügte er nicht über einen Reichtum an Geistesgaben, aber die Jugend liebte seine Güte und seine aufrichtige Begeisterung für die Literatur.[6] Im Jahre 1761 wurde ihm die Aufsicht über die russischen Schauspieler des Moskauer Theaters übertragen, und da auch in diesem Jahre der Direktor der Universität abwesend war, übte er gleichzeitig, im Range eines Hofrates stehend, das Amt des Unviersitätsdirektors aus; die Ernennung zum Direktor der Universität erfolgte i. J. 1763. Diesen Posten füllte er bis zum Jahre 1770, in welchem er nach St. Petersburg ging, aus. Ueber seinen dortigen Dienst wissen wir nichts Genaueres; bekannt ist nur, daß er i. J. 1772 Mitglied der „Kommission für die Beschrei-

---

3. Vgl. Archiv knjazja Voroncova, Mosk. 1872 s. 453: Russk. Starina, Bd. 8 s. 336.

4. Vgl. G. Gukovskij, Von Lomonosov bis Deržavin, Z.f.slav.Phil. 2, s. 334 u. s. 344.

5. Vgl. Russk. Starina, Bd. 20 s. 569.

6. Vgl. I. I. Dmitriev, Vzgljad na moju žizń, Mosk. 1866 (s. 33 f.), Russk. Starina, Bd. 38 s. 336.

bung der Medaillen", Mitglied der „Freien ökonomischen Gesellschaft" und schließlich auch Mitglied der „Freien russischen Vereinigung" war. In dieser Zeit arbeitete er an der „Rossiade",[7] las Homer, Vergil, Voltaire und andere westeuropäische Epiker und machte sich mit der russischen Geschichte vertraut; auch gab er eine Zeitschrift „Večera" heraus. Im Jahre 1778 wurde Melissino, der in Abwesenheit von Šuvalov die Moskauer Universität verwaltet hatte, ins Ausland verbannt. Auf Vorschlag der Kaiserin selbst, die viel von der „Rossiade" gehört hatte und sich damals eben für die russische Geschichte interessierte, wurde Cher. zum Kurator ernannt (am 26. Juni 1778). Sein engster Freund und Berater war Novikov. So begann jene Epoche der Moskauer Universität, die durch die großen Neuerungen: Stiftung des „Adligen Pensionats" (1778), Berufung von Schwarz (1779), Eröffnung des „Pädagogischen Seminars" (1779) u. a. gekennzeichnet ist.[8] Diese Entwicklung wurde bekanntlich durch die Rückkehr Melissinos gehemmt; man begann, die Tätigkeit der Reformer zu beargwöhnen. Auch die Kaiserin war Cher., den man als Beschützer von staatschädigenden Menschen betrachtete, nicht mehr wohlgesinnt. Sie ließ ihn diese Ungnade in der Folgezeit spüren: Bis zu ihrem Tode überging sie Cher. mit Auszeichnungen und Belohnungen. So brachte ihm die Thronbesteigung Pauls neue Hoffnung; er wurde nicht getäuscht: Am 19. November 1796 ernannte ihn der Kaiser zum Geheimrat, am 10. März 1797 erhielt er das Annenband[9] und 600 leibeigene Bauern. Aber trotz aller Gunstbezeugungen, derentwegen er Paul schätzte, bat er, da er sich seit langem alt und ruhebedürftig fühlte, um Urlaub; mit dem Rang eines Wirklichen Geheimen Rates trat er am Anfang des Jahres 1801 in den Ruhestand. Unter Alexander übernahm er nochmals für kurze Zeit das Kuratorium der Universität;[9] seinen endgültigen Abschied nahm er i. J. 1802. In glücklicher Zurückgezogenheit lebte er noch einige Jahre; er starb am 27. September 1807.

Von der literarischen Tätigkeit M. M. Cheraskovs.

Der Beginn der literarischen Tätigkeit M. M. Cheraskovs fällt in die erste Moskauer Zeit; i. J. 1756 erschienen in Nr. 3 der „Eže-

7. Vgl. Russk. Starina, Bd. 66, s. 673.
8. Vgl. S. R. Ševyrev, Ist. Imp. Mosk. univ., s. 196, 216.
9. Vgl. Russk. Starina, Bd. 66 s. 674.

mesjačnyja sočinenija" sechs Epigramme,[10] in Nr. 6 vier Fabeln.[11]

Danach erschienen:

1757 das didaktische Gedicht in drei Gesängen: „Plody nauk";

1758 die Verstragödie: „Venecianskaja Monachinja". Von

1760 an gab er die monatliche Zeitschrift „Poleznoe uveselenie" heraus;

1761 erschienen das Gedicht „Chram slavy" und die heroische Komödie „Bezbožnik";

1762 dichtete er auf die Krönung Katharinas die „Oda Eja Imperatorskomu Veličestvu Ekaterině II. na vseradostnoe vozšestvie na prestol".

1763 gab er zwei Zeitschriften heraus: „Nevinnoe upražnenie" und die „Svobodnye časy".

1764 veröffentlichte er die zwei Bücher „Basni" und

1765 die fünfaktige, einen antiken Stoff behandelnde Verstragödie „Martezija i Falestra" (gedruckt i. J. 1767). Von einer Aufführung der Tragödie ist nichts bekannt.[12]

1767 erschienen die „Novyja filosofičeskija pěsni";

1768 „Numa Pompilij, ili procvětajuščij Rim".[13]

In der Petersburger Zeit arbeitete der Dichter hauptsächlich an dem großen Epos, der „Rossiade". Daneben dichtete er zur „Erholung und zur Zerstreuung" nach französischer Vorlage (siehe Einleitung von Bd. 3 seiner Werke, s. 325) die Verserzählung „Selim i Selima" und die Komödie „Nenavistnik".

1772 erschien das Gedicht „Česmenskij boj", eine Verherrlichung des Sieges des Grafen Orlov bei Tschesme[14], und das Rührdrama „Drug neščastnych".

---

10. Vgl. A. N. Neustroev, Ukazatel' k russkim povremennym izdanijam i sbornikam za 1703—1802 g. i k istoričeskomu rozyskaniju o nich, S. Pet. 1908; siehe dort Titel der Epigramme.

11. Unter den Titeln: 1. „Osel chvastun", 2. „Volk i žuravl'", 3. „Soroka v čužich per'jach", 4. „Vorona i lisica".

12. Vgl. Sb. 11, s. 24.

13. Auch ins Deutsche übersetzt: „Numa Pompilius, oder das blühende Rom", aus dem Russ. übersetzt. Eisenach: Bäreke, 1782; vgl. Chr. Gottl. Kayser, Vollst. Bücherlexikon, Bd. 1, 1833.

14. Ins Deutsche übersetzt: „Die Schlacht bei Tschesme, ein Heldengedicht in fünf Gesängen", hrsg. v. Herrn Cheraskoff: S. Pet. 1775; vgl. Chr. Gottl. Kayser, a. a. O.

1774 ließ er die Tragödie „Borislav", die bereits am 7. November 1772 aufgeführt worden war,[15] und das Rührstück „Gonimye" in Druck geben,

1775 die Tragödie in fünf Akten „Idolopoklonniki, ili Gorislava" und das zweiaktige Melodrama „Milana".

1779 konnte er endlich sein Hauptwerk, die „Rossiade", an der er seit 1771 gearbeitet hatte, veröffentlichen.[16] Noch im gleichen Jahre begann er mit den Arbeiten an dem zweiten großen epischen Gedicht, an „Vladimir Vozroždennyj", das er

1785 in der Universitätsdruckerei Novikovs drucken ließ[17], und das daselbst nochmals i. J. 1787 in einer Sammlung „Epičeskija tvorenija[18]" erschien. In der Zwischenzeit, nämlich i. J. 1782, war unter dem Titel „Utěšenie grěšnych" eine Gedichtsammsammlung erschienen (ebenfalls gedruckt in der Universitätsdruckerei Novikovs).[19]

1789 veröffentlichte er den Roman in zwei Bänden: „Kadm i Garmonija".

1791 erschien eine Umarbeitung des „Vladimir Vozroždennyj", im gleichen Jahre übersetzte er Corneilles „Cid", und nach Voltaire dichtete er die Verstragödie „Julijan Otstupnik". Beide Werke erwiesen sich als Mißerfolge, die den Dichter, der nach der Veröffentlichung der epischen Dichtungen auf dem Höhepunkt seines Ruhmes war, zu längerem Schweigen veranlaßten.

1794 gab er die Fortsetzung des Kadmusromans „Polidor, syn Kadma i Garmonii" heraus.

1795 dichtete er die Verserzählung „Piligrimy ili iskateli ščastija". Nach Pauls Thronbesteigung dichtete er die von Erfolg begleitete historische Tragödie „Osvoboždennaja Moskva", die i. J. 1789 erschien.[20]

1800 veröffentlichte er das Gedicht „Car' ili spasennyj Novgorod" Einen großen Eindruck auf die Oeffentlichkeit machte Cher.

15. Vgl. Sb. 11 s. 37.

16. Ins Französische und Italienische übersetzt: vgl. P. Pobědonoscev, Zaslugi Cheraskova v otečestvennoj slovesnosti, Trudy Obšč. ljub ross. slov. pri Imp. Mosk. univ. I, Mosk. 1812 (s. 124) u. Russk. Starina, Bd. 22, s. 37.

17. Vgl. M. N. Longinov, Novikov i mosk. mart., s. 245.

18. Vgl. ib. s. 280.

19. Vgl. ib. s. 187.

20. Vgl. Russk. Starina, Bd. 34 s. 776.

nochmals mit der Ode auf die Thronbesteigung Alexanders I. i. J. 1801.[21]

Ueber die Ausgaben der Werke M. M. Cheraskovs.

Betrachtet man die Umstände, unter denen die Herausgabe der Werke M. M. Cheraskovs zustande gekommen ist, dann ist bezüglich der Feststellungen, die sich aus dem Sprachzustand des Schriftstellers ergeben, doch einige Vorsicht geboten. Von alledem kann man sich einen Begriff machen, wenn man liest, wie z. B. Kozodavlev, der im Auftrage der Fürstin Daškova die Zeitschrift „Sobesědnik" herausgab, mit den Beiträgen der russischen Schriftsteiler in dieser Zeitschrift verfuhr.[22] Zu den Mitarbeitern der Zeitschrift gehörten u. a. auch M. M. Cheraskov — wie sich mit Sicherheit aus einem Brief der Fürstin Daškova und aus zwei Gedichten Cheraskovs: „Knjagině Daškovoj" und „Věčnost'" ergibt: über die von M. M. Longinov geäußerten Zweifel s. Sb. 31, s. 344 — und Kapnist, dessen Satire „Jabeda" er mit Aenderungen aufnimmt. Es ist also danach möglich, daß Kozodavlev auch an Cher.s Werken entsprechende Aenderungen vorgenommen hat, um einen buchhändlerischen Erfolg zu garantieren. Im übrigen ist noch festzustellen, daß eine große Anzahl von Dichtungen in die Ausgaben gar nicht aufgenommen wurde; wir finden sie in den zeitgenössischen Journalen.[23] Die erste Ausgabe der gesammelten Werke erschien im gleichen Jahre, in dem das Hauptwerk, die „Rossiade", veröffentlicht wurde, nämlich 1779. Eine zweite vermehrte Ausgabe erschien 1787; beide Ausgaben sind in Deutschland nicht vorhanden, so daß sie zu einem Vergleich mit der dritten und letzten Ausgabe vom Jahre 1796 ff. nicht herangezogen werden konnten. Allerdings hätte ein solcher Vergleich kaum nennenswerten Aufschluß über den Sprachstand in den Werken Cher.s gebracht, denn beide Ausgaben, vor allem die zweite, sind überaus schlecht. Von letzterer wurde jeder Band von dem Moskauer Buchhändler und Drucker Ponomarev in der Weise zusammengestellt, daß er nach seinem Gutdünken dieses oder jenes Werk auswählte, das vorher in einer Sonderausgabe erschienen war; auf dieses wurde ein allgemeines Titel-

21. Vgl. Russk. Starina, Bd. 20 s. 572.

22. Vgl. M. I. Suchomlinov, Ist. Ross. akad. in: Sb. 31 s. 347 f.

23. Ueber die Zeitschriften, an denen Cher. als Mitarbeiter beteiligt war, siehe Russk. biogr. slovar', Bd. Faber-Cjavlovskij, s. 315.

blatt aufgeklebt — mitunter kam es vor, daß man dies überhaupt unterließ —, und so kam die Ausgabe in 12 Bänden, die untereinander schon äußerlich verschieden sind, zustande.[24] Die brauchbarste Ausgabe ist die dritte vom Jahre 1796 ff. mit dem Titel: „Tvorenija M. Cheraskova vnov' ispravlennyja i dopolnennyja. Moskva, v Universitetskoj Tipografii" (1796—1803). Sie umfaßt 12 Bände; sie wurde dieser Untersuchung zugrunde gelegt.

Darstellung der Sprache M. M. Cheraskovs.

A. Zur Schrift und Rechtschreibung.

1. Allgemeines.

Ber Bestand an Zeichen und ihre Anwendung entspricht im ganzen bereits den Drucken des 19. Jahrhunderts, doch sind einzelne Abweichungen zu verzeichnen.

2. Bezeichnung der *i*-Laute.

i vor Vokalen und j wird zunächst durch ï wiedergegeben; im allgemeinen so in den Bänden 1. 2. 3. 4. 5. 6. 7; i steht im allgemeinen in den Bänden 8. 9. (1801). 10. 11. (1802). 12. (1803). Dies hängt mit der Wahl von Schriftart und Schriftgröße zusammen, wie hier nicht näher zu erörtern ist.

3. Bezeichnung des *o* nach erweichten Konsonanten usw.

Dem aus *e* enstandenen *o* der russ. Schriftsprache entspricht bei Cher. im allgemeinen das Zeichen e (über o s. Abschn. B. 1). Das Zeichen ë findet sich nur in den Bänden 3. 5. 6. und vorwiegend in Formen von vsë.[1] Offenbar macht sich der Drucker (oder Cher. selbst?) das neue Zeichen zu nutze, das Karamzin im 2. Hefte der Aoniden (1797) erstmalig gebrauchte.[2] Bei Beginn des Druckes (1796) existierte es noch nicht. Die bis dahin nicht seltenen Kombinationen von i u. o kommen nicht vor.

4. Erweichung der Konsonanten.

Die weiche Aussprache von Kons. wird unter denselben Umständen wie heute durch weiches Zeichen bezeichnet. Im Wort-

24. Vgl. Russk. biogr. slovar', ib., s. 315.

1. s. dazu näheres in Abschn. B 1.

2. s. Grot. Trudy 2 s. 658.

innern ist jedoch der Gebrauch des Zeichens unfest; es beruht dies einerseits auf mundartlichen Schwankungen der Aussprache (so vielleicht bei verch: ver'ch usw.), andrerseits auf der geringen orthographischen Schulung der Schriftsteller und Grammatiker des 18. Jahrhunderts (vgl. z. B. Schlözers Russk. gramm., Kap. VI in: Sb. 13 s. 473: tjurma für heutiges tjur'ma; bei Cher. stets mit weichem Zeichen, so z. B. VI 256, 257, 260, 261, 265; vgl. a. Budde, Očerk, s. 53 ff., Čern., Prav. 1[2], s. 80 f.). Es handelt sich meist lediglich um Schreibvarianten: s ver'chov I 12; sver'ch III 185; ver'ch IX 200:[3] verchi I 20; na verch III 149; perekover'kano VI 351 (heute koverkat'); voz'mite VI 16, 17; voz'mi VII 152: vozmi I 27; vozmem I 296; vozmite I 49, 61; V 204; vět'v' I 249; X 144; vět'vi VII 188:[4] větvi I 214; XII 72; větv' VIII 165; větvjami IX 207; doč'ka V 359: dočka V 358, 360; dočkě V 384; pis'mjana II 127 : pismena II 6 u. a.

Die 2. Person Sg. Präs. der reflexiven Verben steht in Cher.s Werken ohne Unterschied, ob in Vers oder in Prosa, bald mit, bald ohne das weiche Zeichen, z. B.: vdaešsja II 150; zaemlešsja III 45: ä. VI 286, 301; VII 8: zriš'sja I 10; ä. III 349; VII 384.

In der 2. Person Sg. des Imper. der reflexiven Verben ist das weiche Zeichen ebenfalls unfest: razrušsja IV 125: utěšsja VI 233 : gotov'sja I 20; ä. VI 239.

So auch in der 2. Person Pl. des Imper. vor *-te:* gotovtes' I 283; oplačte I 231; zamolvte VI 302 : ostav'te I 288; plač'te VII 70; ukras'te I 49 u. a.

5. Silbengrenze nach Präfixen.

Nach Präfixen, ob-, iz- usw. wird die Silbengrenze vor *-ja, -e-* wie heute durch hartes Zeichen bezeichnet, doch kommt auch weiches Zeichen vor (möglicherweise in Uebereinstimmung mit der Aussprache, s. Košutić, Gram. r. jez. I A[2] (1919) s. 78 f.). Neben überwiegendem ob-jatijach I 2; ob-jatyj I 9; ä. I 8; III 6.82 u. a.: ob'jatijach VI 195; ob'jatija VI 239, 284. 296. So auch: ob-emleš' I 10; pod-emlet I 20; ot-emleš' I 29: aber einmal ob'emljut I 175 (: pod-emljut).

---

3. Siehe auch ver'ch bei Lom. u. a.: vgl. Budde, Očerk, s. 32 ff., 55, 60 f., 63 f., 87.

4. Siehe auch Budde, Očerk, s. 62: Schlözer, § 17.

6. Weiches und hartes Zeichen nach den Zischlauten.

Von den im Urslavischen palatalen Zischlauten *š, ž, č, šč* sind im Russ. š, ž erhärtet worden, während č, šč die Palatalität beibehielten. Bei Cher. ist die Schreibung von weichen und harten Zeichen nach *š, ž, šč* schwankend, konsequent verhält er sich gegenüber č, das im Auslaut stets mit weichem Zeichen erscheint:[5] meč′ I 4, 5; II 252, 253; luč′ I 9; tuč′ I 14; bič′ III 228; ä. I 77, VII 57; VIII 108, 231.

Schwankender Gebrauch nach *š, ž, šč*, so:
duš′ I 15: duš I 19, 108; Sanš′ (n. pr.) V 15, 16, 17, 18, 19: Sanš vor V 1. 2. Ps. Sg. Praes. stets mit weichem Zeichen: spiš′ I 10; zriš′ I 27; chočeš′, spokoiš′ ib.; vgl. ebenso: I 105, 258; II 7,44; III 45; IV 66, 359; VII 55 u. v. a.
mež′ I 215; II 58, 222; IV 273; VII 22, 89; VII 175: mež I 223; už′ III 123; IV 273; VII 7, 10; lož I 10.
šumjašč′ I 54; nišč′ VI 212; sijašč′ VII 98; ä. X 32, 248; XI 34; nosjašč I 121; rubišč I 258; šumjašč I 322; čudovišč X 23.

7. Schwanken zwischen e und ě.

Die Verteilung von e : ě in der Schreibung ist diejenige, die bis 1917 herrschte; doch begegnen vereinzelte Unsicherheiten; bemerke: čem (Instr.) I 329; ä. II 1; III 12; VI 22, 25, 26, 47, 49; VIII 99; XI 303[6] : nečěm I 29; VI 39 u. a.; einmal Lokativ čěm (V 361); izdrevle I 65 : izdrevlě III 5; drevlě XI 155; krajne VI 332 : krajně VI 359; zavtre VI 228, 234; nazavtre I 135 : zavtrě X 33;[7] mělkie I 89; ä. X 6, 16, 167; III 130 (so a. Lom. § 220, in Uebereinstimmung mit der Etymologie;[8] in der Orthographie des 19. Jhs. : melkij);[9] věščej III 67[10] : Veščej III 68; ä. III 69; abweichend von der Etymologie : měli I 331; ä. III 113; XII 39; v pelěnach III 339: pelenami III 70; VI 6; omerzen′e IV 195 (heute omerzěnie); pustomělej VI 311 (heute pustomelja); Dněprom II 86, 90; -ovskij II 94 : Dnepr I 8.

5. Vgl. Světov, Sb. 19 s. 310: Budde, Očerk, passim.
6. Vgl. Budde, Očerk s. 33, 61.
7. s. a. Slovar′ r. jaz., sostavl. 2 Otd. I.A.N. 2, s. 858 f.
8. Vgl. a. mělkich bei Pisarev, s. Budde, Očerk s. 33.
9. Vgl. Grot, Sporn. vopr., s. 823.
10. Vgl. věšči bei Knjažnin, siehe Budde, Očerk, s. 33; dgl. Lermontov, Ausg. v. Abramovič, Bd. 3, s. 199.

29, 154, 207, 210; Dnepra III 100; pri Dneprě I 4, 20, 32, 37; vgl. a. I 2, 9, 10, 70, 120; III 99; ot Dnestra II 283 (urspr. Dněstr); Prověr (n. pr.) VI 330, 331 ff. : Prover VI 308; stets: blesk III 36; pri bleskach I 3, 49; bleskov XI 30; es kann fraglich sein, ob dies für blěsk (vgl. po. blask usw.) steht oder aus den r.-ksl. Formen mit e, bzw. vorderem Halbvokal entstand.

8. Wechsel von e : ė.

Der Buchstabe ė, der von Trediakovskij, Lom., Sumarokov und Světov ganz abgelehnt wurde,[11] findet sich bei den Schriftstellern des 18. Jahrhunderts häufig im Wechsel mit e : neben ėtot steht etot.[12] Cher. gebraucht stets ėtot; ein Wechsel von e : ė kommt nur in Fremdwörtern vor:[13] Epopei I Pred. (XIII): Ėpopei usw. I Pred.; épičeskoj usw. I Pred. (XIV); Edem III 77; -ě ib. : Ėdem III 82; -ě III 84, 90; Edemskich III 68, 78, 81 : Ėdemski III 51, 82, 88, 90; geenskij I 165; geennu I 18; II 8 : geėnskimi I 160.

9. Schwanken zwischen a : o.

Da a und o in unbetonter Silbe ihren Unterschied eingebüßt haben, so ist die Orthographie des 18. Jahrhunderts nicht selten unsicher in der Schreibung, besonders bei etwas selteneren, in der Schreibertradition weniger gefestigten Worten und bei solchen, die den betreffenden Vokal nur als unbetonten kennen. Aus Cher.:

kalčanom I 102; -y III 191 : kolčana X 63; karystoljubie XII 90 : korysti VIII 34, 55, 102; -ej I 5; katoryj IX 87 : kotoryj usw. I 5, 29, 48, 51; II 7, 167 u. v. a.; laktej IX 246 : loktjami VII 101; altari II 343; III 319; -ej II 167 : oltari V 103; Sumarokova III 275: Sumorokov III 284; tagda IX 111: kogda 4 Zeil. vorher.

10. Schwanken zwischen e und i.

Ein solches kann durch die besondere Aussprache des unbetonten e eintreten; Cher. bietet Belege in einem Fremdworte: okijan I 80; II 259; III 41, 196; IV 359, 370: okean I 105; II 90 und okejan III 241; -a VIII 64; -ě X 7. Vgl. auch Abschn. A 13.

---

11. Vgl. Grot, Sporn, vopr., s. 642/643, s. 647, 654 u. s. 740.

12. V. Světov hat eto, etovo; s. Akad. Izv. v. J. 1779 Bd. 3 s. 89 f.; Barsov gibt nur ėtot usw.: s. Sb. 19 s. 278; er bekämpft die e-Schreibung wegen des verfänglichen Sinns, den eti ergibt; vgl. noch Budde, Očerk, passim, und bei Lermontov, Ausg. v. Abramovič, Bd. 5 s. 199.

13. Siehe a. Budde, Očerk, passim.

11. Schwanken zwischen ja und e.

Unbetontes e, ja unterscheiden sich nicht in der Aussprache, so daß sie in der Schrift oft vertauscht werden.[14] Im älteren Russ. schreibt man auf etymologischer Grundlage kolodjaz', tjativa. Im Laufe der Entwicklung hat sich hier die e-Schreibung durchgesetzt, so schon bei Cher.:

v kladezě III 165 (vgl. noch Slov. r. jaz., sost. 2. Otd. I. A. N.); tetiva X 40, 184. Für heutiges metel' erscheint noch stets Schreibung mit ja: mjateli I 163, 308, 315; heutiges rechnut'sja ist mit e und ja vertreten: rechnulsja VI 306 (vgl. e bei Fonvizin u. aa., Čern., Prav. 1 s. 19); rjachnulsja VI 122.

Morphologischer Art und nicht auf die tonlosen Silben beschränkt ist der Wechsel e : ja in den obliquen Kasus und den Ableitungen von *imja, vremja* usw.; s. Abschn. C I 3.

12. Schwanken zwischen a und e.

Ein solches zeigt sich besonders nach den Zischlauten, unbetontes a nähert sich in dieser Stellung dem Laut e, man vergleiche: želejka (so Dal') neben etym. richtigerem žalejka, uvěščevat' bei Puškin neben schriftspr. uvěščavat'.[15] Aus Cher.: uvěščaval I 194 : uvěščevajuščie X 143; ä. XI 293; XII 52, 62; iztoščavaetsja X 205 : iztoščevaja IX 145; skončavaju IV 261; skončevajuščij IX 196; daneben regelmäßig : uvěnčavaet VI 112; uvěščavali IX 194; -avaj IV 239; oběščavaju V 33.

13. Wechsel von a und ja nach *i*.

Es handelt sich hier um Fremdworte; ein fremdes *-ia* wird am Wortende wohl stets (in Uebereinstimmung mit der Aussprache und altem Schreibgebrauch) durch ija ersetzt; im Wortinnern herrscht Schwanken,[16] das Grot, um eine Norm zu schaffen, zu Gunsten von ia beseitigt hat : so Azija neben aziatskij. Bei Cher. kommt Schwanken zwischen a- und ja-Schreibung in folgenden Wörtern vor:

fimiam V 103; -ach IX 31 : fimijam I 187; zorianovoj IX 327 : zorijanovo IX 327; ä. auch in: okean I 105; II 90 : okejan III 241; VIII 64; X 7. (Ueber okijan s. Abschn. A 10).

14. Vgl. bei Schl.: zaec, Sb. 13 s. 475; s. a. Grot, Russ. pravopis. s. 23.

15. Vgl. Grot, Russk. pravopis., s. 27 f.

16. Siehe auch über Sumarokov bei Grot, Trudy 2, s. 648 f.: Sporn. vopr., s. 765 f.

14. Stimmhafter und stimmloser Konsonant.

Beim Zusammentreffen von stimmhaften und stimmlosen Konsonanten folgen Cher.s Werke im allgemeinen dem noch heut üblichen Schriftgebrauch. In einigen Fällen bemerkt man Schwanken: ušto VI 6 : užto III 341; VI 319 (vgl. Barsov in: Sb. 19 s. 283); ot butki V 397.[17]

Zusammensetzungen mit bez, iz, raz, vz (voz):[18]

razsypany I 29; obezslavit ib.: bezcěnny I 195 (Lautung besbegegnet nicht!); izčislil I 9; izčerpat' I 29; ä. I 74, 304; III 79; V 23; vozčuvstvovali I 162; ä. X 31, 112 u. a. : raspri IV 131; raskaščik V 373; istukany II 155 (: iztukan II 22); istrebljat' VIII 131; vospretil I 4; voskresla ib.; vospitan I 323.

Präfix s vor dem Verbum:

zdvinetsja I 158; ä. I 229; VI 16; zbiraja VI 177; sbirat'sja I 230; sdělal VI 71; ä. VI 98, 103, 105, 139.[19]

Im 18. Jh. kamen Schreibungen *prisudstvie, okolodku* (Dat. Sg. v. okolotok) vor. Barsov lehnt sie ab (Sb. 19 S. 283).[20] Bei Cher. findet man: prisudstvujut IV 415; v prisudstvii VI 251, 257, 259 : prisutstvuja I 30; -vuet I 39; -viem II 56; v- okolodkě VI 219.

15. s č am Wortbeginn.

Wenn *s* oder *iz* als Präfixe vor ein mit *č* beginnendes Wort treten, so wird in der heutigen russ. Schrift nicht *šč* geschrieben, sondern *sč*, z. B. sčastie, isčadno, sčot usw. Im älteren Russ. schrieb man auch ščastie usw.[21] Cher. verhält sich schwankend: Das Ergebnis von anlautenden s + č drückt er bald durch *šč*, bald durch *sč* aus; konsequent verfährt er bei heut geschriebenem sčastie und dessen Ableitungen, für die er durchgängig die Schreibung *šč* gebraucht:[22] ščastie I 26; neščastny I 2; ä. I 6, 13, 29, 32, 34; III 80; IV 80, 112, 426 u. a.; ščitaja I 30; ščoty V 373 u. a. : sčitaeš' VI 360; neizsčetnym III 79; izsčital V 23 u. a.

---

17. Vgl. Budde, Očerk s. 88.

18. Vgl. ib., s. 59, 62.

19. Barsov erwähnt Schreibungen zbor für sbor, zdělat' für sdělat': vgl. Sb. 19, s. 288; siehe a. Budde, Očerk, s. 60 f.

20. Vgl. a. Čern., Prav. 1[2] s. 65; Preobraženskij, Ětim. slov. s. 644.

21. Vgl. z. B. Grot, Sporn. vopr. s. 647; vgl. a. Einleitung.

22. Vgl. bei Lermontov, Ausg. von Abramovič Bd. 3 s. 199; Budde, Očerk, s. 54, 60, 63.

16. Schreibung zž für ž́ ž́.

Ein gedehnter Konsonant in der Wurzelsilbe entsteht bei dem Verbum *žeč'* in den Formen, wo *žg* in *žž* übergeht; die im 18. Jh. übliche und noch von Dal'[23] angewandte Orthographie zž für žž ist demnach abzulehnen. (Diese Schreibung hat wohl keinen lautlichen Wert, sondern folgt der hergebrachten Schreibung ězžu, priězžij, razmozžit, pozže, wo zž ebenfalls ein gedehntes und weiches ž wiedergibt.) Bei Cher. begegnet sie häufig: zžet III 83, 135; zazžennyj I 38; zazženija III 144; ä. I 20, 148, 151; II 282; III 30, 140, 191, 231 : zažžennyj I 91; III 166; ožžet VI 146; ä. II 272; III 308.

17. Vereinfachung der Konsonantengruppen zdn, stn, rdc.

In den Konsonantengruppen *zdn, stn, rdc* folgt Cher. einige Male in der Schrift der Aussprache, meist nur um einen auch für das Auge tadellosen Reim zu gewinnen[24]: pozněe XI 47; neprazna (: raznoobrazna) III 30; pozdno (: grozno) V 229; zlosnyj (: světonosnyj) II 126; grusny III 345; -yj V 218; strasna (: užasna) IV 155; podvlasna (: soglasna) IV 296; bezpristrastno (: opasno) V 224; prelesnyj (: nebesnyj) III 300; izvěsna (: nebesna) III 301; sercem I 201. Die Schreibung solca V 389 ist wohl Druckfehler; vgl. solnce I 111; II 127; solncy III 27 u. a.

XI 273 steht pozdo, eine alte Form; vgl. dazu Budde, Očerk s. 86.

B. *Zur Lautgebung Cheraskovs.*

1. Die Aussprache des aus *e* entstandenen *o*.

Die bedingungsweise Entwicklung von slav. e zu russ. o, deren genaue Chronologie K. H. Meyer zu geben versucht,[1] war im 18. Jh. in der gesprochenen Sprache längst abgeschlossen. Die Grammatiker haben versucht, der lautlichen Entwicklung in der Orthographie Rechnung zu tragen: Lom. empfiehlt ĭo, ebenso Barsov,[2] wogegen Sumarokov das Zeichen ablehnt, da man es durch ´o, jo, io

23. Vgl. Grot, Sporn. vopr. s. 691.

24. Vgl. bei Lermontov: serce, pozno, prazničnyj: s. Ausg. v. Abramovič Bd. 5 s. 200.

1. Hist. Gr. d. russ. Sprache, s. 30; vgl. jedoch Durnovo, Z.f.slav.Phil. I s. 496; Trubeckoj, A.f.slav.Phil., Bd. 39 s. 110.

2. Vgl. Grot, Sporn. vopr., s. 648; Sb. 19, s. 277.

leicht ersetzen könne. Karamzin führt das Zeichen ë ein,[3] wofür u. aa. auch der Orthograph Chabarov war[4]. Bekanntlich ist keine Schreibung durchgeführt worden, und auch die letzte Schriftreform hat es nicht vermocht, diesen an sich so einfach zu behebenden Mangel zu beseitigen. (Die Schreibung ë wird im ganzen nur für Schulzwecke und gelegentlich zur Unterscheidung verwandt.) Cher. drückt im allgemeinen die *o*-Aussprache eines so entstandenen *e*-Lautes in der Schrift nicht aus, die normale Schreibung ist e.

Nach den nur weichen *(č, šč)* und nur harten *(š, ž, c)* Lauten ist bekanntlich die Schreibung o möglich und in der russ. Orthographie, mit zahllosen, auch heute nicht behobenen, Unfolgerichtigkeiten, neben e eingeführt.[5] Sie begegnet, ohne feststellbare Regel, auch bei Cher., man bemerke:

lužok III 180; zažog III 256; narjažon VI 326; žoludi X 201; šolk V 297; ušol V 299, 344 (: ušel II 191); prišol VI 5 (: prišel VI 20); šopot XI 176, -a XI 178 (: šeptov II 115); dušoju VII 65; dušoj V 249 (: dušeju I 33; VII 189; -šej VII 3); čorny. V 227; -ym V 382; v čom V 307; počom V 368; na ščokach III 205; na ščot III 282; ščoty V 373; ščota V 381 (: sčet III 79). Die Schreibung stěsnono VIII 45 (: utěsnen VIII 58) ist als Druckfehler aufzufassen.

Nach c schreibt man heute o bzw. e je nach Betonung;[6] im 18. Jh. beachtet man eine derartige Regelung nicht: So hat Lom. § 154 für den betonten Vokal e wie o, ebenso verhält sich Schl. § 78. Bei Cher. kommen alle Schreibmöglichkeiten vor: Für den betonten Vokal erscheinen e, o, für den unbetonten desgleichen:

Kazáncov I 40, 249: Kazáncev I 231; Ordy'ncov I 95, 96, 231: Ordy'ncev I 274, 340; stárcovy slova I 160 : stárcev glas I 166; stárcov I 149 : stárcev I 249; tvorco'm VII 230 : tvorcém I 156; tel'co'v I 68 : otcév I 181; VII 133; lico'm III 181 : licém I 186; ä. VII 256 : I 135; VIII 64 : VIII 68; XI 216 : XI 300 u. v. a.

Nach anderen Konsonanten fand schon das 18. Jh. die auch heute noch nicht gemeisterte Schwierigkeit vor, daß mit einem Zeichen die Aussprache *o* und die Weichheit des vorangehenden

---

3. Vgl. Grot, a. a. O. s. 658.

4. Vgl. ib. s. 663.

5. Lom. hat wie Cher. čornyj, predpočol, ščoki, pošol, prišol, všol usw. neben našel, prešel, tečet, vlečet u. a. Vgl. Mart. s. 74.

6. Vgl. Grot, Sporn, vopr. s. 372 f.; ds. Russk. pravopis, s. 41.

Konsonanten darzustellen war und daß ein solches Zeichen nicht existierte. Gegenüber dem ganz unzulänglichen e und den von früheren versuchten Zeichen hatte Karamzin 1797 im 2. Heft der Aoniden einen vergleichsweise glücklichen Griff mit der Schaffung des ë getan. Cher. (oder sein Drucker) macht sich dies vom 3. Bde. (1797) an (gelegentlich!) zunutze. Die Schreibung begegnet in den Bänden 3. 5. 6. und zwar in 3. 8mal, darunter 6mal vsë; in 5. 9mal, darunter 7mal vsë; in 6. 8mal, darunter 7mal vsë, 1mal vsëm; man vgl.:
kamenëk : ogonëk III 211; umnëchonko V 299; prjamëchonko V 327; vsë III 223, 276, 277, 331, 333, 338, 340; V 23, 183, 204 (2mal) 263, 305, 312; VI 326 (2mal), 328, 344 (2mal), 351, 366; vo vsëm VI 332 (: o vsem, vo vsem ib.; vse III 230, 238, 344, 350, 351; IV 217, 218, 243, 246, 274; V 34, 36, 39, 58, 63 (2mal), 72, 313, 314; VI 345 (2mal) 370 u. a. m.).

Der von hier aus naheliegende Schluß, Cher. habe die Aussprache o für geschriebenes e in etwa demselben Umfange wie das heutige Russische gekannt, wird nun durch die Untersuchung der Reime für seine *dichterische* Sprache keineswegs bestätigt.

1. Am wenigsten besagt in diesem Zusammenhang die Tatsache, daß Cher. nicht selten im Reime ein e, das heute wie *o* lautet, mit einem solchen bindet, das (meist durch den Einfluß ksl. Lautgebung) noch heute *e* gelesen wird und mutmaßlich auch zu Cher.s Zeiten so gelesen wurde, z. B. smuščennych : svjaščennych I 16; nadmennych : preklonennych I 24; umerščvlenna : vselenna ib; ä. VII 10, 71, 87 (in allen Versdichtungen kommen 94 Reime dieser Art vor); solche Reime sind auch bei den Schriftstellern des 19. Jhs. zahlreich vertreten; so bei Žukovskij, Puškin, Lermontov, Nekrasov, A. K. Tolstoj u. a.; vgl. Košutić, Gram. rusk. jez. I A^2 s. 487 ff.

2. Auffällig ist aber die Tatsache, daß bei Cher. kein einziger Reim von betontem e vor hartem Konsonanten mit o vorkommt. Bei anderen Schriftstellern des 18. Jhs. finden sich (gelegentlich bei Kantemir, in den „Russkija poslovicy" des Bogdanovič, häufig bei Deržavin) derartige Reime.[7] Man vergl. bei Kantemir: pokoju : zemleju I 16; okolësnu : nesnosnu I 20; ä. I 114, 125, 155, 180; aus

7. Ich zitiere die Belege nach folgenden Auflagen: Sočinenija, pisma i izbrannye perevody knjazja A. D. Kantemira, S. Pet. 1867; Sočinenija J. F. Bogdanoviča, izd. Aleks. Smirdina, S. Pet. 1848; Sočinenija Deržavina s objasn. primëč. J. Grota, 2. akad. izd, S. Pet. 1868.

Bogdanovič : život : živět I 393, 404; gribok : doždĕk I 397; ä. I 423, 427, 448, 449, 461, 469, 480, 496, 506, 518, 531, 532, 571, 579; aus Deržavin: vozžeg : polubog I 52; vse : koleso I 151; ä. I 196, 328, 349, 498; II 4/5, 12, 21, 39, 53, 89, 103, 116, 125, 127, 129, 167, 206, 264, 278, 358, 363, 370, 405, 408, 424, 443, 449, 452/53.

3. Endlich enthalten Cher.s Werke in großer Zahl solche Reime, die ein heute *o* gesprochenes *e* mit *ě* binden (derartige Reime auch bei anderen Schriftstellern des 18. Js., z. B. bei Kantemir 7 Reime, nämlich I 42, 74, 122, 171, 311, 312, 322; bei Bogdanovič 41 Reime, z. B. I 22, 30, 34, 37, 45, 47, 82, 92, 106, 176, 179, 182/83; bei Deržavin 90 Reime in Bd. 1. 2., z. B. I 2, 4, 17, 18, 43, 51, 54, 63, 79, 80, 119). Aus Cher. nur einige Belege: svět : živet I 8, 15; zmiev : iměv I 13; II 162; rek : čelověk I 14, 249; II 23, 50, 96, 114; svět : grjadet I 34; II 90, 108; vopiet : svět I 40; II 39; věk : narek I 70; eb. I 87, 203, 222, 229 u. v. a.

Ueberblickt man die aus Cher. erwähnten Reimbelege, insbesondere die zu 2. erwähnte Tatsache, dann liegt der Gedanke nahe, sie als kleinruss. Reime anzusehen, da der Dichter aus dem Gouvernement Poltava stammt. Die kleinruss. Sprache kennt den Uebergang von *e* zu *o* im allgemeinen nicht, beläßt auch vor harten Konsonanten die Aussprache *e*. Damit ließen sich auch die unter 3. erwähnten Reime insoweit vereinigen, als sie männliche Reime (also in geschlossener Silbe!) von *ě* mit primärem *e* enthalten, da in geschlossener Silbe primäres e wie (allgemein) *ě* im Kleinruss. in *i* übergeht.[8] Anders verhält sich im Kleinruss. urspr. *e* in offener Silbe: Es ist dann erhalten geblieben, es stellt also keinen Reim auf das slav. ě dar, das auch in offener Silbe zu *i* wurde. Nun sind bei Cher. Reime von *ě* und *e* in offener Silbe sehr häufig, z. B.: preměny : členy I 74; izměna : znamena I 82; rěki : daleki I 118; preměna : znamena I 221; bělych : veselych II 163; stěny : zeleny II 188; medu : besědu III 83; predĕly : sely V 193; čeren : uvěren V 200; plěna : znamena V 234 u. a. m.

Um die Schwierigkeit, die sich dadurch bietet, zu beseitigen, müßte man also annehmen, daß Cher. in diesen Reimen *ě* großruss., *e* kleinruss. ausgesprochen habe; denn nur so ist der Reim hergestellt, wenn man von der Voraussetzung ausgeht, es handle sich um eine Beeinflussung des Dichters durch das Kleinrussische. Weiter ist festzustellen, daß unter eine Erklärung, es lägen kleinruss. Reime

8. Vgl. Smal-Stockyj und Gartner, Grammatik der ruthenischen (ukrainischen) Sprache, Lemberg 1913; s. 68, 75 ff.

vor, alle die Reime nicht fallen, die ein aus dem slav. weichen Halbvokal entstandenes e (heute o gesprochen) mit č binden, denn ein e dieser Entstehung wird auch in geschlossener Silbe im Kleinrussischen nicht zu i; solche Reime sind z. B.: stręl : orel I 23; znamen : stěn I 38; iměl : šel I 71; kotel : voschotěl I 281; zręl : predpočel I 114; orel : letěl I 221. Die vergleichende Grammatik des Kleinruss. und Großruss. lehrt, daß im Kleinruss. ebensowenig ein Reim vorliegt wie im Großruss. (vgl. kleinr. orel, kotel; let'ity, strila).

Die Lösung des ganzen Fragenkomplexes dürfte am ehesten die sein: Bei den Schriftstellern des 18. Jhs. wirkte die ksl. Tradition noch derartig nach, daß sie in Werken erhabenen Stils geschriebenes e auch da wie e aussprechen *konnten*, wo die Volkssprache o sagte, und es daher ohne Bedenken auf ě reimten. Bekanntlich begegnen solche Reime noch bei Schriftstellern des 19. Jhs.[9] Diese für die Zeitgenossen *mögliche* Aussprache scheint Cher. in Werken der Dichtung regelmäßig angewandt zu haben; es bleibt immerhin auffällig, daß bei ihm auch in den volkstümlichen Werken kein Reim von e (ë) : o, wie bei anderen Schriftstellern des 18. Jhs., begegnet.

2. Schwanken zwischen *e* und *i*.

Die Aussprache des unbetonten e führt zum Nebeneinander von *e : i* in dem Paar lileja : lilija,[10] so auch bei Cher.: Neben dem poetischen lileja III 345 (: iméja); lilei III 99 (V.), 329 (V.), 346 (V.); lileja III 181 (: šeja) finden sich wie heute: lilija III 101 (V.); liliju XI 277 (Pr.); lilijami XI 277 (Pr.); lilii XI 278 (Pr.); vgl. auch Slovar' r. jaz., sost. II Otd. I. A. N.

3. Schwanken zwischen *y* und *i*.

Der Gebrauch der beiden Vokale schwankt besonders nach den Lauten *r* und *c*.

So schrieb (und sprach) man in Puškins Zeit skryp, skrypit u. a., Bělinkskij hat Aleksandrynskij teatr, bei dem jungen Tur-

9. Vgl. Košutić, Gram. r. jez. A I, s. 487—495; s. a. Budde, Očerk, s. 16 ff.: Čern., Prav. 1², s. 88 ff.

10. -eja ergab sich in diesem alten Fremdwort vielleicht im Gefolge der Veränderungen, die Šachmatov, Očerk drevn. per. ist. r. jaz. (1915) § 405 und Anm. 2, beschreibt. Uebrigens ist denkbar, daß lilija auf einer zweiten, jüngeren Entlehnung beruht. Unklar ist die Geschichte des Wortes kopeist, das bei Cher. VI 248 als kopiist begegnet.

genev findet sich bryčka.[11] Die heutige Schriftsprache gebraucht (mit der Ausspr. nur z. T. übereinstimmend, s. Šachmatov, Očerk s. 81) skrip, skripit, skripka, Aleksandrinskij, brička, razstriženie neben krylo, kryl'co u. a.

Cher. hat i und y nach r in zwei Wörtern: Neben krylo, krylach, -ami, -ija usw. (z. B. I 69, 135, 143; II 6; III 30; XI 27, 78) erscheint ksl. kril (I 41, 170, 225, 336; stets im Reim, also wohl zur Herstellung eines für das Auge tadellosen Reims), aber auch krilami I 248, 251, 312.[12] Neben skrypjaščimi XI 23 zaskripěv II 59.

Nach *c* beachtet schon Cher. die in der heutigen Schrift getroffene Regelung: In echt russ. Wörtern und älteren, bes. dem Polnischen entlehnten Fremdwörtern gebraucht er y, in neueren Fremdwörtern i:[13]

Caricynoj I 54; caricynym I 33; ä. I 231, 239; žricyna ... doč' II 38; děvicyno II 73; l'vicyna XI 97; l'vicynu XI 98; aber: medicina III 17. Das Wort Sracin II 58; III 99, 126; Sraciny III 96, 104, 147; Sracina III 101; Sracinskij III 104 mag sein i einer altruss. Quelle verdanken; daneben Sracyn II 57, 58, 59, 283; Sracynu II 289; Sracynam ib.; Sracyna II 290 (: l'vina!).

4. Präfixe vor *i*.

Tritt ein konsonantisch (bzw. auf hartes Zeichen endigendes Präfix vor einen mit *i* beginnenden Verbalstamm, so ergibt sich bekanntlich entweder 1. *-oj-* (d. h. eine Vokalisierung des harten Halbvokals und eine Entvokalisierung des *i-*), z. B. vzojti, oder 2. es stellt sich ein *-n-* ein: podnimat', oder 3. es ergibt sich *-y-*, was dann auch in der Schrift so bezeichnet wird, z. B. otyskat', vozymět', podymat'.[14] In Cher.s Werken sind alle Bildungen vertreten; zu 3. ist zu bemerken, daß *-y-* regelmäßig so geschrieben ist bei vz-, bei den anderen Präfixen begegnet daneben die Schreibung hartes Zeichen + i, die schwerlich einen abweichenden Lautzustand darstellt; im einzelnen vergleiche man:

1. vzojti VI 70; vzojdut VI 265; vojti IV 228; V 333; ä. V 170; VI 62; XII 35; 2. otnimet I 53; prinjav III 229; ä. V 54, 57, 59, 325; IX 269. 3. vzygrat' III 28, 74; vzygrali III 31, 41; ä. III 153; VII

11. Barsov empfiehlt skrip: Sb. 19, s. 283; vgl. auch Čern., Prav. 1², s. 79; Grot, Sporn. vopr., s. 745; vor allem Budde, Očerk, s. 58 f., s. 87 und die dort ungeführte Literatur.

12. So auch Lom.: s. R.F.V. 35 P.O. s. 31.

13. Vgl. Grot, Russk. pravopis., s. 41 f.: ds., Sporn. vopr., s. 733.

14. Siehe z. B. Košutic, Gram. r. jez. I A², s. 80.

182, 209, 218; IX 355; X 188, 253; XI 10 : pred-izbrana I 17; pred-idet I 160; ot-imi I 207; -aja I 250; ob-imu X 20, 206; XI 10; ot-idut X 32 u. a.

5. Unfestes *o*.

o als Einschubvokal erscheint im Russ. in der zweiten Silbe von Wörtern wie ogon', vichor', ugol', woneben ogn', ugl' trotz ihrer ksl. Herkunft in der Poesie noch eine Zeit lang Bürgerrecht behielten, vichr' bis heute möglich blieb.[15] Bei Cher. läßt sich nur das erste dieser Worte beobachten, es erscheint in beiden Formen, die ksl. nur in der Dichtung, vgl.: ogn' I 3, 7, 28 : ogon' I 159; VI 77, 210, 218, 219.

Sonst beruht ein unfestes *o* in der Regel auf dem slav. harten Halbvokal. Die Regeln für dessen Erhaltung oder Nichterhaltung sind bekannt. *o* an Stellen, wo die bekannte Regel eine Erhaltung nicht erklärt, verdankt sein Dasein entweder einem Einfluß verwandter Formen oder einer ksl. Ueberlieferung.[16] Von den verschiedenen Möglichkeiten macht auch Cher. einen (im Ganzen sich keiner Regel fügenden) Gebrauch.

Man bemerke *o* in der Stammsilbe *rot* „Mund" :[17] v rotu XI 261 (: vo rtu I 177; so a. Lom., vgl. Obn. I s. 237; dchnoven'em I 48; II 163; III 68[18] : dochnoven'em VII 232.

Es schwankt im *Suffix* die Flexion von ljubov': Die Grammatiker des 18. Jhs.[19] unterschieden *ljubov'* von dem Eigennamen Ljubov' und bildeten im Gen. Dat. Lok. Sg. ljubvi, dagegen Ljubovi. In der Sprache der Dichter des 18. Jhs. finden wir jedoch ljubovi neben Ljubvi, so bei Sumarokov, Deržavin, Batjuškov, Puškin u. a.[20] Vgl. ä. bei Cher.: ljubovi II 3; 10 Zeil. weiter: ljubvi; ljubovi X 26; 4 Zeil. weiter: ljubvi; ä. X 25; XI 43 u. a.

---

15. Vgl. Čern., Prav. 1², s. 38; Světov hat ogon' ili ogn'; vgl. Akad. Izv. 1779 Bd. 3, s. 79.

16. Vgl. dazu Šachmatov, Očerk sovr. r. lit. jaz. (1915), s. 34 ff.; Budde, Očerk, s. 29 ff.

17. Siehe Čern., Prav. 1², s. 44.

18. Vgl. ib., s. 42 ff.

19. Vgl. Lom. § 208; Schl. § 73; letzterer gibt für Gen. Dat. Lok. Sg. *ljubvi*.

20. Vgl. R.F.V. 39 P.O. s. 7; Čern., Prav. 2², s. 93; Budde, Očerk, s. 94.

o in Nominal- und Verbalpräfixen.[21]

sveršilos' III 41; sveršit'sja IV 227 : soveršilos' III 38; zdělavšis' I 229; sdělalis' III 279; sdělajte IV 251; ä. III 279; IV 221, 296 : sdělatis' III 279; sdělajte IV 251; ä. III 279; IV 221, 296 : sodělalas' I 229; sodělal III 279 (3 Zeil. nach: sdělalsja!); skrylas' I 6; -losja I 17; skrylis' III 17 : sokrylas' I 5; -lis' VIII 227; ä. IV 369, 401; VIII 227; vschod I 89; -dě I 79 : vozchod I 206; X 31; vzdremala III 2; -al III 208 : vozdremal I 6; vznenaviděl II 120 : voznenavidiš' II 116; sputnikov XI 58 (5 Zeil. weiter: soputnikami; ä. XI 212).

o in Präpositionen.

vo branjach I 3, 25; vo burjach I 8; vo užas I 10; vo obrazě I 10, 72; ä. I 94, 86, 103, 147, 238; VI 110 : v grudi I 61; II 8; v sviřepstvě I 61 u. a.; ko Godunovu I 204; ko Altarju II 163; ko uvěnčaniju X 63; ko Afinam X 211 : k Kazani I 84, 145; k sražen'ju I 135; k tmě II 175; so trepetom I 24; so stonom I 110; so Izonoju X 63 : s trepetom I 85; s grabitelnoj tolpoju I 135; bezo vlasti V 232 (folg. Zeil.: bez vlasti); bezo vsevo VI 271; izo tmy vo tmu X 134.

Die Präp. nad, pred erscheinen vor mnoju stets mit -o : nado mnoju V 157, 204; VI 13, 44, 90, 97, 204; X 24; predo mnoju III 71, 88; V 264, 282; VI 217; vgl. auch podo mnoju VI 93.

Eine Regelmäßigkeit beachtet Cher. in den Zusammensetzungen wie voobraženie, vooruženie usw.;[22] in den Versdichtungen kommen längere und kürzere Formen vor, in den Prosawerken jedoch nur die längeren Formen: soruženny I 3; soružena I 299; vobražen'e I 57 u. a.: sooruženno I 16; -ny I 307; soorudjat II 287; voobrazim III 11; in Prosa: voobrazil VI 11; -žu VI 12; -žalas' VI 107; -žilsja VI 88; -ženie VI 105; ä. XI 152; soobrazny X 29; sooruženij XI 152.[23]

---

21. Vgl. Čern., Prav. 1², s. 58 ff.

22. Zu diesen vgl. Čern., Prav. 1², s 63' f., der das Verhältnis längerer und kürzerer Formen hier ähnlich wie sonst auffaßt und den Gedanken einer Kontraktion ablehnt.

23. Vgl. auch Čern., Prav. 1², s. 23.

6. Unfestes *e*.

e als Vertretung des slav. weichen Halbvokals zeigt z. T. ein ähnliches Verhalten wie o und harter Halbvokal, und aus ähnlichen Gründen. Schwanken zeigt Cher.s Sprache in folgenden Fällen:

Flexion von *lesť* : Gen. lesti I 6, 15; II 85; l'sti I 16; Lok. l'sti I 59;[24] Gen. Pl. von *zerno* : sed'm' zeren XI 202 : sedm' zern XI 210.[25] Im Suffix: Für heutiges *roskošestvovať* hat Cher. mit Rücksicht auf den Vers: roskošstvovať; für heutiges *nemoščestvovať* erscheinen beide Formen: nemoščstvujuščago IX 47 (Pr.) : nemoščestvujuščich XII 12 (Pr.); für heutiges otečeskij : otčeskoj ... korony VIII 124.

7. Zusammentreffen von *y* + *i*; *i* + *i*.

Heutiges *vyigryš* erscheint einmal (im Vers) als kontrahierte Form: vygryš VII 251.

Beim Zusammentreffen von *i* + *i* fand schon im Aksl., z. T. schon im Urslav. Kontraktion zu *i* statt; daneben standen z. T. unkontrahierte oder wiederhergestellte Formen.[26] Die Geschichte dieser Gruppen im Russ. ist wenig erforscht. Bei Cher. kommen beide vor, auffällig ist der häufige Gebrauch unkontrahierter Formen in Prosa: priidet I 311 (V.); ä. III 191 (V.); priimať III 8 (V.); priimaju III 144 (V.); priimeš' VII 198 (V.); XI 70 (Pr.); priimet VII 42 (V.); IX 207; X 164 (Pr.); priimu IX 76 (Pr.); priidi X 2 (Pr.); ä. IX 61, 101, 185 : primete I 55 (V.); pridem I 157 (V.); -et VII 53 (V.); pridi VII 34, 35 (V.); prideš' VII 55 (V.); primi XII 35 (Pr.); pridet XII 86 (Pr.); daneben Schreibungen mit ij: ijti V 85, 97, 172, 278, 328; VI 97; prijti V 262, 321; II 63; ijti III 28.

8. Wechsel von *i* und *j*.

In der Umgangssprache hielt sich in einigen Wörtern die Aussprache i, wo die Literatursprache j fordert; in die Schriftsprache gingen über: poimať, ne ideš' neben pojmať, nejdeš'. In einigen Fällen besteht noch heute Schwanken: Ukraina neben Ukrajna, proidocha neben projdocha, jaica neben jajca.[27] Aus Cher. bemerke:

24. Vgl. Lom. § 208; Schl. § 73; Sobolevskij, Lekcii, s. 48.
25. So auch Kantemir, vgl. R.F.V. 69, s. 57.
26. Vgl. Diels, Altkirchensl. Gramm. I, s. 113.
27. Vgl. Čern., Prav. 1², s. 23 ff.

knjaz' poíman I 275 : pojmat' III 228; V 298; svoistvě VIII 69 (Pr.) (wohl Druckfehler): svojstv IX 76; -vu XII 139 u. a. und in Fremdnamen: Moisej III 73 (V.); VII 40 (V.): Mojseem II 102 (V.); VII 204 (V.); -om VII 29 (V.); -ju VII 100 (V.); Naijada X 18 (Pr.): Najjady II 130 (V.); XI 181 (Pr.). Vgl. auch Abschn. B 7.

9. Unfestes *i* vor Vokalen.

Der Grammatiker Světov stellt fest, daß die Endung -iju neben der Endung weiches Zeichen + ju im Instr. Sg. der *i*-Stimme gebraucht wird und zwar -iju bei Substantiven, die dem höheren Stil angehören, weiches Zeichen + ju bei solchen der Volkssprache;[28] ebenso verhält sich Schl. (§ 73); er empfiehlt lošad'ju, aber dobroděteliju (neben -l'ju).

Cher. gebraucht im Vers unterschiedslos *-iju* neben *-'ju,* in den Prosaromanen *-iju:* pod sěn'ju I 8 : těniju I 3; veselostiju X 57; radostiju XI 10; materiju XI 16. Auch in den Prosaromanen ist die Endung gewöhnlich -iju; -'ju findet sich in 7 Fällen: krov'ju VI 34; dočer'ju VI 106; nevěrnost'ju VI 130; žestokost'ju VI 134; toroplivost'ju VI 161; pustoš'ju VI 312; mater'ju VI 317: bědnostiju VI 7; žalostiju VI 12; ä. VI 30, 69, 98, 102, 103 u. a.

Nach Světov[29] verhalten sich Literatur- und Volkssprache ebenso den Präsensstämmen der Verben gegenüber, die (wie *bit', lit', pit', vit')* vor den Endungen *i* bzw. weiches Zeichen annehmen; bei Cher. ist die Verteilung ganz entsprechend der von -iju: -'ju: biet I 283, -jutsja ib.; bijuščie VII 406; vijučši II 11; liju I 68; lijut III 103: b'etsja V 283; v'juščich I 69. In den Prosaromanen stets i: vijuščie VIII 37; vijutsja X 19; biet X 103; pijuščago X 67. In den Prosadramen zwei Formen mit weichem Zeichen: b'etsja VI 52; ub'et VI 72.

10. Die Endungen *-oju, -oj; -eju, -ej.*

In der Umgangssprache sind die Langformen nicht mehr gebräuchlich, auch in der Schriftsprache wird den Schnellsprechformen *-oj, -ej* immer mehr der Vorzug gegeben.[30]

Cher. macht in den Versdichtungen die Anwendung von *-oju, -eju* bzw. *-oj, -ej* freilich von der sich aus dem Rhythmus ergeben-

28. Vgl. Sb. 19, s. 312; vgl. auch Bulič, Cerkovnoslavj. élem., s. 83; Čern., Prav. 1², s. 31 ff.

29. Vgl. Sb. 19, s. 312; Bulič, Cerkovnoslavj.. élem., s. 81.

30. Vgl. A.f.sl.Phil. 34, s. 88, 94; Čern., Prav. 1², s. 30.

den Notwendigkeit abhängig; so finden wir promiscue lange und kurze Formen: liroju moej I 2; gordoju goroju I 3; novoj bureju I 8; zlodějskoju rukoj I 11; s toboj I 35: folg. Zeil. s toboju u. a. m.

In der volkstümlichen Sprache der Prosadramen ist der häufige Gebrauch der langen Formen, wie z. B. so schwerfälliger Formen wie: toju že monetoju VI 116; svoeju nevěstoju u. a. auffällig. Daneben: s tvoej suprugoj i s tvoeju Ziloju VI 107; za ėtoj goroju VI 116. In der Prosakomödie „Škola dobroděteli" finden sich neben 94 Formen auf *-oju, -eju* nur 8 auf *-oj- -ej* (VI 183, 196, 199, 204, 209, 213, 233, 282).

Noch mehr überwiegen die langen Formen in dem Prosaroman „Kadm i Garmonija" und in der Erzählung „Numa Pompilij". Nach meiner Zählung, bei der ich die mit einem Adj. oder Pron. verbundenen Substantiva von den alleinstehenden unterscheide, ergibt sich folgendes Verhältnis:

	Subst. + Adj. oder Pron. auf -oju (-eju)	Subst., Adj., Pron. alleinstehend
Bd. VIII	45 Fälle	70 Fälle
Bd. IX	70 Fälle	95 Fälle
Bd. XII	28 Fälle	42 Fälle

Daneben 3 Kurzformen: sladkoj VIII 79; s Garmoniej IX 354; Vestalkoj XII 65.

11. Der Vollaut.

In den Versdichtungen stehen echt russ. und ksl. Formen nebeneinander, wobei der Rhythmus des Verses allein ausschlaggebend zu sein scheint; so gebraucht Cher. in dem geistlichen Hymnus „Utěšenie grěšnikov" *golos, zolotye* (VII 52, 59). In den Oden kommen im ganzen 61 russ. Formen vor![31] Eine Untersuchung in den Versdichtungen ist zwecklos. In den Prosawerken ist das Verhältnis der echt russ. und ksl. Formen folgendermaßen (ich unterscheide: a) heute feste ksl. Form, b) schwankende Form, c) russ. Form):

---

31. Z. B.: golodnyj VII 5, pered VII 8, 51, 120; peredo VII 84 (folg. Zeil.: pred); golos VII 52, 91, 98, 104; golosa VII 80; ä. VII 89, 92, 94, 119, 126, 130 u. a., vgl. auch Mart. s. 70: „Trediakovskij regardait l'utilisation du vocalisme plein comme une commodité à la disposition du poète"; siehe noch Budde, Očerk, s. 29; Čern., Prav. 1², s. 97 ff. u. a.

Bd. VI: 162 a-Formen; 18 b-Formen; 186 c-Formen;
Bd. VIII: 520 a-Formen; 217 b-Formen; 16 c-Formen
Bd. IX: 486 a-Formen; 342 b-Formen; 9 c-Formen;
Bd. X: 342 a-Formen; 176 b-Formen; 24 c-Formen;
Bd. XI. 454 a-Formen; 259 b-Formen; 23 c-Formen;
Bd. XII: 144 a-Formen; 72 b-Formen; 12 c-Formen.

Betrachtet man diese Angaben und bedenkt man, daß die Romane nach Lom. der „erhabenen Stilart" angehören, also weitgehende Verwendung ksl. Elemente fordern, dann muß man annehmen, daß der Gebrauch ksl. Formen neben echt russ. der Willkür des Schriftstellers entsprang (vgl. z. B.: vy preterpěvali chlad i golod XII 124).

12. Das Reflexivprdonomen *-sja, -s'*.

Nach vorhergehendem Vokal gebraucht Cher. in der Versprache älteres *-sja* und jüngeres *-s'*, wobei das Gesetz des Rhythmus allein die ausschlaggebende Bedeutung hat; z. B.: javitesja I 2; kazalosja I 6; ä. I 17, 19, 49 111: vznosis', oblekis' VII 79; veselis' VII 152.

In Prosa überwiegen die Formen auf *-s'* : In Bd. VI 131 Formen auf *-s'* neben 17 Formen auf *-sja* (probuždatisja VI 3; končajasja VI 8 : otvoračivajas' VI 15; krasnějas' VI 106 u. a.); in Bd. VIII 138 Formen auf *-s'* neben 21 Formen auf *-sja* (z. B. VIII 21, 81, 165, 193, 203); in Bd. IX 171 Formen auf *-s'* neben 24 Formen auf *-sja* (z. B. IX 22, 38, 41, 126, 127, 202, 211, 267, 349); in Bd. XII 103 Formen auf *-s'* neben 17 Formen auf *-sja* (z. B. XII 11, 19).

13. *ie* und *e* am Wortbeginn.

Für *ie* im Anlaut von Fremdwörtern gebraucht die volkstümliche Sprache einfaches *e* : Den schriftsprachlichen *iezuit, ierej, ierarch, Ierusalim, Iericho* entsprechen volkstümliche *ezuit* usw.; die Erscheinung griff gelegentlich auf die Schriftsprache über: Puškin gebraucht im Vers ezuit.[32]

Cher. hat in der (Prosa-) Einleitung zur Rossiade (XVI) Ierusalimě; ebenso III 228; dagegen: Erusalimě: II 50, 173; ä. VII 147; Erusalimskij II 97; vgl. auch das geschriebene, aber im Vers un-

32. R.F.V. 32 P.O. s. 29; s. a. Čern., Prav. 1², s. 22; Grot. Sporn. vopr., s. 765 f.

silbische *i* in Iegovy III 34 (Vers, dreisilbig!), dagegen Ierarchov III 109 (Vers, viersilbig); ä. III 118 Anm. (Pr.).

14. Präposition und anaphorisches Pronomen.

Wie noch bei Lermontov und anderen Schriftstellern des 19. Jhs.[33] folgen nach einigen Präpositionen die obliquen Kasus des anaphorischen Pronomens ohne n-Vorschlag:

bliz' eja I 94; bliz' ego I 197; vkrug ego I 39, 97; krugom ego II 19; vnutr' ego II 19; mež imi I 215; II 22; meždu imi VI 88 (so a. Puškin; s. Budde, Opyt II s. 222); protivu ich I 192 : protiv nich VII 139. Bei den anderen Präpositionen folgt Cher. dem heutigen Sprachgebrauch:

iz nej I 51; V 113; dlja nej VI 202; k nemu II 221; u nich II 188; s nimi II 221 (2mal); s neju III 268; s nim IV 63; pred nim V 118; v nem III 267; k nej III 262, 273.

15. *šč* für russ. *č*; *žd* für russ. *ž*.

In den Versdichtungen und den Prosaromanen gebraucht Cher. promiscue Formen mit ksl. šč und russ č;[34] in den volkstümlichen Prosadramen wendet er nur Formen mit russ. č an. Einige Belege:

k polunošči I 2 : 5 Zeil. weiter: na polnoč'; v nošči I 14 : v noči I 15 (: luči), noščnoj I 243 : nočnoju II 97; chošču I 25; ä. 32, 44 : choćeš' I 27; IV 359; ä. III 2, 6; Gebrauch in den Oden: choščet VII 39, 46, 52, 55, 56 : chočet VII 19, 140, 143; vgl. bes.: no Bog i nad Carjami Car', Kak choćet (!) vsěmi upravljaet VII 97. Die gleiche freie Anwendung in den Prosaromanen, z. B.: noč' XI 126 : 8 Zeil. weiter: k nošči.

In den Prosadramen gebraucht Cher. nur echt russ. Formen, z. B.: choču VI 60, 61, 62, 63, 69; choćeš' VI 63, 100, 137; chočet VI 60, 61, 67, 73, 123, 127.

Die im heutigen Russ. fest gewordenen Lautungen auf -*šč*- erscheinen ebenso bei Cher., z. B.:

pochiščennoj VIII 1; ä. VIII 6, 7, 18, 94; IX 84; X 45, 55, 210, 211; vozvraščat'sja VIII 2; ä. VIII 10, 25, 47, 98, 159; IX 5, 27, 129, 243; X 64, 80, 94; XI 1, 118; XII 16; prosvěščaemyj VIII 5; pre-

33. Vgl. Ausg. v. Lermontovs Werken v. Abramovič Bd. 5 s. 188; solche, dem heutigen Sprachgebrauch fremde Formen bis zu Čechov, siehe Košutić, Gram. r. jez. 2 (1914), s. 55 ff.

34. Ebenso Lom.: vgl. Mart. s. 74; vgl. noch Čern., Prav. 1², s. 93 ff.

syščaetsja VIII 5; peščera VIII 222, 226; IX 176, 219, 223, 224, 225; X 13, 14, 18, 19; XI 97, 116, 129; XII 67, 68; vozmuščaja XI 89, 98 u. v. a.

Ueber die Verteilung von *žd* und *ž* ist wenig zu sagen; die Anwendung bei Cher. entspricht ganz der im heutigen Russ. üblichen: ž in Formen wie vižu, styžus'; žd in vražda, odežda (so auch im Stil der Prosadramen, z. B. VI 80, 314, 365) usw., z. B.: svobožddennu I 1; ä. IV 306; VIII 49; IX 57, 67, 75, 225; X 36; straždut VI 4, 12; ä. VI 18, 116; VIII 126; IX 89; X 91, 106, 114, 172; uslaždenie VI 284, 310 : vižu VI 10, 18, 33, 36, 37, 39, 82, 102, 103; VIII 19, 30, 121, 171; IX 74, 256 u. a.: uvižu VI 70, 71, 197, 343; VIII 10; XI 113; nenavižu VI 106; XII 7; chožu VI 93, 214; XI 97, 201; XII 38; styžus' XII 96.

Ein Schwanken wurde lediglich bei *čuž — čužd* festgestellt: čuždym VIII 8, 71; čužd IX 189; ä. X 24, 35, 138, 173, 177, 226 : čužie XII 51, -ija ib.; vgl. auch čužezemec X 129; ä. 168.

Für russ. vožži (neben vozži) gebraucht Cher. stets voždi, so I 36, 212; II 298; IX 82[35]

16. Vereinzelter Wechsel der Konsonanten.

In diesem Abschnitt werden gewisse Schwankungen besprochen, die einzelne Wörter betreffen und die nur den Anschein eines Lautwandels hervorrufen:

Die sogen. „jüngere" Palatalisation *nach* vorderen Vokalen hat im Russ. nicht dieselben Ausmaße wie im Ksl.; als ksl. haben daher einige im 18. Jh. nicht seltene (z. T. noch heute mögliche) Formen zu gelten, die *z* neben russ. *g*, *c* neben russ. *k* aufweisen.[36] So bei Cher.: dosjazajut I 280; dosjazat' I 265; X 85; vgl. noch heut gebr. osjazat' III 18; podvizaj V 23; podvizat'sja VII 137; X 202; ä. X 72; XI 15; XII 126; zercalě VI 257;[37] pomercaet II 119; ä. X 87; pronicaet II 119.[38]

Sehr viel entfernter ist die Beziehung zwischen (heute üblichem) puskat' und älterem puščat', vgl. bei Cher.: puščaet I 40 (R.), 102 (R.); puščajut II 296 (R.); dopuščaet I 46 (R.); II 349 (R.); izpuščaet II 346 (R.); raspuščaet VII 10 (R.).[39]

35. Vgl. Grot, Sporn. vopr., s. 692, 851.
36. Čern., Prav. 1², s. 106; R.F.V. 32 P.O. s. 113.
37. Zu zercalo siehe a. Slovar' r. jaz., sost., II Otd. I.A.N.
38. So noch pronicatel'nyj, aber pronikat'.
39. Siehe Budde, Očerk, s. 74 f.

Wohl nur scheinbar wechseln *g : ž* in pugat′ : pužat′, vgl. bei Cher. pužalas′ I 60 (R.); pužajut III 234.[40]

Ohne jede Bedeutung für die Lautgeschichte wechseln *z : ž* in priblizit′sja: -žit′sja : Der vollendete Aspekt zu približat′sja lautete in der älteren Sprache približit′sja; so bei Karamzin, Žukovskij und noch bei Puškin.[41] Cher. hat stets die Form mit ž : približilas′ I 10; -žit′sja I 46; -žilsja I 52; -žilos′ II 173; ä. III 39, 92; VIII 122; XI 173.

17. Wechsel von einfachem und geminiertem Konsonanten.

a) Schreibung des *Part. Prät. Pass.*

Cher. schreibt das Part. Prät. Pass. mit nn, wenn der Akzent unmittelbar vorausgeht, mit einfachem n, wenn der Akzent auf dem Vokal der Folgesilbe liegt; geht der Ton um zwei Silben voraus, dann ist Schwanken in der Schreibung zu beobachten.

1. -nn- nach dem Ton: lišénna I 97 (R.); lišénny V 193; oduševlénno III 351; -énna VII 26; ä. VII 27, 29, 33, 90, 112.

2. -n- vor dem Ton: lišená I 152 (R.); - ný V 182; sotvorenô III 351; zaključená VII 26; danô VII 32; daná VII 164.

3. Weiter vom Ton entfernt: razsẽjanny II 284; ukrášenny VII 133 : prézrẽny VII 5, 41; pi′sano VII 32; pečátana VII 71.

b) Bei *einigen Wörtern* schwankt Cher. im Gebrauch von nn und einfachem n, ss und einfachem s:

istinna I 5, 6; istinny I 10, 15, 22; -nnu I 15, 16; VII 14:[42] istina III 11, 96; VII 29, 118; -ẽ VII 31; -y VII 39; -u VII 5, 105; iskustvo II 159; XII 53; -vom III 13, 14; -ć III 16 : iskusstvo I 1; Ruskij III 154; XI 3 (neben häufigem russkij). In Fremdwörtern: Parnas III 96, 97; -om III 159 : Parnassy III 20; -u III 96; -om III 195; Parnasskie I 22; ä. III 188; XI 3; tirann V 120; -y XI 138 : Tirany I 85; geennu I 18 : geenu II 8 (vielleicht dem Reim mit preměnu zuliebe); vgl. auch geenskij, geënskij Abschn. A 8. Vgl. auch Dramma VI 57,

40. Heute ist pužat′ nicht mehr literarisch: Zusammenstellung mit pugat′, wie bei Budde, Očerk s. 74 liegt dem einfachen Sprachempfinden nahe, mag auch die Bedeutung irgendwie beeinflußt haben, trifft aber kaum das Richtige; pužat′ dürfte vielmehr zu pudit′ gehören.

41. Vgl. R.F.V. 39 P.O. s. 106; Budde, Očerk, s. 72 f.; siehe a. R.F.V. 32, s. 112.

42. Schreibung *istinna* häufig im älteren Russ.: vgl. Grot, Sporn. vopr., s. 823.

113, 169, 307, 309; Drammy VI 55, 112, 167, 306 : pisatel' nad dramoju potěl V 356.

Beim Verbum *dvignuť* und seinen Ableitungen bewahrten sowohl das Aksl. und dann auch die ar. Denkmäler *g* vor Suffix *nu-*. In der Umgangssprache kommen heute nur Formen ohne *g* vor, in der Schriftsprache hielten sich gelegentlich die älteren (nicht streng russ.) Formen;[43] diese auch bei Cher.: dvignulsja I 221; dvignulos' I 263; dvignuli III 52; dvignut'sja IX 327; dvignul I 135; X 234; ä. I 143; II 277; VII 80; IX 197, 202, 210.

18. Gleitlaut *t* zwischen *s* und *r*.

Der ursl. Vorgang,[44] der eine vorsl. Gruppe *sr* zu *str* werden läßt *(struja, sestra, ostr)* hat sich in jüngerer Zeit an solchen *sr* wiederholt, die erst durch jüngere Prozesse benachbart wurden. Dies betrifft im Russ. allgemein die Wortfamilie von vstrětiť, dagegen nur zuweilen das ksl. Wort sram samt Ableitungen.[45] Dies kam auch im 18. Jh. vor, so bei Cher.: stramiš' IV 66 (: posramit' I 53; IV 415; posramite II 7).

C. Formenlehre.

I. Das Substantivum.

1. Arten der Stammbildung.

Der Bestand an Stämmen ist im heutigen Russ. gegenüber dem Urslav. verringert worden; von den vokalischen Stämmen sind die u-u. ü-Stämme (syn; svekry), von den konsonantischen die mask. n-Stämme (kamy) untergegangen. Von den neutralen s-Stämmen erhielten sich nur einige Plurale.

Die Sprache Cher.s weist folgenden Bestand an Stämmen auf:

a) Vokalische Stämme:

1. o-, jo-Stämme; mask.: golod, pokoj; neutr.: selo, pole.
2. a-, ja-Stämme mask.: ubijca, junoša (vgl. a. unten); fem. : ruka, nedělja.
3. i-Stämme; fem. : kosť.

---

43. Lom. § 310 gibt dvignul und dvinul; siehe a. R.F.V. 33 P.O. s. 33, 38: dvignul noch bei Gogol'; siehe Čern., Prav. 1², s. 78.

44. Vgl. Diels, Aksl. Gramm. I ,§ 43, Anm.

45. So schon einmal im Aksl. stramom', Ps. Sin. 70, 13; vgl. Diels, a. a. O. § 43 Anm. 4, gelegentlich in altruss. Quellen, siehe Sobolevskij, Lekcii⁴, s. 114; vgl. auch Světov in: Sb. 19, s. 311; Čern., Prav. 1², s. 88.

Ueber die Vertretung der einzelnen Kasus in diesen Klassen vgl. Abschnitt C I 4. Hier folgen einige Besonderheiten:

Gospod' konnte im Abg. als i-, o-, jo-Stamm flektieren;[1] im heutigen Russ. hat das Nomen mit Ausnahme des Nom. Vok. Sing. nur die o-Deklination; diesem Gebrauch folgt schon Cher., im Instr. findet sich jedoch Endung -om neben -em: Dat. Gospodu I 12; Akk. Gospoda III 7, 31; Instr. Gospodom III 31, 34 : Gospodem III 36. So auch Instr. von *Mojsej:* Mojseom VII 29: Mojseem II 102. Vom i-Stamm *Kazań* bildet Cher. einen Lok. auf -ě: v Kazaně I 5, 37, 42, 109, 235; in den anderen Fällen normal: protiv Kazani I 18; nad Kazaniju I 128.

Dekl. der *Familiennamen* auf -o, -a.

Heute werden die obliquen Kasus der Familiennamen auf -o, -a wie Feminina behandelt; die alte Dekl. hielt sich volkstümlich in nördlichen Dialekten.[2] Demnach flektiert der Name Korolenko : u Korolenki, k Korolenkě, Korolenku, s Korolenkoj. – Cher. gebraucht vom Familiennamen V'janko Gen. auf a, in den übrigen Fällen folgt er heutigem schriftspr. Gebrauch[3] : V'janko V 246; dlia V'janka V 288; ko V'jankě V 248; za V'janku V 245; so V'jankoj V 270; V'jankoj V 281. – M. Gorkij gebraucht in „Čelkaš" : Nom. Gavrila Gen. Gavrily Dat. Gavrilě Instr. Gavriloj; aber in Nachahmung der volkstüml. Spr.: Instr. Gavrilom.[4] Desgl. bei Cher.: Kakaja raznica s naglym Torpom VI 184 : Bože éto Raton s Torpoju! ib. (8 Zeilen weiter); ä. VI 192; Dat. Torpě VI 300; Akk. Torpu VI 250, 260.

Schwankungen in der Bildung der Nominativs:

Im älteren Russ.[5] gab es neben (dem im heutigen Russ. üblichen) Nom. junoša die Form *junoš;* so erklären sich die bei Cher. vorkommenden Formen: dva junoša II 155, 168 (: u junoši II 77); Instr. junošem II 237; (: pred junošeju X 248). Als Nom. wie heute: junoša, so II 77; VIII 91, 100, 188; IX 18.

---

1. Vgl. A. Leskien, Handbuch der abg. Sprache[4], s. 63.
2. Vgl. Čern., Prav. 2[2], s. 85; Košutić, Gram. r. jez. 2, s. 33 ff. (Bei den kleinrussischen Namen auf -enko ist neben der üblichen Flex. auch die nach Art der Maskulina und die Flexionslosigkeit möglich.)
3. Desgl. Puškin; vgl. Čern., Prav. 2[2], s. 86; Budde, Opyt 1, s. 73; siehe a. Sobolevskij in: R.F.V. 64, s. 150.
4. Vgl. Čern., Prav. 2[2], s. 85; Buslaev § 60.
5. Vgl. S. P. Obnorskij, Die Form des Vok. im Russ., in: Z.f.sl.Phil. Bd. 1, S. 102 ff.

Bei älteren Schriftstellern (Krylov, Puškin)[6] findet sich das volkstümliche, heute nicht mehr schriftspr. *postelja;* so hat Cher.: steljut ... postelju III 268; vot ego postelja VI 212. Urspr. reine fem. i-Stämme sind *basn'* und *pěsn';* beide flektieren auch heute noch als i-Stämme. Daneben hat sich bei beiden infolge gleicher Lautung des Gen. Lok. Sing. Nom. Akk. Dat. Instr. Lok. Pl. die Flexion nach den ja-Stämmen durchgesetzt, so daß heute basn' neben basnja, pěsn' neben pěsnja besteht. Bei Cher. sind nur die i-Stämme vertreten[6] : pěsn' I 1, 22, 44, 64, 87, 117, 144 u. a.; pěsni Dat. Sing. I 74; sej basn'ju I 133.

Bei Lomonosov, Krylov, Fonvizin, Griboědov, Puškin u. a. finden wir Substantive auf *-stvo,* die im heutigen Russ. -stvie erfordern: *bědstvo, prepjatstvo, slědstvo, spokojstvo, svirěpstvo*[7] u. a Umgekehrt ist in der älteren Sprache der Gebrauch von Substantiven auf -vie häufig, wo die heutige Sprache die Endung -vo vorzieht, z. B. bezpokojstvie (heute als archaisch empfunden), dovol'stvie (heute nur noch im Sinne von prodovol'stvie = „Verpflegung, Proviant"), čuvstvie (heute ungebräuchlich).[7]

Bei Cher. sind diese Subst. folgendermaßen vertreten: bědstvija I 76 (: bědstva ib.); ä. I 35, 179, 200 : bědstvo I 25; ä. 180, 183; VI 176; X 129; dějstvie X 25, 33; dějstvo I 2, 161; zlodějstvo I 15, 161; VI 277; 302; čarodějstvo I 314; nasil'stva I 5 (Form auf *-ie* kommt nicht vor); prepjatstvija II 33: prepjatstva I 18, 92; VI 210, 317; svirěpstvo I 161; — lukavstvo I 5; naslědstvom I 164 (so a. heute); slědstvija I 114; slědstvij I 7; spokojstvie I 73; III 113; VI 101; -ija XI 305; iju III 11; v -ii XI 129 : spokojstvo I Pred.; VI 210, 313, 345, 346 u. a.; nespokojstvo I Pred.; bezpokojstvami I Pred.; bezpokojstv VI 362.

b) Konsonantische Stämme:

1. Bei den mask. u. neutr. n-Stämmen zeigt sich bereits im Altbulg. die Neigung zum Uebergang in die Flexion der i-Stämme (neben kamy, plamy : kamen', plamen'; Gen. Lok. kamene : kameni u. a.)[8]. Im Laufe der histor. Entwicklung sind diese Stämme dann in die Flexion der jo-Stämme übergetreten : kamen', kamnja, kamnju usw. Spuren einer i-Flexion begegnen in der Sprache Cher.s bei :

6. Vgl. Čern., Prav. 2², s. 5; R.F.V. 36 P.O. s. 22; vgl. a. Obn. I, s. 57 f.
7. Vgl. Čern., Prav. 2², s. 6 ff.
8. Vgl. Leskien, Handbuch⁴, s. 68 ff.

kamen (so Lok. Sing.; vgl. C I 4; alle anderen Kasus wie heute : kamnja I 16, 220; VII 96; X 190;[9] Pl. : kamni I 35. 156; kamnej I 69; po kamnjam I 152; pod kamnjami I 66); koren´ (so Gen. Sing.; vgl. C I 4). Von der im Altruss. vorhandenen Flexion des Nomens den´ (Gen. Sing. dni, Lok. Sing. na dnju, pri dni; Gen. Pl. dĕn; Instr. Pl. den´mi) haben sich bis ins 18. Jh. Gen. Lok. dni, Instr den´mi erhalten; sie sind bei Cher. vertreten (vgl. C I 4) Lok. dně, dnju kommen nicht vor; die anderen Kasus wie heute: Gen. Pl. dnej XI 11; Lok. Pl. dnjach I 44 u. a.[10] — Von den neutralen n-Stämmen: Wie bei Deržavin[11] u. a. sind in einigen Fällen die Subst. auf -ja (Gen. -eni, -jani) wie solche der jo-Dekl. behandelt.[12] Zur Rechtfertigung der Schriftsteller des 18. Jhs. und des Beginns des 19. Jhs. ist anzuführen, daß der Grammatiker Barsov Formen wie vremja nĕt, stoit u znamja im niederen Stil zuläßt.[13] Puškin hat bekanntlich in der 2. Aufl. von Ruslan i Ljudmila v. J. 1828 die Form na temě (so in der ersten Aufl. v. J. 1820) durch na temeni ersetzt; er behielt die Kurzform lediglich im Märchen, um volkstümlichen Ton nachzuahmen.

Aus Cher. sind 3 Fälle anzuführen (vgl. C I 4). — Eine schon im Altruss. vorkommende Erscheinung ist die Uebertragung des Vokalismus des Nominativs in die obliquen Fälle.[14] Bis in die moderne Zeit hielten sich sĕmjan, stremjan.[15] Bei Cher. ist diese Erscheinung sehr häufig vertreten, z. B.: ot imjani I 180; imjanem I 36; X 24, (: imenem I 327);[16] bremjan X 28 (: bremenem I 226); vremjana I Pred. IX, XVIII; vremjani I Pred. IX, XII; vremjan I Pred. X, 1; vremjanem I 32 (: vremenam I 22 u. a. m.[17]); pis´mjana II 127 (: pis´mena II 6[18]); sĕmjani X 218 (: sĕmeni XI 26); sĕmjana

9 So auch Kantemir: vgl. S. P. Obnorskij, Formy sklonenija po satiram Kantemira, R.F.V. 69 s. 53.

10. Vgl. Obn. II, s. 291 ff.

11. Vgl. Ausg. d. Werke Bd. 9, s. 34.

12. Vgl. a. Sreznevskij, Materialy I, s. 320; Čern., Prav. 2[2], s. 91; Budde, Iz ist. russk. lit. jaz, in: Ž.M.N.P. 333, s. 413; R.F.V. 32, P.O. s. 27; Obn. I, s. 3 ff. und s. 298 ff.; Ausg. der Werke Lermontovs v. Abramovič Bd. 3, s. 186

13 Vgl. Sb. 19, s. 285

14. Vgl. K. H. Meyer, s. 141; Sobolevskij, Lekcii, s. 87/88; Obn. II, s. 293 ff.

15. Lom. gibt sĕmen und sĕmjan: vgl. § 159.

16. Vgl. Sreznevskij, Materialy I, s. 1098.

17. Vgl. ib., s. 244.

18. Vgl. Sreznevskij, Materialy II, s. 941.

X 179, 200, 256; XI 9; sěmjan X 256[19]); stremja stets mit Vokal e: stremeni I 134; vo stremenach I 299.[20]

Von den neutralen s-Stämmen: Im 18. Jh. ist die Erweiterung mit einem s-Formans noch sehr gebräuchlich; diese Anwendung ist bekanntlich im heutigen Russ. auf die Pl. čudesa, nebesa u. Sg. Pl. koleso, -a eingeschränkt. Bei Cher. erscheinen im Sing. mit s-Erweiterung: nebes- (: nebo), koleso; im Pl. : čudesa, nebesa, drevesa (: dreva), slovesa (: slova), tělesa (těla), očesa (: oči), ušesa; z. B.: Sing. : s nebesi I 9, 26, 40; II 4 (: neba I 139; II 20; III 8; VI 77; dgl. Dat. stets ohne s-Erweiterung, z. B. I 126, 279); na ... nebesi I 199; III 31 (: nebě I 42, 161, 184, 199); koleso XI 83. Pl. : čudesa I 18; IV 79; XI 152; čudes XI 154; III 15; v čudesach III 34; nebesa I 220; do nebes X 83; s nebes XI 5; nebesami XI 72; kolesa II 17; koles III 14; XI 23, 159; drevesa I 7, 57, 66, 171; XI 132; XII 14 (: dreva I 17); dreves I 57, 58, 178; VI 147; X 15; drevesam XI 58, 59; slovesa I 36; II 34; X 9 (: slova I 37; XII 19); sloves I 111 (: slov I 37; XII 107); tělesa I 16; II 14 (: těla I 321); těles III 19 (: těl X 7); v tělesach X 7; očesa I 93; III 3; X 49; XI 90 (: oči I 59; XI 105; XII 80); očes XI 219 (očej I 72, 201; VIII 163; Dat. Instr. ohne s-Erweiterung z. B. I 66, 89; XI 6); na očesach I 164 (: v očach VI 64; XI 10); Pl. von ucho nur mit s-Erweiterung: ušesa I 74; II 93, 124.

Von den r-Stämmen: Die beiden Nom.-Akk. mit r-Formans kommen gelegentlich noch heute in archaisierender Sprache vor: mater', dočer'.[21] Ueber ihr Vorhandensein schweigen die Grammatiker,[22] obgleich sie im 18. Jahrh. noch häufig erscheinen; so auch bei Cher.:

Nom. mater' I 212; II 40; VIII 10; X 244; XI 11[23] (: mat' XI 10); Akk. mater' I 14; XI 5.9 (:mat' I 203, 252; II 46); Vok. mater' I 14; VII 117; XI 79 (die übrigen Fälle wie heute; vgl. II 38; III 153; XI 12, 16, 32); — Nom. dščer' I 46; dščeri I 252 (: doč' II 38; IV 322; XI 88, 89, 243; dočer' kommt nicht vor);[24] Akk. dščer' XI 240 (: doč' II 40; XI 287).

---

19. Vgl. Sreznevskij, Materialy III, s. 894.
20. Vgl. jedoch ib., s. 567: stremjana.
21. Vgl. Čern., Prav. 22, s. 94.
22. Lom. § 209, Schl. § 76, geben mat', doč'.
23. So auch Kantemir, Deržavin, Žukovskij, Vjazemskij, Puškin u. a.; vgl. Obn. I, s. 15.
24. Vgl. Obn. I, s. 15.

2. Reste des Duals.

Im Laufe der histor. Entwicklung ist dem Russ. die Bildung der Zweizahl, die im Abg. noch voll ausgebildet ist und sich in anderen slavischen Sprachen z. T. erhalten hat, verloren gegangen; Reste des Duals leben fort im Nom. Pl. auf á (s. dort), in den Pluralen koléni, pleči, oči, uši (s. dort). - Bei Cher. erscheint eine Dualform krylě, die auch bei Deržavin[25] und zuletzt bei Žukovskij belegt ist.[26] Aus Cher.: měl'ničny krylě I 299; ä. II 93, VII 178; VIII 36; IX 40; X 38, 96, 199; XI 134 u. a.

3. Arten der Pluralbildung.

čelověk: Als Plural von diesem Nomen dient im heutigen Russ. ljudi; so verhält sich bereits der Grammatiker Schlözer, der nur nach dva, tri, četyre die Anwendung von čelověk gelten läßt. Entgegen diesen Feststellungen finden wir den Pl. čelověki noch lange in der Literatursprache, so bei Derž.,[27] Žukovskij[28] u. a.; in der Umgangssprache ist Pl.čelověki noch heute gebräuchlich. Aus Cher.: čelověki I 270; II 62; III 1, 3; VII 21, 59 u. a.; čelověkov II 101; VII 56; —am XII 14, 52; o —ach XII 38.

syn: Die Form synov'ja (heute in der Bedeutung „leibliche Söhne" allein gebraucht) scheint bei Cher. nicht zu existieren, nur syny usw., vgl. syny ... u otca III 106; ä. X 3; ot sobstvennych synov I 84; ä. VIII 54; mater' ko synam vziraet VII 177; ä. IV 430; vgl. ä. I 118; XI 87.[29]

Kollektivbildungen.

Die Entwicklung dieser Pluralbildungen ist im Urslav. bereits angebahnt, hat sich aber erst in histor. Zeit im einzelnen entfaltet. In den ältesten russ. Denkmälern besteht noch der aksl. Zustand. Die Kollektivbildungen wie kamen'je, brat(r)ja werden als neutr. bezw. fem. Sing. flektiert. Im 12. Jh. begegnen schon Plurale von denen auf 'je.[30] Anders verhielt sich brat(r)ja: Der abg. Sing.

25. Vgl. Sobolevskij, Lekcii, s. 218; Obn. II, s. 93, 109; Buslaev, Istor. Gram. § 96.

26. Vgl. Budde, Očerk, s. 43; S. P. Obnorskij, Dualspuren in der nom. Dekl. des Russ., Z.f.sl.Phil. 12, s. 61 ff.; B. Unbegaun, s. 219.

27. Ausg. d. Werke Deržavins v. Grot, Bd. 9, s. 342.

28. R.F.V. 29 P.O. s. 20.

29. Vgl. Schl. § 71, Čern., Prav. 2², s. 113—115; Budde, Opyt 1, s. 48, 51.

30. Vgl. Sobolevskij, Lekcii⁴, s. 220; K. H. Meyer, Hist. Gr. d. russ. Spr., s. 123.

brat(r) bildete keinen Pl.; er wurde durch das Koll. brat(r)ja ersetzt, das wie ein jā-Stamm flektierte und als Sing. behandelt wurde : Das dabei stehende Attribut stand im Sing., das Prädikat im Pl.[31] So auch bei Cher.: naša bratija vsě počti komisary stali VI 242; vsja naša brat'ja popadajut v komisary VI 300.

Ein jā-Stamm brat'ja, bratija (als Sing.) findet sich im heutigen Russ. in der Bedeutung „Ordensbrüderschaft"; in der Pluralbedeutung „Brüder" ist brat'ja in die Flexion der jo-Stämme übergegangen; so bei Cher.: bratija naši X 92; ä. I 51; sobratiev I 76; brat'ev III 108; bratiev[32] ib.; bratijami XI 33. Jedoch findet sich einmal Gen. auf -ij: bratij X 92. — Von knjaz' gab es im älteren Russ. die Pl. auf -'ja und -i (letzterer kirchenspr.);[33] so bei Cher.: knjaz'ja I 31; IV 84 : knjazi I 11; IV 88.[34] Entsprechend sind die Pluralformantien bei drug; neben häufigem druz'ja (so III 57; VI 273 u. v. a.); druzej I 36; druz'jami XI 3 findet sich der heute nur noch in der Poesie (und in der Wendung : drugi i prijateli) angewandte Pl. drugi (so I 31; XI 3). — kamen': kamen'ja XII 57; kamen'jami XII 12, 57 (: kamni I 35; XII 125; kamnjami IX 53).[35] — Von koren' unterscheidet man heute: koren'ja (v kušan'e) von korni (derev'ev). Bei Cher. ist dieser Unterschied nicht zu beobachten: koren'jami dreva I 90: pod kornjami I 230 (bez. auf duby): zvěri ... izvlekaja ... korni ... ich požirali VIII 165/166; ä. ib. — Von list bildet man heute : list'ja „Baumblätter", listy „Papierblätter". Lom. § 194 gibt list'ja mit der Bemerkung, daß man auch listy anwende, ebenso verhalten sich Schl. § 71, Batjuškov, Žukovskij, Krylov;[36] auch Lermontov folgt einige Male dem alten Gebrauch.[37] Bei Cher. erscheinen nur Pl. listy u. Koll. listvija: iz listov dubovych X 144; drevesnymi listami XI 66; ä. I 58, 64, 201; in der Bedeutung „Papierblätter" : na zlatych listach XI 320; listy v knigě VI 6. Koll. listvija: So XI 63, 85.

Die Kollektibildungen kolos'ja, volos'ja kommen bei Cher. nicht vor, dafür klasy (so X 200; XII 49); über volosy, vlasy vgl. Abschn.

31. Vgl. Leskien, Handbuch[4], s. 88 f.
32. Vgl. Schl. § 71; Obn. II, s. 275 f.
33. Vgl. Bulič, Cerkovnoslavj. élem., s. 83.
34. Schl. § 71 gibt nur knjaz'ja.
35. So a. Schl. § 71; vgl. a. Obn. II, s. 85, 279 f.
36. Vgl. E. Haertel in: A.f.sl.Phil. 34, s. 88.
37. Vgl. Ausg. der Werke Lermontovs v. Abramovič Bd. 3, s. 187; Obn. II, s. 82.

C I 4. — Krylo bildet den Pl. heute nur noch kollektiv; der bei Cher. gleich häufige Pl. kryla, kryl[38] .. ist veraltet. Lom. § 202 erwähnt neben kryl'ja einen Pl. kryl'e,[39] kryla gibt er nicht. Aus Cher.: krylija I 135; kryl'ja VII 163; na krylijach I 143: kryl II 6; ä. I 69; III 36; XI 27, 78; na krylach II 41; III 30.[40] Andere Kollektivbildungen: derev'ja VI 329; derev'ev VI 327; derev'jami VI 359; na derev'jach VI 131; — perj'ami I 38; XI 170;[41] — uglija I 318; II 79; — větvija I 78; ä. I 115; II 36; XI 66, 71, 202. Von dem Nomen koléno unterscheidet die moderne Sprache drei Pl.: 1. kolèni (Pl. v. „Knie"); 2. koléna („Stämme, genera"); 3. kolèn'ja („Kettenglieder"). Bei Cher. kommen 1. 2. vor. Aus den Beispielen ist ersichtlich, daß die Scheidung von kolèni und koléna je nach Bedeutung noch nicht durchgeführt ist.[42] „Knie": kolèni ... ob-emlet II 44; ä. V. 243; VIII 171; XI 191, 321; preklonv kolèni (: těni) II 62 : koléna prekloniv I 8; ä. V 220; VI 283; XI 155, 194, 276; XII 15. „Stämme": v ... dva koléna rod ... razdělitsja III 86; koléna Grecii XI 93. Pl. von plečo: Die alte dualische Form auf -i kommt bei Cher. nicht vor; dafür Pl. auf -a : črez pleča XI 187; na pleča XII 4.[43]

4. Die Kasusbildung.

a) Gen. Singularis.

Mask. o-, jo-Stämme: Im heutigen Russ. wird der urspr. der u- Dekl. zukommende Gen. auf *-u*, der sich vereinzelt bei Nomina der *o*- Dekl. (bei *jo*-Stämmen Endung *-ju*) findet, immer mehr von dem Gen. auf *-a* (*-ja*) verdrängt. Schon Lom.[44] rechnet die *u*-Endung der Volkssprache zu, während er im „erhabenen" und „mittleren" Stil die *a*-Endung vorzieht. Puškin[45] gebraucht etwa 50 Subst. mit der Endung *-u*, Bělinskij setzt die Umgangssprache u. bes. das Sprachgefühl als Norm, wann *-u*, wann *-a* am Platze sei.[46]

38. Vgl. Čern., Prav. 2[2], s. 110.
39. Vgl. dazu R.F.V. 32 P.O. s. 303 und Jagić, Krit. zamětki po ist. r. jaz. Sb. 46, s. 112.
40. Vgl. Obn. II, s. 91.
41. So a. Schl. § 79; Obn. II, s. 90 ff.
42. Vgl. a. R.F.V. 39 P.O. s. 10; R.F.V. 36 P.O. s. 17 f.
43. Lom. (§ 202), Schl. (§ 79) haben nur pleči; vgl. a. Obn. II, s. 93.
44. Vgl. Lom. § 172 ff.; Mart., s. 76; vgl. a. Barsov, Sb. 19, s. 284.
45. Vgl. Budde, Opyt I, s. 36—41.
46. Vgl. Čern., Prav. 2[2], s. 11.

Im 19. Jahrh. findet sich die Endung *-u* bes. häufig bei Schriftstellern, die die Sprache des Volkes anwenden oder nachahmen. So weist z. B. die Sprache Turgenevs einen großen Reichtum an *u*-Formen auf; auffällig ist bei ihm die Anwendung des Gen. auf *-u* in Fällen, wo nach allgemein herrschender Ansicht der Gen. auf *-a* am Platze wäre, so im Gespräch Gebildeter zum Volke oder in der Ausdrucksweise der Mittelschichten.[47] Vergleicht man mit diesen Tatsachen die Feststellungen der zeitgenössischen Grammatiker, dann ergibt sich, daß Turgenev den Gen. auf *-u* in einem Maße zur Anwendung brachte, das weit über die Angaben der Grammatiker hinausgeht. Die gleiche Feststellung machen wir nach einem Vergleich der *u*-Form bei Cher., dessen Herkunft aus Kleinrußland die Anwendung des Gen. auf *-u* gefördert haben dürfte, mit den oben erwähnten Angaben der Grammatiker. Die Belege aus Cher. gruppiere ich folgendermaßen:[48] 1. Präpos. Genitiv auf *-u;* 2. Teilungsgenitiv auf *-u;* 3. Gen. auf *-u* im negativen Sitz; 4. Qualitativer, abhängiger und Objektsgenitiv auf *-u.*

1. Der Gebrauch des Gen. auf *-u* nach den Präp. *iz, ot, s, dlja* (die Bewegung oder die Ursache anzeigende Wendungen) ist am häufigsten vertreten: iz plěnu (: izměnu) I 106; (: Elenu) III 103; iz vidu (: Bavkidu) III 313; VI 365 (Pr.) (: byl on vida krasivago VIII 41); iz ... rodu (: prirodu) III 312; iz pochodu VI 374; iz domu VIII Pred.; ib. 150; X 152 (Adj. + domu) (: iz moego ... doma X 229[49]); ot gradu (: v ogradu) I 273 (: iz grada X 209); ot dymu III 132; ot choloda i gromu (: domu) III 315; ot eja vzgljadu (: otradu) III 91 (so Lom. § 172; Schl. § 66) (: s pervago vzgljada XII 97); čas ot času VI 18[50] (: nět ... časa XII 164); ot užasu VI 120 (: ot užasa I 243; rod někotorago užasa XII 57); ot strachu VI 224; ot golodu VI 12(5 Zeil. weiter: ot goloda); ot rodu VI 5; ot malčjšago šumu VI 314; ot glasu VII 410 (: ... ni glasa XII 98); ot povodu X 226 (so Lom. § 151); ot znoju ... XI 148 (: ot znoja ... III 72[51]); s razmachu I 268 (so Lom. § 172; Schl. § 66); so bregu II 20 (: so brega IX 288); s krovoprolitna boju II 47 (: boja I 287; adnom.); s golodu VI 5; so směchu VI 203; s rodu VI 252; s rjadu

47. Vgl. E. Haertel, a. a. O., s. 62.
48. Vgl. Jagić in: A.f.sl. Phil. 33, s. 482.
49. Vgl. E. Haertel, a. a. O., s. 64.
50. Vgl. ib., s. 79.
51. Puškin: znoju neben znoja; vgl. Budde, Opyt I, s. 53.

VI 20; dlja obščago pokoju I 209, 212, 230 (R.); pokoju : (rukoju) VII 4 (so Lom., s. Mart. s. 77); dlja pokoja X 131; XI 4 ;im Reim mit Endung ja: pokoja: geroja III 128; znoja: pokoja III 342[51]); dlja zvuku (: ruku) VII 194 (: volny ... ždut ... zvuka ... XII 54); do zakonu (: tronu) I 255; do priězdu VI 326 (: do priězda VI 248 in ganz gleicher Bedeutung);[52] radi směchu III 168 (směchu radi heute allg. üblich[53]); bez povorotu VI 198; bez boju VII 137.[54]

2. gorst' pěsku III 57 (so Lom. § 178); komoček sněgu III 181 (: iz sněga I 307); pribavit' ... věku VII 115.

3. Alej ne mog terpět' pozoru I 100 (R.); ne iměv ... ni tronu (: do zakonu) I 255; (Lom. hat trona; vgl. Mart. s. 76; so a. Cher. im posit. Satz: trona III 37); gdě nět ... zakonu (: zaponu) III 66; ne uvažajuči ni voju ich III 235 (so a. Schl., vgl. § 66); ni narodu (: vodu) III 302 (: množestvo naroda VIII 99; XII 125; dlja naroda XII 24; duch sego naroda XII 32; eb. XII 34, 37, 59; dageg. adnom. Gen. narodu III 279); ne dat' otvětu IV 29; dgl. IV 44 (: bez otvěta XII 6); ne slušaj ... stonu (: zakonu) IV 40; ne otkryvaj slědu (: pobědu) IV 44; nikakoga šumu dělat' ne nadobno VI 334; Ina ... ne podavala povodu X 226; ni rodu ... ne žaléja IV 32; pokoju nět VII 4; ne znaem ... času (: glasu) VII 67; ne uvižu ja domu VIII 150.[55]

4. drugago rodu (: vodu) I 77; ä. IV 274; durnago nravu (:zabavu) III 222 (: on byl agnič'jago nrava III 172); vo vremja lětnja znoju (: vesnoju) II 293; v chronikach sego ... narodu (: vodu) III 279; vremja pristupu V 290; vladyka domu (: gromu) III 315; ispolneny ... jadu (: vzgljadu) III 64 (: napodobie ... jada XII 80); domu trebovat' VI 5 (so a. Schl. § 66); č'ego domu iskat' VI 205; kakovych ... vidu oni trepetali XII 43.

Konsonantische Stämme: Ueber kamnja s. Abschn. C I 1; i-Flexion erhielt sich (neben Flex. nach den mask. jo-Stämmen) bei den Subst. koren' u. den' : ot koreni I 149; X 249 : ot kornja I 214;[56]

---

52. Lom. § 172 gibt neben Gen. času. vizgu, gruzu. popreku, perenosu auch vozrastu: bei Cher.: do .... vozrasta. VIII 213; Schl. § 66: vozrasta neben vozrastu.

53. Vgl. Čern., Prav. 22, s. 22.

54. So Puškin: vgl. Budde, Opyt I, s. 53.

55. Vgl. hierzu a. S. P. Obnorskij, Formy sklonenija, R.F.V. 69, s. 54 f.

56. Beide Formen auch bei Schl. § 60: Kant. hat koreni: vgl. S. P. Obnorskij, Formy sklonenija, R.F.V. 69, s. 54 f. und Obn. I, 82.

eine verschiedene Bedeutung liegt den verschiedenen gramm. Formen nicht zu Grunde; man vgl.: ot kornja sej čety I 214; ot kornja (Adama) III 81; bylie ... ot kornja otdělennoe X 43 : ot koreni Carej X 149; ä. XI 11; zum Pl. vgl. Abschn. C I 3; — dni I 17; III 142; 196[57] (: dnja I 2; II 210; stets den' ot dnja, so I 5; VI 162; VII 89, 194; XI 220; XII 17) tri dni I 321; VI 8; ä. I 92; VI 15; sevodni VI 330; vgl. a. i-Flexion beim s-Stamm nebo: s nebesi I 9, 26, 40; (:neba II 20; III 8; VI 77).

b) *Lok. Singularis.*

Mask. o-, jo-Stämme: Die normale Endung des Lok. Sing. der o-, jo-Stämme ist im heutigen Russ. *-ě.* Bei einer Gruppe von meist einsilbigen Subst. lautet die Endung, wenn diese Subst. mit der Präp. *v, na* verbunden sind, auf betontes *-u (-ju).* (Eine Zusammenstellung dieser Subst. bei Čern. Prav. 2[2] s. 30 33; vgl. a. Košutić Gramatika r. jez. 2 (1914), s. 9; Abicht, Hauptschwierigkeiten der russ. Sprache). Bei Cher. ist dieser Zustand im allgemeinen schon vorhanden; jedoch erscheint in einigen Fällen die Endung *-ě,* wo im heutigen Russ. betontes *-u* üblich ist. Die *u*-Lokative:

v rakitovom kustu' I 178; vo rtu' I 177; v rotu XI 261 (Lom. hat vo rtě; s. R. F. V. 35 P. O. s. 36; neben v rotu; s. Obn. I s. 237; vgl. Abschn. B 5); v raju' II 32; III 77, 79 (so Lom. § 200) (: v Pogublennom Raě I Pred.; vgl. dazu K. H. Meyer s. 123). In diesem Falle wie dgl. VIII 91 : v sem dremučem lěsě: VI 59: na morskom beregě zeigt sich die noch heute im Russ. wirksame Tatsache, daß einen gewissen Einfluß auf die Lokativendung eine Ergänzung beim Subst. hat: Durch ein Adj. näher bestimmte Subst. haben im heutigen Russ. öfter die Endung ě als u'. So sagt man: na beregu': na samom beregě; na vetru': na skvoznom větrě u. dergl.);[58] v kraju' polnočnom II 92 (so Lom. § 200): vo plěnú III 89; V 62 (: vo plěně V 68); v 1771 godu III 93 (: v 1761 godě III Tit.-Bl.); v Krymu' III 101; v dymu' III 140; v boju' III 140; VII 127 (so Lom. § 200) (: v boě VII 165; vgl. Puškin: v boě neben v boju, s. Budde, Opyt I s 54); na pěsku' (: plaču 1. Pers. Praes. Sing.) III 336: v kakom ... uglu VI 192; vvečeru VI 330 (so heute veraltet); v sadu VI 334; XII 67 u. a.; v domu IX 99 (sonst mit Lok. auf -ě, vgl. u.; dieses urspr. zur u-

57. Vgl. Obn. I, s. 82 ff.

58. Vgl. Čern., Prav. 2[2], s. 49; K. H. Meyer, Hist. Gr. d. russ. Spr., s. 123.

Dekl. gehörende Nomen hat im heut. Russ. nach v, *na* im Lok. *-ě;* v domu´ gilt als veraltet); v lěsu Dodonskom XI 58 (: v sem dremučem lěsě VIII 91); na sem lugu XI 239 (so Lom. § 188, Schl. § 66); v vidu XII 72, 76 („in der Absicht"): (: v sem vidě XII 77 = „in der Form, Art"; eb. I 306; X 97; XI 211, 288; Gebrauch also wie heute).

Die Anwendung des Lok. auf *-u´* ist mit der Betonung verknüpft : Ein-*u* im Lok. wird bei solchen Subst. nicht gebraucht, die vom Gen. Sing. an den Ton auf der Endung haben; mag sagt nicht na stolu´, na sudu´ u. dergl., sondern na stolě, na sudě; dazu gehören aus Cher. : v sudě I 126; VIII 133; na chrebtě VIII 137; na ... stolě IX 174. Betontes *-u´* im Lok. ist ferner unmöglich bei Subst. mit fester Wurzelbetonung (stu´l, saráj, bazár). Die Endung *-u´* ist also vorwiegend bei den Subst. vom Betonungstyp 1. zob — zo´ba — zobý; 2. rod — ro´da — rodo´v üblich.[59] — Lokativ auf *-ě* nach v, na : v tjažkom plěně II 89; v plěně V 68 (: v plěnu´ III 89; V 62; heute stets v plěnu´; bei Cher. Endung *-ě´* des Rhythmus wegen); v 1761 godě III Tit.-Bl. (: v 1771 godu´ III 93; heute stets v godu´[60]); na cholmě II 294; VI 360; ä. X 160; XI 64, 65 (so a. heute; na cholmu´ ist selten); na sněgě III 181 (man sagt heute: v sněgě, v sněgu´, jedoch: na sněgu´); v domě III 315; VIII 17, 151; X 153, 227, 237.

Cher. gebraucht einige Male die Wendung: v potě i v pyli (so I 17; VIII 96; XII 133, ä. II 64); vgl. dagegen heutiges v potu´ (Lom. § 190 : v potu domoj priběžat´; Turgenev[61] : ves´ v potu´). Bei diesem Lok. auf *-ě* handelt es sich um eine der Bibelspr. entlehnte Form (vgl. trudit´sja v potě lica). In der Bibel kommen weitere Lokative wie v adě, v glazě vor. So auch bei Cher. : v adě VI 239 (dgl. Lom. § 188).

Neutrale jo-Stämme; Lok. auf -´ě, -ii.

Cher. unterscheidet hier je nach der Notwendigkeit des Rhythmus, zwei Bildungen: In der Poesie auf -´ě, -ii, in der Prosa stets auf -ii (so Lom. § 155[62]) : v mučen´ě I 11, v... izstuplen´ě I 19; v

39. Vgl. Čern., Prav.[1], s. 36 ff.
60. Vgl. Sb. 19, s. 312; Čern., Prav. 2[2], s. 49.
61. Vgl. E. Haertel, a. a. O., s. 83.
62. Lok. auf ´ě bei Ozerov, Karamzin, Krylov, Puškin u. a.; vgl. R.F.V. 39 P.O. s. 11.

snoviděn'ě I 45; v... molčan'ě I 50; v... upovan'ě I 105 u. a.: vo... vladěnii I 28; v predsěnii II 8; ä. II 20, 32; III 6 u. v. a.[63]

In der Prosa wie heute: po razbitii VI 85; v putešestvii VI 111; v otčajanii VI 104, 144; ä. VI 116, 137, XI 2, 4, 6, 8 ff.

Feminine ja-Stämme: Einige Male findet sich der alte Dat. Lok. Sing. auf i: po vsej zemli I 165[64] (: po vsej zemlě I 83; ä. IX 129; (k(o) zemlě I 283, 335; V 119, 159, 289); na zemli I 200; III 345, 350; IV 10; V 163, 232, 256; VI 268; VIII 29, 83, 150, 222; X 16, 216; XI 147, 153 (: na zemlě I 200; IV 9; ä. V 283; X 41, 104, 124; XI 153 (4 Zeil. weiter : na zemli), 156, 215); Dat. von boginja, burja, zarja stets auf ě bogině XI 163, 217; XII 13; burě XI 165; zarě IX 23. — Dat. Lok. vom *-ija*-Stamm Garmonija: Dat. Garmonii IX 184; XI 123 (: Garmonič IX 6); Lok. o Garmonič IX 51.[65] Konsonantische Stämme· Spuren der alten i-Flexion im Lok. Sing. begegnen bei den Subst. kamen', den' u. nebo: na ... kamni VI 59 (: na kamně VI 65); v ... dni I 215; pri ... dni II 231;[66] na ... nebesi I 199; ä. III 31 (: nebě I 42, 161, 184, 199). — Drei urspr. kons. Stämme sind wie Subst. der o-, jo-Dekl. behandelt : vo znamě I 314; na ramě II 77, 335; nět imja II 191 (daneben imeni, imjani, imjanem u. a.; vgl. Abschn. C IIb; ramena VIII 41).

c) Vokativ Singularis.

Im heutigen Russ. lautet der Vok. gleich dem Nom.; gewisse Formen sind aus der liturgischen Sprache entnommen worden : Bože, Jisuse, Christe, Otče, Syne Božij, Carju, Vladyko; Gospodi. Bei Cher. sind bes. die o-Stämme noch recht zahlreich vertreten, und zwar in Poesie wie in Prosa; Bože VII 72 u. oft; starče II 8, 82, 95; X 139, 141; XI 176;[67] Tvorče II 16, 50; IV 51; VI 234 u. a.;[68] vgl. a. moj Tvorče IV 51 (: 2 Zeil. weiter: o ščedryj moj Tvorec) ä. VII 28; otče moj! I 200, ä. XI 197; moj Otče (Christus zu Gott) III 39; Ijsuse VII 44. Vom ā-Stamm Lada : Lado II 42 (n. pr.). Von Gospod' : Gospodi II 2; IV 81 u. a. (:Gospod' I 16; ä. III 34).

---

63. Der Lok. auf i, wie er gelegentlich im 16. Jahrh. (vgl. Unbegaun, s. 57) und noch bei Kantemir (vgl. Obn. I, s. 294) vorkommt, findet sich nicht.

64. So auch Lom.: vgl. Obn. I, s. 250.

65. Vgl. a. Grot, Sporn. vopr. s. 723.

66. Vgl. Obn. I, s. 291/92.

67. So noch bei Čechov: vgl. S. P. Obnorskij, Die Form des Vokativs im Russ. Z.f.sl.Phil. 1, s. 104; R.F.V. 40, s. 98.

68. So Kantemir: vgl. S. P. Obnorskij, a. a. O., s. 103; R.F.V. 69, s. 50 f.

Ein Beweis dafür, daß die Bildungen nur zufällig in der Sprache erhalten gebliebene Archaismen sind, sind die Fälle, in denen die Formen, ihrer Entstehung nach Vokativformen, als Nominative gebraucht werden: Die urspr. Funktion war dem Sprachgefühl nicht mehr klar; so erklärt sich bei Cher.: Bože ego sochrani ot togo VI 81; ä. VI 278.[69]

d) *Nom. Pluralis.*

Eine Anzahl von Subst. nach den o-, jo-Stämmen, in deren Nom. Akk. Pl. man die Endung -y erwartet, weisen im heutigen Russ. -á, -já auf: beregá, glazá, domá u. a. (z. T. alte Dualreste). Verfolgt man die Entwicklung in die Vergangenheit, dann ergibt sich die Tatsache, daß unter dem Einfluß der Volkssprache die á-Formen an Boden gewonnen haben. Vor hundert Jahren noch erschienen die heutigen Pl. věká, domá, pojasá, parusá als absolut vulgär. So erklärt sich wohl das relativ seltene Erscheinen dieser Pl. bei den Schriftstellern des 18. Jhs.[70] Bei Cher. kommen von einigen Substantiven promiscue á- und y (i)-Formen vor. Man vgl.:

parusá II 327 : parusy III 112 (folg. S. in ganz derselben Bedeutung : parusá); rogá (: beregá) I 253; rogá luny I 56 : rogi (— bělago vola!) XI 143; rogi tĕl'ca VIII 136 (folg. S. roga in gleicher Bedeutung);[71] sněgá (: lugá) I 308; ä. I 312 : sněgi (: bregi) I 4: (: něgi) I 29;[72] beregá (: rogá) I 253; III 144 Anm.: VI 81; bregi XI 8, 127, 255 (bei kirch.-slav. Lautung! So a. Kantemir[73]) : bregi (: sněgi) I 4; ein beregi (wie bei Lom. § 194; Schl. § 68) kommt bei Cher. nicht vor; golosá V 196; VI 305 : glasy II 17; VIII 81, 168; IX 287; X 228, 230; XII 2, 143. Die Subst. lug, lěs, glaz erscheinen nur mit End. -á: lugá I 308; XI 61; XII 48, 129, 133; lěsá VI 121; XII 129; glazá XII 15.[74] Die Pl. cvětá („Farben"), volosá, domá, věká erscheinen bei Cher. nicht (vgl. dageg. bei Puškin u. a.: volosy - volosá[75]); die Pl. erscheinen bei Cher. als : cvěty („Blumen", also wie heute) I 144; IX 61, 211; XII Pred.: 14, 48, 53;

69. Vgl. S. P. Obnorskij, die Form des Vokativs, Z.f.sl.Phil. 1, s. 105.
70. Vgl. Obn. II, s. 4.
71. Vgl. dagegen Lom. § 195, Schl. § 68, wo für rog, bok, glaz nur die alte Dualendung -á angegeben ist, siehe a. Obn. II, s. 4 f.
72. Eb. Schl. § 68: Obn. II, s. 16 f.
73. Vgl. Obn. II, s. 8.
74. Lom. § 195 gibt luga, lěsa: Schl. § 68: luga, lugi, lěsa, lěsy.
75. Vgl. Obn. II, s. 5.

volosy X 19, 122; XI 36, 54, 191; vlasy II 38, 134; III 337; VII 91; X 61, 122; XI 55; XII 57; domy VIII 68; X 33; 143; XI 33, 34, 35, 76, 216; XII 126; věki II 91; XI 2, 16. Pl. auf -ja bei kraj: vsě ... krajá (: podaja) VII 105; krajá ... VII 171.[76]

Schwanken von -y und -i im Nom. Pl.: Das Subst. soseď hat heute weiche Pl.-Endung bewahrt; im 18. Jahrh. und im Beginn des 19. Jahrhs. kommt daneben — in Analogie nach den anderen Subst. nach der o-Dekl. — die harte Pluralbildung vor. Lom., Karamzin, Puškin u. a.[77] haben sosědy, sosědov usw. neben sosědi, sosědej ....

So bei Cher.: sosědy I Pred.; XI 50: sosědi I Pred.; XII 105, 106 (u sosědej XII 51, 123, 150; sosědam VII 131; XI 23; XII 127 : sosědjam I 202; IX 286; sosědami I Pred. X; IX 288; XI 28 : sosědjami XII 55).

Von topol' bildet man heute einen Pl. topolja (topoli[78] ist selten); Cher. hat: topoly I 64 (vgl. a. Gen. Pl. topolov I 78, s. R. F. V. 39 P. O. s. 14). Von angel lautet der Pl. heute: angely, Cher. gebraucht in dem geistl. Gedicht „Vselennaja" und 2mal in „Vladimir" — offenbar in Nachahmung des Kirchenslav. — Pl. auf -i : Angeli II 66, 74; III 39, 40, 42, 45, 49, 57, 61, 62, 77;[79] dagegen in „Rossijada" : Angely I 340. (In den obliquen Fällen ist stets die harte Flexion gebraucht: Angelov II 57; III 50, 57; -am III 47, 80; -ach III 37, 51). Pl. von rab einmal auf -i: rabi III 47 (:raby III 48, 49; VII 97).[80] Der Nom. Pl. von bojarin lautet heute bojare, bei Cher. einmal: bojarja VI 167;[81] bei den anderen Subst. auf -in regelmäßig, z. B. graždane I 38; dvorjane I 39 Anm.; Christijane I 258; Machometane ib.; Fivjane X 3; ä. X 5, 60, 106, 111 u. a. m.

Neutrale o-, jo-Stämme: Der Nom. Pl. der neutr. o-, jo-Stämme wird im 18. Jh. oft so gebildet, als lägen mask. oder fem. vor, nämlich auf -y (-i). Der Grund dieser Bildung dürfte der sein, daß bei allen drei Geschlechtern im Laufe der Entwicklung Dat. Instr. Lok. Pl. gleichlautend geworden waren, und im Gen. Pl. klang in den meisten Fällen das neutr. gleich dem fem.; möglich

76. Kantemir hat kraja, krai; vgl. Obn. II, s. 4.

77. Vgl. Budde, Opyt I, s. 45; Čern., Prav 2[2], s. 80; siehe a. R.F.V. 35 P.O. s. 26; Obn. II, s. 101.

78. So Puškin; vgl. Budde, Opyt I, s. 60.

79. Vgl. a. Obn. I, s. 43, 44; Obn. II, s. 100.

80. So Lom.; vgl. Mart. s. 75; vgl. a. B. Unbegaun, s. 154 ff.; Obn. II, s. 101.

81. Vgl. V. Jagić, Krit. zamětki po ist. r. jaz. in: Sb. 46, s. 113; Sobolevskij in: R.F.V. 22, s. 303; Obn. II, s. 138, 181.

ist auch, daß lautliche Gründe mitgewirkt haben: Die Endung von Nom. Sing. lěto klingt in der größten Zahl der russ. Dialekte, bes. aber dem Dialekt, der die Grundlage für die russ. Schriftspr. wurde, wie der der fem. a-Stämme; so konnte neben ljęta ein ljęty treten.[82] Aus Cher.: zarevy I 3; sely I 12; toržestvy I 19; pravy I 56; čuvstvy II 67; III 344 (: -a I 79); solncy III 27; preimuščestvy VIII 114 (: -va VIII 115); ä. II 91, 188, 207; III 40, 233; V 53; VI 126, 250; IX 6 u. v. a.

Die Subst. auf -ko mit unbeweglichem Accent haben gewöhnlich noch heute im Nom. Pl. -i: lyko, lyki; věko, věki; so bei Cher. stets : vojski I 41, 312; VII 127 (heute: vojská). Die Erscheinung griff gelegentlich auf den Pl. der jo-Stämme über: Bei Puškin: sražen'i.[83] Aus Cher. : svidan'i VII 298; darovan'i VII 234. Bei den Diminutiven auf -ce, -có ist die Pluralbildung auf -y heute allgemein üblich: man sagt: zerkal'ce-zerkal'cy-zerkal'cev. Das Wort solnce hat beide Pluralbildungen; bei Cher. : solncy III 27 (Gen. Pl. solncev XI 127).[84]

e) *Gen. Pluralis*

o-, jo-Stämme: Die Subst. dieser Klasse endeten im Gen. Pl. urspr. auf harten, bezw. weichen Halbvokal; die entsprechende endungslose Form ist aber im Russ. nur bei einem kleinen Teil der Subst. bewahrt, die weitaus größte Anzahl bildet den Gen. Pl. mit dem Suffix der u-Stämme: -ov, -ev, teilweise mit dem der i-Stämme: -ej. Erhalten hat sich der alte endungslose Gen. Pl. in diesen Fällen: 1. Bei den Volks-, Einwohner- und Klassennamen mit Suffix -in; so bei Cher. : Rossijan I 31; bojar I 35, 37; graždan I 27; poseljan I 38; XI 23 u. a. 2. Bei einer von jenen Namen beeinflußten Gruppe (Völkernamen mit anderen Suffixen); aus Cher. : protivu Turok III 111 Anm.; ä. III 152 Anm. (: Turkov III 129, 139 Anm., 144, 148).[85] 3. Bei einigen Wörtern, die Körperteile und Bekleidungsstücke bezeichnen, bes. bei glaz.: so Cher.: iz glaz I 56; XII 63; ot glaz VIII 91; XII 44; so wohl auch plevel, vgl. bei Cher.,

82. Vgl. K. H. Meyer, Hist. Gr. d. russ. Spr., s. 129, Budde, Očerk. s. 89; Obn. II, s. 111 f.

83. Vgl. Budde, Iz ist. r. lit. jaz. in: Ž.M.N.P. 333 (1901), s. 412; siehe a. Sb. 19, s. 311, 315.

84. Vgl. Obn. II, s. 261.

85. Nom. Turok VI 161; vgl. a. Sb. 19, s. 311; Čern., Prav. 22, s. 76; B. Unbegaun, s. 295; Budde, Opyt I, s. 49 Anm.; Obn. II, s. 170; R.F.V. 32 P.O. s. 110.

ot vsěch plevel VIII 131;[86] sonst noch meteor und lavr: svět ... meteor III 248; iz lavr VII 89.[87] Dagegen nur volosov X 62 neben vlasov ib.[88]

In der Volksspr. begegnen heute Genitive wie s serdcov, městov, mnogo dělov. Außer solncev XI 127[89] kommen bei Cher. vor: titlov I 213; II 83 (Nom. Sing. titlo XII 49); nědrov VII 234 (: nědr I 64, 70, 139; X 31).[90]

In zwei Wörtern findet sich im heutigen Russ. zu einem als neutr. empfundenen, auf -á auslautenden Nom. Pl. der Gen. Pl. auf -ov: sudá- sudóv; oblaká- oblakóv. Urspr. waren beide Wörter mask.; zu diesen konnte dann ein Pl. auf -á mit dem Gen. Pl. auf -ov treten.[91] Bei Cher. ist ersteres wie heute behandelt: (Nom. Pl. sudá VI 71; VII 207) Gen. Pl. sudov III 114; ib. Anm. Von dem anderen sind beide Typen vertreten: (Nom. Pl. oblaki I 30; II 23 : oblaka I 22, 52; III 4; XI 33, 147, 156; oblaka ist, da in 4 Fällen Adj.-Flexion vorliegt, als neutr. aufzufassen). Gen. Pl. oblakov I 50, 216; VIII 140; XI 64, 85 : oblak I 4, 91, 230.[92]

Die Subst. auf -išče hatten im älteren Russ. als Genitiv-Endung -ej neben hartem, bezw. weichem Halbvokal;[93] im heutigen Russ. hielt sich diese Doppelbildung noch in: goleniščej: golenišč. Bei Cher. finden sich zahlreiche Belege: kapiščej I 42 (: kapišč XII 71); sokroviščej VIII 198, 228, 256, 258; IX 31, 90, 175; XI 45 (: sokrovišč' VIII 199; IX 117; X 211; XI 34; sokrovišč IX 164; XII 87); eine andere Gruppe stets mit Endung -ej, eine dritte stets endungslos: pozoriščej IX 39; popriščej X 88; učiliščej X 221: rubišč I 258; čudovišč X 23, 32; žilišč' X 143; ä. XII 55; sonmišč' XI 76; igrališč' XI 106; schranilišč XII 88. Der Gen. Pl. der neutr. auf -ie erscheint im heutigen Russ. mit Endung -ij od. -'ev; Cher. hat wie beim Lok. Sing. (-'ě, bezw. -ii) auch hier im Vers zwei Bildungen, in Prosa folgt er, von

86. Nom. Akk. Pl. plevely VIII 149; XI 255; vgl. Čern., Prav. 2², s. 76; R.F.V. 69, s. 58; Obn. II, s. 153.

87. Vgl. Obn. II, s. 164.

88. Vgl. ib., s. 8, 153 f.

89. Vgl. ib., s. 261.

90. Vgl. ib., s. 261 ff.

91. Vgl. K. H. Meyer, a. a. O., s. 131.

92. Světov hat Pl. oblaka, siehe Sb. 19, s. 315; Schl. hat beide Pl.: oblaka, oblaki; siehe § 68.

93. Vgl. a. Obn. II, s. 183.

einem Fall abgesehen, dem heute üblichen Gebrauch auf -ij:[94] somněniev I 95; IV 122; sraženiev I 131; rasteniev I 165; ä. 324; II 34; tvorenij III 39; in Prosa (außer listviev XI 85) : priključenij XI 15; dějanij ib.; ä. XI 17, 20, 71 u. a.[95]

Gen. Pl. der ā-, jā-Stämme: Gen. Pl. junoš ist im 18. Jahrh. allgemein üblich, z. B. findet er sich bei Lom., Deržavin, Kantemir;[96] aus Cher.: junoš I 249; II 333; VII 114. Daneben erscheint die auch bei Deržavin vorkommende und heute allgemein übliche Bildung auf -ej[97] : junošej I 38; III 164; VII 121; VIII 130, 161; IX 18, 38, 339 (vgl. a. Abschn. C I 1). Gen. Akk. Pl. von vel'moža, ubijca : vel'mož I 81; XII 5, 10 (6 Zeilen weiter in gleicher Bed. vel'možej), 37, 43, 60 (2 Zeil. weiter: -ej), 138 Anm. : vel'možej VIII 103, 106; IX 335; XII 10, 24, 26, 34, 38, 60, 131 Anm.[98] Von ubijca gebraucht Cher. den Gen. Pl. endungslos, den Akk. Pl. mit Suffix -ev: Gen. Pl.: ubijc I 236; II 168; Akk. Pl.: ubijcev I 147, 203.

Gen. Pl. der fem. ist im heutigen Russ. normalerweise endungslos; in der Umgangssprache und gelegentlich bei Schriftstellern begegnen Formen auf -ej: tučej, roščej, burej. Nach Lom. § 170 haben die Subst. auf -lja, -nja mit vorhergeh. Kons. keine Endung,[99] bei einigen finde sich gleicher Gebrauch auf ej, bezw. endungslos (lutnej, kaplej, caplej neben luten' ...). Aus Cher.: kapel' VI 247; zemel' XII 46 (so Lom. § 170); bur' III 160; VII 13, 195; VIII 141 (: burej II 311; XI 29); pul' VI 247 (: pulej III 116) pustomělej VI 311; normal bei pustyn' V 104;[100] bogin' XI 122. Selten ist die Endung -ov, -ev. Deržavin hat die Gen. Pl. kikimorov, Fivov, stichiev, furiev;[101] bei Cher.: molniev I 154 (v.). (: molnij II 40 (v.)); furiev IV 318 (v.); Fivov VIII 87 (Pr.), 232 (Pr.); XI 200 (Pr.) (: VIII 94 (Pr.), 236 (Pr.)). Von stichija, zmija sind belegt: stichij III 51, 52, 81; zmij I 126. Gen Pl. von sestra: Im heut. Russ. lautet er sestér (= sestjór); er begegnet bei Cher. nicht, vielmehr die ksl. Form:

94. Vgl. Čern., Prav. 2², s. 90.

95. Vgl. Sb. 19, s. 285, 311: Lom. § 155 gibt nur Endung -ij.

96. Vgl. Čern., Prav. 2², s. 98; Obn. II, s. 204; Obn. I, s. 55, 320.

97. Bei Puškin begegnet nur junošej: vgl. Budde, Očerk, s. 42.

98. Bei Deržavin stets vel'možej, Puškin hat daneben vel'mož: vgl. Budde, Očerk, s. 42; Obn. II, s. 187, 202.

99. So a. Barsov; siehe Sb. 19, s. 285; Schl. § 75 dgl.

100. Vgl. Obn. II, s. 190.

101. Vgl. Čern., Prav. 2², s. 101.

sestr IV 351; VII 264; XI 39, 40.[102] Gen. Pl. von tajna wie in der heutigen Spr.: tajn I 19, II 55.

f) *Akk. Pluralis:*

Die Subst. auf -anin haben normalerweise im Nom. Pl. -ane, Gen. Akk. Pl. -an; bei Cher. begegnet einmal Endung -any: vo Slavjany IX 310.[103]

g) *Instr. Pluralis:*

Die alte Bildung auf -y, die sonst bei Schriftstellern des 18. Jhs. noch häufig vertreten ist,[104] begegnet bei Cher. nur einmal: s svoimi poseljany VII 261 (: s Slavjanami VIII Pred.; Fivjanami X 21; Tirjanami X 245 u. a.).

i-Stämme: Noch im heutigen Russ.[105] sind bei einigen bes. einsilbigen Subst. im Instr. Pl. der fem. i-Stämme zwei Bildungen zulässig: Neben älteren vlast'mi, dver'mi u. a. stehen jüngere vlastjami, dverjami u. a. Bei den Schriftstellern des 18. Jhs. sind beide Bildungen promiscue vertreten;[106] aus Cher.: prelest'mi I 100 (v.) (: prelestjami XI 14 (Pr.), 238 (Pr.), 249 (Pr.)); sět'mi I 156 (v.), 234 (v.); XII 71 (Pr.), (: sětjami IX 139 (Pr.)); smert'mi I 329 (v.); sladost'mi III 285 (v.) (: sladostjami X 187 (Pr.)); počest'mi V 7 (v.); VIII 206 (Pr.); IX 91 (Pr.); slabost'mi IV 293 (v.); dver'mi VI 28 (Pr.); kazn'mi VII 38 (v.); primančivost'mi VIII 162 (Pr.); strast'mi VIII 98 (Pr.); maz'mi IX 37 (Pr.) : dobroděteljami VI 18 (Pr.); XII 149 (Pr.); pečaljami VII 177 (Pr.); XI 196 (Pr.); privlekatel'nostjami X 2 (Pr.), 93 (Pr.) u. a. m. In gleicher Weise konnte beim Instr. Pl. der mask. jo-Stämme ein 'mi für -jami eintreten:[107] so poběditel'mi I 289 (v.), 332 (v.); rycar'mi II 205 (v.) (: rycarjami ib.); zvěr'mi VIII 173 (Pr.), 214 (Pr.) (: zvěrjami VIII 178 (Pr.), 216 (Pr.); XII 49 (Pr.)) : putjami II 130 (v.); IV 11 (v.); doždjami II 214 (v.); roditeljami XI 19 (Pr.); obitateljami XI 34 (Pr.). Stets wie heute: ljud'mi I 27; VI 85, 88; XI 25, 26, 154 u. a.; dět'mi XI 97; XII 73.

---

102. Vgl. Obn. II, s. 300.

103. Vgl. das im 16. Jh. belegte krestjany, s. B. Unbegaun, s. 162; vgl. a. Obn. II, s. 137 und bei Baratynskij: bojary.

104. Lom. § 148 gibt nur Bildung auf -ami; in seinen Werken finden wir jedoch: raznymi obrazy, simi sposoby u. a.: s. Mart., s. 81 f.: R.F.V. 35 P.O. s. 22 ff.: Obn. II, s. 350.

105. Vgl. Čern., Prav. 2², s. 95 ff.: siehe a. Obn. II, s. 353 f.

106. Lom. § 160: dobrodětel'mi ili dobrodětel'mi.

107. Vgl. Obn. II, s. 357 ff.

Vom urspr. kons. Stamm den′: den′mi VII 416.

h) *Lok. Pluralis:*

Die dem Ksl. zukommende Endung -ěch des Lok. Pl. findet sich im älteren Russ. gelegentlich in Werken erhabener Stilart.[109] Bei Cher. ist sie in folgenden Fällen vertreten:

Bei mask. o-Stämmen : vo groměch II 63;[109] vo graděch X 131; o graděch XI 318.[110]

Bei neutr. o-Stämmen : na krylěch I 272, 309; II 14; XI 8, 49, 61, 128 : na krylach II 41; na kryl′jach XI 132); v jasleěch II 359;[111] o čaděch IX 16.[112]

C II. Das Adjektivum.

1. Anwendung des bestimmten und unbestimmten Adjektivums.

Die Schriftsteller des 18. Jhs. gebrauchen im Vers ohne Bedeutungsunterschied die bestimmte und unbestimmte Form des Adjektivums. Im Unterschied zu Lom.[1] ist bei Cher. festzustellen, daß dieser auch im Gen., Dat. und Akk. Sing., in welchen Fällen Lom. stets die bestimmte Form aufweist, die unbestimmte Form anwendet. Einige Beisp.:

drevnja zloba I 3; spasenie synovne IV 55; raskajanie ... razjaśće ... I 66; rossijsko śćastie I 122; Boga ... nizšedša I 339; ä. I 45; V 257; nachmurennu ćelu I 28; vy uzrite menja primĕr dajušća, vkušajuśćago chlĕb i v nuždě vodu p′jušća I 32; ä. I 1; chot′ v malě smertnyj ... III 12; vo smutni dni I 3; ä. I 5, 67.

2. Deklination der Adjektiva auf -ev, -in.

In der volkstüml. Sprache werden die Adj. auf -ev, -in, die die Zugehörigkeit bezeichnen, oft wie bestimmte mit den vollen Endungen *-ago, -uju* usw. behandelt.[2] Cher. folgt im allgemeinen dem schriftspr. Gebrauch: pochod Carev I 33; solncev luč′ I 79; ä. I 3.

---

108. Vgl. Bulič, Cerkovnoslavj. ělem., s. 83.
109. Vgl. Budde, Očerk, s. 42.
110. So a. Lom., vgl. Mart., s. 75; vgl. a. Obn. II, s. 363 ff.
111. Vgl. Obn. II, s. 392.
112. braněch I 288 dürfte Druckfehler sein; sonst branjach III 8; XI 28; vgl. a. dlja vsjach VII 351 für sonst übliches vsĕch.
1. Vgl. Mart., s. 83.
2. Vgl. Čern., Prav. 2², s. 183.

166; na krov' Osmanovu I 47; ä. I 114, 191; II 18; mirtovy dreva I 60; ä. III 175; V 34. Avrorin ... put' I 65; ä. I 77; II 73; IV416; po sestrinu želan'ju IV 190; ä. I 46, 57; IV 183. Wo bei Cher. Adj. auf *-ov (-ev), -in* in zusammengesetzter Form erscheinen, handelt es sich (wie in der heutigen Sprache) nicht um Zugehörigkeitsbezeichnung, sondern um Artbezeichnung, so topolovyj kust I 167; svod lazorevyj III 300; zvěrinyj rev I 66. Man erwartet allerdings auch mirtovyja dreva statt -ovy I 60.

3. Besonderheiten in der Flexion des zusammengesetzten Adjektivums.

Im Ursl. und auch im Russ. haben die Adj. zwei verschiedene Bildungen, die unzusammengesetzte und die zusammengesetzte Form; beide Formen scheiden sich urspr. darin, daß die unzusammengesetzte unbestimmte, die zusammengesetzte bestimmte Bedeutung hat. Die Zusammensetzung bestand urspr. in enklitischer Anfügung des anaphorischen Pronomens; im Ursl. wurde die Enklise zu fester Komposition, und es ist mit Sicherheit anzunehmen, daß die so entstandene „Kompositionsfuge" (z. B. -aego, -yji-) bereits im Ursl. gewisse Assimilierungen erlitten hat.[3] Vergleicht man die Endungen des bestimmten Adj. im heutigen Russ. mit denen des älteren Russ., dann fallen gewisse Unterschiede in einigen Kasus auf; sie beruhen z. T. auf der Tradition, die sich vom Ksl. herleitet, z. T. auf dem verworrenen Zustand, in dem sich die Orthographie im 18. Jh. befand.

a) *Nom. Sing. mask. auf -ýj, -oj, -ej:*

Die Form novyj beruht auf traditioneller Schreibung nach aksl. novyj; lautgesetzlich ergäbe sich (entsprechend slěpoj) novoj; entsprechend bei palatalen Stämmen: sinej, chorošej. Letztere Schreibung wurde auch von Lom. empfohlen, von Sumarokov jedoch abgelehnt, obgleich diese Regel konsequent zur damals üblichen Schreibung: dobroj gewesen wäre.[4] Ueber den Zustand der Orthographie nach Lom. ist zunächst festzustellen, daß wie in anderen Fällen auch bezüglich der Schreibung der Endung in Nom. Sing. mask. der Adj. eine zwiefache Möglichkeit bestand. Es scheint, so stellt Světov im „Opyt novago rossijskago pravopisanija" fest, daß besonders im hohen Stil -yj, -ij überwiegen, während die En-

3. Vgl. K. H. Meyer, Hist. Gramm. d. russ. Spr., s. 61 f.
4. Grot, Sporn. vopr., s. 647.

dungen -oj, -ej in der niederen Sprache gehört werden.[5] Diese Regel bewahrte auch noch Karamzin. Im heutigen Russ. sind die Endungen -yj, -oj bekanntlich nach der Betonung verteilt: novyj neben slěpoj, jedoch finden sich noch im 19. Jh. (bei Puškin, Lermontov, Herzen u. a.) Fälle mit betontem -yj, unbetontem -oj.[6] Cher. hat unbetonte -oj-Formen vereinzelt in den Dichtungen erhabenen Stils; bes. zahlreich treten sie in den volkstümlichen Prosadramen auf; häufiger kommen Formen mit betontem -yj (in den Epen und Gedichten, in volkstümlicher Sprache einmal) vor.

prostýj I 17; svjatýj I 18; gustýj I 73, 185; zlatýj I 89; ä. I 200, 230, 318, 330; II 264, 266; III 117; bemerke: pustýj VI 65 (in volkst. Pr.) : spokójnoj I 174; čístoj II 3; podzémnoj II 146; pérvoj VI 50; ä. VI 77, 148, 165, 166, 170, 260, 312, 323; so bes. nach k:[7] švedskoj III 216; žestokoj VI 131, 132, 137; vsjakoj VI 151, 219; velikoj VI 175; ä. VI 190, 281, 300, 321; im hohen Stil: gromkij VII 85; Rossijskij VII 110; ä. VII 135, 143. In der erweichten Form schreibt man heute -ij; im ält. Russ. wurde daneben -ej geschrieben;[8] aus Cher.: spjaščej (R.) I 244; poslědnej VI 6; lučšej VI 50.

b) *Gen. Sing. mask. neutr. auf -ova, -eva.*

Die heutige Endung -ago in novago (nach der letzten Orthographiereform novogo nach slěpogo) beruht ebenso wie die des Nom. Sing. mask. auf traditioneller Schreibung; die Schriftsteller des 18. Jhs. gebrauchten daneben häufig die lautliche Schreibung -ova, -evo, Lom. dagegen erwähnt in seiner Grammatik nur die alte ksl. Endung -ago (§ 161).[9] Karamzin befolgte auch hierbei die oben erwähnte Regel: In volkstümlicher Rede wendet er -ova, im höheren Stil -ago an.[10] Puškin gebraucht im ganzen in 10 Fällen die Schreibung -ova.[11] Bei Cher. findet sich die Endung wiederum hauptsächlich in der Sprache der volkstümlichen Dramen: drugova I 25, 53, 235; prjamova : drugova III 246; dragova III 127; zlova : inova III 129; ä. VI 55, 309, 316, 317, 334, 343, 376; vgl. a.: étova

5. Vgl. Grot, a. a. O. 651.
6. Vgl. z. B. Budde, Očerk, s. 58; Opyt II, s. 23 ff.
7. Vgl. Sb. 19, s. 280.
8. Vgl. Lom. § 161; Schl. § 70; Akad. Izv. 3 (1779), s. 80; Sb. 19, s. 313.
9. Vgl. Budde, Očerk, s. 66.
10. Vgl. Grot., a. a. O. 651.
11. Vgl. Budde, Opyt II, s. 29/30.

VI 6, 353, 374; evo VI 42; moevo VI 136, 328; vaševa VI 326; tovo VI 328; ničevo VI 348;[12] sevodni VI 330.

c) *Gen. Sing. fem. auf -yja, -ija, -eja.*

Bei der Endung dieses Kasus macht Cher. einen offenbaren Unterschied zwischen der Sprache des Verses und der der Prosa. In der Verssprache wendet er -yja, -eja neben -oj, -ej an,[13] wobei das Gesetz des Rhythmus allein ausschlaggebend gewesen zu sein scheint, z. B.: Ni syn roskošnyja i sladostrastnoj Lady I 154; ä. I 43, 227; beim Pronomen: moeja duši I 286; našeja ljubvi IV 42; žizni tvoeja IV 378. Bekanntlich haben sich diese Endungen in der Sprache des Verses bis ins 19. Jh. erhalten. Anders verhält sich Cher. in der Sprache der Prosadramen und -romane. Nach meiner Zählung ergibt sich: In Band VI neben einer Form auf -eja (svoeja ljubovnicy VI 61) 58 Formen auf -oj, -ej; Bd. VIII 2 F. auf -eja, -yja (seja prekrasnyja děvy VIII 9) : 61 Formen auf -oj, -ej; Bd. IX 1 F. (pravo něžnyja ljubvi IX 170) : 72 F. auf -oj, -ej; Bd. XI 3 F. auf -eja, -yja (materi svoeja XI 125; seja duši ib.; slabyja ljubvi XI 126) : 68 F. auf -oj, -ej; Bd. XII 2 F. auf -yja- -ija (XII 53, 74) : 43 F. auf -oj, -ej. Cher. dürfte also die ksl. Endungen -yja, -ija, -eja wegen des Rhythmus gebraucht haben; den Endungen scheint das für den „höheren" Stil notwendige Gepräge nicht mehr eigen zu sein.

d) *Nom. Pl. mask. fem. neutr.*

Ueber die Schreibung dieser Endungen bestanden im 18. Jh. verschiedene Anschauungen.[14] Sie äußerten sich bei den Auseinandersetzungen der führenden Orthographiereformer Trediakovskij, Lom. und Sumarokov.

Die Endung des Nom. Pl. hatte man bis dahin bald mit -e, bald mit -ja in allen 3 Geschl. geschrieben. Nun wies Trediakovskij darauf hin, daß man im mask. -yi, im fem. -ye, im neutr. -yja schreiben müsse; Lom. dagegen bestand auf der von der Akademiedruckerei seit 1733 übernommenen Schreibung, nämlich mask. -e, fem. neutr. -ja.[15] Zu deren Gegnern gehört wiederum Sumarokov, der hartnäckig fortfuhr, in allen 3 Geschl. -ja zu schreiben.

12. Dgl. bei Barsov: Sb. 19, s. 280.
13. Lom. § 161: istinnyja ili istinnoj; vgl. a. Mart., s. 83/84.
14. Vgl. Grot, Sporn. vopr., s. 643 ff.
15. Vgl. Lom. § 112.

Bei Cher. ist der ziemlich häufige Gebrauch der mask. Endung -yja (neben -ye) auffällig; als fem. Endung findet sich einmal -ie (sonst stets -yja, ija) : razvratnyja syny I 28; tkanyja...šatry I 132; byvyja Ordyncy I 140; ä. I 145, 146, 147, 149, 151, 152, 212, II 190; III 47, 226; VI 60; VII 301; X 138; fem. Endung -ie : kakie ... pěsni VII 301 (neben ib.: kakija ... cvěty).

Der alte Pl. neutr. -jaja hielt sich in einer stereotypen Wendung bis ins 20. Jh.: im Kaiserl. Titel : proč. las man gewöhnlich: i pročaja.[16] Aus Cher. sind einige der Bibelsprache entnommene Wendungen zu erwähnen: prostri tvoi vzory v gornjaja VIII 17; ä. XI 65, 277.

4. Schwanken von harter und weicher Endung.

Einige Adj. (rad, vinovat, goloden, syt, bogat u. a.) hatten im älteren Russ. im Nom. Pl. der unbest. Anwendung weiche Endungen, die heute nur noch in der Volkssprache üblich sind.[17] Bei Cher. : my radi I 16; ä. I 29, 71; VI 85; my budem bogati V 360; my golodni VI 16.

Bis in die erste Hälfte des 19. Jhs. wiesen einige Adj. weiche und harte Dekl. nebeneinander auf: *dal'nyj : dal'nij; pozdnyj : pozdnij; iskrennyj : iskrennij* u. a.[18]

Aus Cher. : iz dal'nych ... měst I 43; dal'nyja morja I 213; ä. II 127; XI 12 (:dal'nie VII 103; VIII 176); -pozdnoe I 12; -nye VII 119; ä. IX 37; XII 134, 160; iskrennu I 18; -ny II 67 (: iskrennjago XI 177; -nim XI 178; -ni VII 90; ä. VII 95, 98, 101, 153); osenny VII 127 (: osennem VII 296); vesenny I 107; VII 83.

Pl. von sam : bogi sami XI 141; ä. XI 139 : samyja objazannosti XI 306; samy ... stěny I 327; ich samich (= supruga i čady) XI 49; ot samych junych dnej XI 139; ot samich prislužnic XI 251; v samych toržestvach I 210; ä. XI 325 : na samich nebesach XI 141.

III. Steigerung.

1. Komparativ auf -ě und -e.

Folgende bei Cher. vorkommende Komparativbildungen auf -ě sind veraltet; sie sind heute nur noch in Dialekten gebräuchlich:[19]

16. Vgl. Čern., Prav.[1], s. 89.

17. Vgl. Čern., Prav. 2[2], s 186: R.F.V. 39 P.O. s. 12; vgl. a. Barsov in: Sb. 19, s. 285.

18. Vgl. Čern., Prav. 2[2], s. 163 f.

19. Lom. erwähnt diese Bildung nicht, ebenso wenig die anderen Grammatiker; vgl. a. Čern., Prav. 2[2], s. 180, 188.

bolě I 39; VII 304; dalě II 147, 289; dolě III 154; VI 83; tjaželě II 145; zaraně III 341; bogatě V 298. — Komp. auf -e : žestoče I 95; tverže I 180, 325;[20] slašče II 112; X 56; kraše II 123; dorože[21] II 62.

2. Komparativ auf -ěe (-ěja); ěj.

Die am häufigsten, in Vers und Prosa gleich oft vorkommende Bildung des Komp. ist die auf -ěe, z. B. surověe I 146; živěe II 125; zlěe III 232; nežněe III 347; polezněe V 327; doleě VIII 177; X 41 u. a.; zweimal begegnet die Bildung auf -ěja: sil'něja IV 205; jasněja ib. Komp. auf -ěj: bystrěj I 41; bezcěnněj I 236; neščastněj I 252; temněj II 27; blistatel'něj II 125; ä. II 231; III 347; V 327; VII 45. Diese Bildung kommt nur in der Verssprache vor.

3. Komparativ auf -jae (-ae), -jaj.

Diese Bildung gehört dem nordgroßruss. Dialekt an[22] und ist in der Literatursprache nicht mehr gebräuchlich. Kantemir hat gorčae, Lom. blekljae, Chemnicer vetšae.[23] Deržavin hat die Endungen -ae, -aj einige Male nach Zischlauten;[24] nach Budde [25] finden wir in seinen Werken jedoch sil'njae, glupjae, miljae. Lom. § 218 macht die Anwendung der Endungen -jae, -ae, (-jaj) abhängig vom Vokal der vorhergehenden Silbe : Enthält diese den Vokal e, gebrauche man -jae (so blekljae, světljae); daneben erscheinen nach ihm die Formen auf -ěe.

Cher. beachtet diese Regel nicht; man vgl. : sil'njae I 103; V 13; jasnjae III 33; bědnjae, čestnjae III 290; ä. III 283, 346; VI 17; VII 205; nach č, ž : žarčae, groměae I 4; tončae, tjažčae I 80; strožae IX 125; ä. III 316; X 49; XII 49. Komp. auf -aj: skorjaj I 9; IV 65; běljaj II 1; mračnjaj II 177; ä. IV 93, 375 VIII 252.

4. Po beim Komparativ.

Die Hinzufügung von po zum Komparativ drückt eine Abschwächung der komp. Bedeutung aus: pobol'še = něskol'ko bol'še. Bei Cher. findet sich dieser Gebrauch sehr selten; die Belege sind

20. So Lom. § 219.
21. So Lom. § 219.
22. Vgl. Budde, Očerk, s. 99.
23. Vgl. Lom. § 218 und R.F.V. 39 P.O. s. 7.
24. Vgl. Ausgabe der Werke Deržavins v. Grot. Bd. 9. s. 345.
25. Budde, Očerk, s. 102: vgl. a. Ž.M.N.P. 316. s. 167 ff.

sämtlich aus den volkstümlichen Dramen : po nadobnče V 327; po umnče VI 201; po bol'še VI 203; poprigožče VI 346.

5. Steigerung durch Suffix -ějšij.

Adj. mit dem Suffix -ějšij gelten im heutigen Russ. als Superlative, im älteren Russ. hatten sie noch die Funktion des Komparativs: so bei Cher. in zwei Fällen: opasnějšij menja vrag X 78; tma ... predstavljaet ego vzor ešče mračnějšim X 80.

In allen anderen Fällen liegt superl. Bedeutung vor, so I 71, 251, 258, 327; II 17, 70; III 330; VII 355; VIII 99, 183; X 17, 21, 32, 34, 73, 103, 151; XI 7, 29, 97 u. v. a.

6. Anwendung des Präfixes nai-.

Nach Lom. ist der Gebrauch der Vorsilbe nai- zur Bildung des Superl. Einfluß der poln. Sprache; er widerspreche der Art der russ. Sprache. Cher. hat diese Bildung recht häufig, jedoch nur in den Prosawerken: naizlopolučnějšaja VI 65; nailučšee VI 144; ä. VI 318, 353; VIII 135, 158; X 21, 50, 203, 256.

7. Superlativbildung mit Präfix pre-.

Diese Bildung, die kirchenslavischen Ursprungs ist,[26] wird auch von Lom. angeführt.[27] Cher. wendet sie sowohl in der Sprache des Verses als auch in Prosa an, z. B. presvětlyj I 4; II 133; preslavnyj I 119; prevěčnyj III 37; prevelikaja dura VI 313; prestarělyj X 5; ä. III 40; VI 259, 260, 322.

Lom. § 215 erwähnt auch Bildung des Superl. mit pre + Form auf -ějšij; so einmal bei Cher.: preglupějšimi glazami VI 327.

8. Umschreibung des Superlativs.

Die Umschreibung des Superl. wird erreicht durch Hinzufügung von samyj, pervo-, krajne, svyše, prevyše zum Positiv (bezw. in einigen Fällen zu einem Adj. auf -ějšij) : iz dal'nych samych měst I 43; ot ... samoj pustoj těni VI 314;[28] — iz samych vernějšich ruk III 102 Anm.;[29] — pervosvjaščennyj I 25, 205; — krajne neščastliv VI 332; — svyše presvěščen I 153; — prevyše ... poln I 13.

---

26. Vgl. Bulič, Cerkovnoslav. ělem., s. 119.

27. Lom. § 213; vgl. a. bei Světov: premnogija in: Akad. Izv. Bd. 3 (1779), s. 78.

28. So a. Lom. § 214.

29. Vgl. a. R.F.V. 30 P.O. s. 24.

IV. Das Adverbium.

Als Rest der Adj., die einst harte Endung hatten (vgl. a. Abschn. C II 4), blieben in der heutigen Schriftsprache iskrenno, vnutrenno (im älteren Russ. und in modernen Dialekten auch vněšno, krajno). Daneben kommen die weichen Formen auf -e vor.[30] Bei Cher. sind diese Adverbia wie im heutigen Russ. vertreten; die Endung -e erscheint bei adverbiellem Gebrauch der Adj. krajnij und izlišnij : krajne VI 332, 359; izlišne X 117. (Adverb. Endung -o wie heute: vnutrenno X 11, 33; XI 161;[31] iskrenno X 226; XI 184, 188;[32] rano VI 112).

Von den Adj. auf -ij mit vorhergehendem Zischlaut lautgesetzlich -e: obšče II 34; X 206, 255; vjaščše IX 336; XI 303.

V. Das Pronomen.

1. Personalpronomen.

Die enklitischen Formen mi, mja, tja usw.[33] sind bis ins 15. Jahrh. üblich, finden sich später gelegentlich noch bei Schriftstellern;[34] so bei Cher.: ne muč' mja IV 31.

Ueber die phonetische Schreibung v für g im Gen. Sing. der Adj. u. Pron. vgl. a .Abschn. C II 3b; hierher gehören die Fälle aus den volkstümlichen Dramen, z. B.: v nevo V 384; ja evo viděla VI 42.

Die Form nej als Gen. von ona, von den Grammatikern einst nicht anerkannt (Lom. erwähnt sie nicht), wird im heutigen Russ. von den besten Schriftstellern gebraucht;[35] bei Cher. findet sie sich häufig, z. B.: u nej I 114, 225; ä. II 10. 105; IV 42 (: u nee, ot nee VI 333); dlja Nej XII 164 (: dlja Neja XII 165).

Verteilung von ee und eja[36] : vkrug neja I 114; dlja Neja XII 165 (Pr.). — Daneben in den Prosadramen: u nee, ot nee VI 333 u. im Prosaroman: zastavil ee; radi nee XI 173; einmal in Ode VII

---

30. Vgl. Čern., Prav. 2², s. 166.
31. Daneben: vnutrenni VII 52, 180, 190.
32. Daneben: iskrenni VIII 90 u. a.
33. Ueber etwaiges Weiterleben dieses -ja von mja, tja in menja, tebja vgl. Sobolevskij, Lekcii, s. 186.
34. Vgl. Bulič, Cerkovnoslavj élem., s. 83.
35. Vgl. Čern., Prav.¹, s. 94.
36. Lom. § 435 gibt „eja ili ee"; Puškin hat einmal im Reim: dlja neë; s. Budde, Opyt II, s. 122.

81: o Syně... Ee (: moe) VII 85: glas Eja VII 85; ä. VII 91, 99, 109, 116.

Die Form des Nom. Pl. fem. oně ist durch die neueste Schriftreform aus der Buchsprache entfernt worden. In der Umgangssprache werden beide Formen, oni und oně, für alle drei Geschlechter promiscue gebraucht. So war es im älteren Russ. allgemein; Lom. (§ 436) bestätigt dies, wenn er auch angibt, es sei besser, für fem. neutr. oně anzuwenden. Bei den Schriftstellern des 19. Jhs. findet sich der Gebrauch von oni als fem. häufig (so bei Lermontov, Tjutčev u. a.[37]); aus Cher.: oni (= pastuški) I 222; ä. II 138 (13 Zeil. vorh. oně); V 103, 115; oni (= orudija) X 34; ä. 24.

2. Demonstrativpronomen.

Im älteren Russ. war ein Demonstrativpronomen von der Form mask. toj neutr. toe gebräuchlich; Lom. erwähnt es in seiner Grammatik nicht, wendet in seinen Werken jedoch toe, tuju[38] an. Bei Cher. v toj den' I 10; ä. I 27; II 145; viděn'e toe I 122; ä. 163.

Die Flexion von tot ist wie in der heutigen Sprache. Für tot ist gleich häufig das Pron. onyj angewendet; vgl. z. B. I 28, 30, 39; II 130; VI 55.

Anwendung von sej und ėtot:[39] In den Dichtungen des erhabenen Stils finden sich nie Formen von ėtot, mit Ausnahme von ėto in Verbindung wie: ėto Ioann I 37; eto ty III 81; ä. III 338, 346. In den anderen Fällen ist ėtot, ėta, ėto ... stets durch sej, sija, sie ... vertreten. Dagegen wendet Cher. ziemlich konsequent (Ausnahmen u.) ėtot usw. in den volkstümlichen Prosadramen an: In der Komödie „Škola dobroděteli" 204 Formen von ėtot usw. neben 10 Formen von sej; diese in den sterotypen Wendungen: sej čas VI 177, 224, 225, 236, 300, 302; v siju noč' VI 217; siju minutu VI 236 und in: na sej zemlě VI 253; sii poslědnija minuty VI 283. In den vier anderen Prosadramen ist das Verhältnis: 235 Formen von ėtot neben 31 Formen von sej.

„To" als Verstärkungspartikel: Der Gramm. Barsov stellt fest,[40] daß to zu jedem Wort als Verstärkungspartikel treten könne.

37. Vgl. Košutić, Gram. r. jez. I, s. 56 ff.

38. Vgl. R.F.V. 35 P.O. s. 27.

39. Im ält. Russ. flektierte das Pron. ėtot gelegentlich nach dem Pron. tot: s ėtem, v. ėtěch u. a. vgl. Budde, Očerk, s. 103. Bei Cher. ist die Flexion wie heute: vgl. VI pass. Siehe a. Grot, Sporn. vopr., s. 723; K. H. Meyer, Hist. Gramm. d. russ. Sprache, s. 148.

40. Vgl. Sb. 19, s. 291 f.

Bei Cher. findet sich diese Anwendung nur im Prosadrama „Izvinitel'naja revnost'" : skotina-to VI 327; barynja-to VI 346; děvka-to ib.; tretja-to VI 358.

3. Kakoj-kolikij; takoj-tolikij; čto za? kaja, koe.

Im erhabenen Stil wendet Cher. für kakoj, takoj gelegentlich die veralteten Pron. kolikij, tolikij an[41] : Kakija prelesti! Koliki krasoty! III 81; ä. VII 53; toliku mysl' III 80; tolikich blag VII 151; v toliki dni VII 190.

Die Verbindung čto za für kakoj ... wendet Cher. in der Sprache der volkstüml. Dramen an; einmal findet sich die Verbindung jedoch im höheren Stil; die Belege: čto za strašnyja priključenija VI 33; ä.VI 94, 218; in der Ode VII 170: No čto za Angel světotvornyj.

Einige Male begegnet das heute veraltete Fragepronomen (koj) kaja, koe[42] : kaja radost' VII 188; ä. X 88.

VI. Das Zahlwort.

1. Das Grundzahlwort.

Die Lautung edin kommt in der modernen Sprache nur noch in stehenden Wendungen wie „edin Bog bez grěchu"; „edin kak perst" u. dgl. vor; im älteren Russ. findet sie sich häufig, besonders in den Werken des erhabenen Stils;[43] in dieser Verwendung ausnahmslos bei Cher.; so I 118, 274; II 12, 139; VII 169 : 'odin X 35 (: edin X 35) u. a.; edina XI 324 : odna II 139. — Im Pl. werden odni, odně; odnich, odněch; odnimi, odněmi für fem. u. neutr. nebeneinander gebraucht: bojcy odni VII 110; ženy ... odni I 333; žestokosti odni II 313; ä. III 336; VII 68; XII 30; odni serdca XI 289; ä. XII 98 : odně .. grudy III 18; odně ... vojny X 121; odně neustrojstva X 93; po odněm ... slovam V 386; odnimi vojnami XII 162 : odněmi chižinami XII 47; zlodějanijami odnimi XI 222 (vgl. Dat.); v odněch slezach VII 417 : v odnich ... čuvstvach X 64.

dva II 130, 168 u. a.; dvuch čelověk VI 205; dvumjá putjami II 130; tri VI 137; VIII 117; s tremjá I 274; IV 10;[44] četyrech čelověk VI

41. Vgl. a. Ausg. der Werke Deržavins v. Grot, Bd. 9, s. 348.

42. Heute nur noch in Verbindungen wie: na koj čort? v koi věki „alle Jubeljahr einmal" und einigen anderen.

43. Lom. (§ 257) erwähnt nur odin; vgl. jedoch Mart., s. 72.

44. So Lom. § 260; Barsov Sb. 19, s. 290.

45; četyrem I 297; s četyr'mjá I 273; četýrmja III 35;[45] četyrech I 310; II 40; sem' 88;[46] sedm' I 39; II 41, 264; sed'm' II 143, 264; XI 251; sedmi Gen. II 41.

Die Zusammensetzungen mit desjat': Der zweite Bestandteil erscheint bei Cher. als -desjat', -dcat', -tcat', während Lom. § 257 u. Barsov[47] odinnatcat', dvenatcat' usw. schreiben; aus Cher.: dvenadcat' lun II 232; dvenadcat' l'vov III 230; ä. III 233; XII 111; daneben das heute gebräuchliche dvanadcat', so X 93;[48] - pjat'nadesjat' VIII 212 (Pr.); X 153 (Pr.)[49] -- šest'nadesjat' VIII 171 (Pr.); do šestnadesjatilětnjago vozrasta VIII 213 (Pr.); – dvatcat' I 243 (so Lom. § 257); dvadesjat' lět XI 194 (Pr.); Gen. dvadesjati VIII 199 (Pr.); Instr. dvatcat'ju VI 304 (Pr.); dvadesjat'ju X 59 (Pr.); — tridesjat' VIII 204 (Pr.); Gen. tridesjati I 197 (V.);[50] — sed'm'desjat' II 265 (V.).

Flexion von sto: Hierin folgt Cher. ganz dem heutigen Gebrauch: sorok, devjanosto und sto haben heute in allen obliquen Fällen die Form des Gen. Sing.: k soroka rubljam, soroka rubljami, o devjanosta rubljach, vo sta verstach usw.; nur nach den Präp. po, k können diese Zahlwörter die Dativendung annehmen: po soroku usw. neben po soroka usw. So bei Cher. Instr. sta gradami VIII 151;[51] po stu rublej VI 21.[52]

Flexion von tysjača: Dieses Zahlwort wird in der modernen Sprache nach zwei Mustern dekliniert: Wie ein Subst. nach der ā-Dekl. oder im Instr. Sing. wie ein Subst. nach der i-Dekl.; Cher hat im Akk. Sing. Instr. Pl. die Endung nach der ā-Dekl., im Gen Pl. sind beide Flexionsarten vertreten: v tysjaču III 12 (so Lom. § 490); tysjačiju I 85; tysjaščiju I 142; tysjač' III 249 : tysjaščej VII 169; tysjašči II 6; tysjaščami IX 137; ä. XI 281, 293.

Zahlwort „milion" : miliona (: Garpagona) III 240; miliony (: zakony) VII 95; eb. VII 185. Vgl. heute: million.

---

45. Barsov Sb. 19, s. 290 gibt: četyr'mí, četyr'mjá, čétyr'ju: Lom. § 260 wie Cher.

46. Vgl. Barsov Sb. 19, s. 314.

47. Vgl. ib., s. 282.

48. Lom. § 257: dvenatcat'.

49. Lom. § 257: pjatnatcat': Barsov Sb. 19, s. 296: po pjatnadcati.

50. Lom. § 257: tritcat'.

51. Vgl. jedoch bei Deržavin: Instr. stom: siehe Čern., Prav. 2^2, s. 195: Barsov hat Instr. stami: s. Sb. 19, s. 290.

52. So auch Karamzin: vgl. R.F.V. 36 P.O. s. 22.

Die heute gebräuchlichen oboich, oboim, oboimi sind von einem Nom. oboi, oboe abgeleitet; letztere beide Formen wie auch die obliquen Fälle oboego, oboej, oboem sind aus der Sprache verschwunden.[53] Bei Cher. begegnet nur Gen. Pl.: u oboi'ch I 283 (bez. auf *2* mask.);[54] daneben: oběich I 75 (bez. auf mask u. fem);[55] oběich flotov III 113; s oběich bordov III 120; k oběim krylam X 98; ä. I 276; oběimi rukami I 138; oběimi XI 10 (bez. auf mask. u. fem.). Wie oboi, oboe verschwand aus der Sprache dvoi; bei Cher. einmal in feierlicher Rede: my dvoi sutki po morju stranstvovali VI 80. Dagegen hielt sich bis heute troe; so auch bei Cher.: Vsě troe dumajut I 302; Instr. tróimi I 262 (heute troímí; vgl. a. Abschn. F 1).

2. Ordnungszahlwort.

Die dem Ksl. zukommende Bildung der Ordnungszahlwörter von elf bis neunzehn (Ordnungszahlwort + na + desjat') ist im höheren Stil der Schriftsteller des 18 Jhs. noch sehr gebräuchlich; allerdings kommt bei Cher. in einigen Fällen eine von den Grammatikern abweichende Anwendung vor. Nach Lom. § 259 sage man „Karl vtorojnadesjat' "[56] (vgl. a. bei Cher.), Karamzin gebraucht v četvertyj na desjat' věk[57] (vgl. bei Cher.). Cher. gebraucht lediglich konsequent in den Titeln (bei den Gesängen der Epen und bei den Szenen der volkstümlichen Dramen) die Zusammensetzung mit -nadesjat'; in den Werken selbst kommen beide Bildungen vor:

Pěsn' pervajanadesjat' I 276; Pěsn' vtorajanadesjat' I 307: entspr. II 219, 240, 258, 282, 309; javlenie pervoenadesjat' VI 273; entspr. VI 275, 277, 279; — Karl dvenatcatyj III 216; os'mnadesjatyj věk VII 185 (aus einer Ode!) (v.); dvanadesjatyj potomok IX 247 (: tretienadesjat' lěto X 182). Ordinalia für 20, 30 : dvadesjatyja vesny XI 50;[58] tridcatoe ... lěto VII 175 (: tritcatyj VII 182; in derselben Ode!).

---

53. Vgl. Budde, Očerk, s. 102.
54. Zur Betonung vgl. Abschn. F 1.
55. Vgl. Lom. §263:„oboich ili oběich ...."
56. Ebenso Ross. gramm., soč. Imp. Ross. Akad. S. Pet. 1802; § 177.
57. Vgl. Budde, Očerk, s. 72.
58. Lom. § 258: dvatcatyj.

VII. Das Verbum.

1. Der Infinitiv.

Světov stellt in seinem Opyt novago ross. pravopisanija fest,[59] daß der Infinitiv auf -ti in der hohen Rede und bei solchen Verben, die dem Ksl. angehören, gebräuchlich ist, z. B. věščati, glagolati. Dagegen lehnt Lom. § 115 die Endung -ti ab. Wie in anderen Fällen folgten viele Schriftsteller des 18. Jhs. diesem Vorgang nicht;[60] zu ihnen gehört Cher.: In den Versdichtungen ist scheinbar der Rhythmus allein ausschlaggebend für die Infinitivendung; -ti findet sich bei echt russ. Verben, auch einmal in Prosa; einige Belege:

služiti I 6; byti I 14; 220; III 268; 275; VII 45 u. a.; iskati I 15; požati I 44; ä. I 55; II 53, 58, 183, 221; III 80, 246; IV 45, 48, 301, 347; VII 7, 99, 161, 240, 277, 300; IX 6; X 121, 160 u. a.: einmal im Prosadrama (in feierlicher Rede) : probuždatisja VI 3.

Neben dem Inf. auf betontes -ti wendet Cher. ebenso wie bereits Lom. § 337 („skresti ili skrest'" u. a.) die Endung -t' an: Gotov'sja cvěst' I 20; ä. I 213; rost' I 168; plest' I 77; cvěsti I 340.

2. Der Imperativ.

Die Bildung des Imperativs weicht, von einem Fall abgesehen, vom heutigen Gebrauch nicht ab.

a) Imp. auf -i (-j) : vzvedi I 27, požni I 30; spasi I 34; ponesi I 47; ä. VI 24; VII 79, 84, 100; spěši I 47; isprosi ib.; ä. 105, 150, 151; VI 43; VII 67, 133; vzgljani I 26; vzgjanite I 69; raztorgni I 167; ä. VII 25, 55, 182, 207; strojte, pejte VII 210.

b) Imp. auf weichen Halbvokal : prebud'te I 33; ukras'te I 49, zabud'te ib.; trat' VII 11; razruśśja IV 125; utěśśja VI 233; ä. I 61, 283, 288; VI 302; VII 12, 70, 186, 210; IX 45; XII 98 u. v. a.

Neben Imp. bud' (so I 12; III 16; VI 12, 43, 185 u. a.) steht einige Male im höheren Stil:[61] budi (: ljudi) II 142; budi Mojseem VII 204. — Zur Verstärkung der imperativischen Bedeutung wendet Cher. in den volkstümlichen Prosadramen häufig Partikeln (-te, -ka) an: 1. pojdemte VI 31, 32, 88, 117, 125, 138, 374, 375; ujdemte VI 117 2. skaži -ka V 394; ot-

59. Vgl. Grot, Sporn. vopr., s. 651; Sb. 19, s. 312.
60. Vgl. Grot, Sporn. vopr., s. 651.
61. Ebenso bei Lom.: vgl. Mart., s. 85.

věčaj -ka VI 250; skažitka nam VI 259; ä. VI 264, 366.[62] In den Dichtungen des höheren Stils kommen diese Partikeln nicht vor.

Umschreibungen des Imperativs: 1. Die Umschreibung des Imperativs mit der Partikel „da" gehört dem Ksl. an;[63] sie kommt nur in Dichtungen des höheren Stils vor: da skažet I 104; da budem ne razlučny III 350; ä. I 37; III 73; VII 67, 70, 91, 94, 95, 98, 150, 159, 173, 175, 188 u. a.

2. Umschreibung durch puskaj, pust' : puskaj ty suetnost' ... zabudeš' IV 14; pust' ... sveršaet IV 52; ä. III 107, 140; VII 21 u. a.

3. Präteritum der Verben auf -nut'.

Von einigen Verben auf -nut' bildet man heute das Prät. mit dem Suffix -nu- oder ohne es: umolknul : umolk, obsochnul : obsoch, zavjanul : zavjal.[64]

Bei Cher. ist dieser zwiefache Gebrauch häufig: dvignul I 135; X 234; dvignulis' I 143; II 277; dvignulos' I 263; dvignuli III 52; dvignulsja I 221 (so auch Žukovskij, Puškin[65]): dviglo X 92; dvigsja X 199; XI 260; podvigsja I 266, 268; podvigla I 234; vozdvigla III 21; vozdvigli III 7; XI 7; — dostignul V 90; dostignuli II 243 : dostig I 299; XI 196, 275; dostigli XI 158; VI 76; postiglo III 8; — izniknuli III 7 (Puškin : proniknul[66]) : iznik III 43; — priběgnul II 357 : priběg I 123, 294; priběgli VIII 72; — vvergnuli I 234 (Lermontov : otvergnul[67]) : poverg I 54; poverglasja I 71; nizvergsja III 62; stets ohne Suffix -nu- : gas III 45; pogasli I 32;[68] izčez I 79; III 47 (Puškin : izčeznul[69]); — pogib III 124; pogibli I 53; — potuchli III 149; potusk III 47; potuskli III 40; — prilipli I 151; — raztorg I 30; raztorgli III 96; raztorg III 38; raztoglis' III 8; — umolk I 28; umolklo I 41 (Puškin : umolknul)[69]; — utich I 219.

4. Das Participium Praeteriti Aktivi.

Von den Verben auf -it' hat Cher. in den Dichtungen des höheren Stils gelegentlich das Part. Praet. Akt. ohne Formans -v-; die

62. Vgl. Zelenin in: R.F.V. 54, s. 388 ff.

63. Vgl. Ross. gramm., soč. Imp. Ross. Akad. S. Pet. 1802, § 240; Buslaev, Ist. gramm. § 77.

64. Vgl. Košutić, Gram. r. jez. 2, s. 197 f.

65. Vgl. R.F.V. 32 P.O. s. 23.

66. Vgl. ib.

67. Vgl. R.F.V. 31 P.O. s. 12.

68. Lom. § 302: gas ili gasnul: Lermontov: pogasnul; vgl. R.F.V. 31 P.O. 12.

69. Vgl. R.F.V. 32 P.O. s. 23.

Bildung kommt dem Ksl. zu[70] : Angel javl'šijsja Izrailju I 15; javl'šajasja X 50, 150; XI 207; roždšejsja děvě X 246; roždšich XI 38; ä. X 23, 241; XI 39, 87, 210; sotvoršimi X 193; derža .. Izonu .... preklonšuju XI 291; preklonšujusja X 189; sovokupl'šie XI 285; zabluždšu I 334; izbavl'šago II 360.

Die Participia Prät. der Verben auf -nut' bildet Cher. von sverknuvšaja I 78[71] abgesehen, stets ohne Suffix -nu-; Lom. hat dvignuvšij, dochnuvšij u. a. (s. § 350); bei Cher.. raztorgšie I 3; dostigšij I 26; iznikšij III 89; podvigšie X 160; ä. 80, 221; XI 4, 98.

Von past' „fallen" bildet man heute zwei Participia: das urspr. dem Ksl. zukommende padšij[72] und ein echt russ. pavšij; Cher. gebraucht nur ersteres; padšu I 133; -uju I 249; upadšim I 59.

Dem Ksl. ist die Bildung eines Verbaladj. vom Gerundium auf -vyj (-dyj), die in der heutigen Schriftsprache ungebräuchlich ist, eigen;[73] bei den Schriftstellern des 18. Jhs. sind solche Formen in den Werken des höheren Stils noch zahlreich vertreten;[74] einige Belege aus Cher.: poznavyj I 43; vzdremavyj II 206; ä. VIII 138; XI 43, 212; pochitivyj VIII 139, 240; poselivyj VIII 238; ä. IX 22, 183, 198; X 238; viděvye XI 25; izčeznuvye gody I 38; derznuvyj III 39; byvyj VIII 55; prešedyj I 20; izšedyj I 50, 70; prišedyj II 273.

5. Das Gerundium Präs. Akt. und Prät. Akt.

Zur Bildung des Gerundiums Präs. Akt. bemerkt Lom. § 354, daß von gewissen Verben Formen auf -ja und -juči gebräuchlich sind: Neben znaja ein znajuči, neben tolkuja ein tolkujuči. So bei Cher.: rydaja VI 264; XI 300 : rydajuči II 44; iměja III 119, 122, 144 : imějuči III 117. Zur weiteren Erklärung fügt Lom. hinzu (§ 356), daß die Gerundia auf -juči bei den echt russ. Verben gebräuchlicher sind als bei denen, die dem Ksl. entnommen sind, und umgekehrt die Bildung auf -ja besonders bei ksl. Verben vorkommt; man sage besser tolkajuči als tolkaja, aber man schreibe derzaja

70. Vgl. Bulič, a. a. O., s. 375 f.
71. So auch Lom. § 350.
72. Vgl. Bulič, a. a. O., s. 375. Čern., Prav.[1], s. 143.
73. Vgl. Bulič, a. a. O., s. 374.
74. So z. B. Deržavin: sozdavyj, prišedyj u. a.: siehe Ausg. v. Grot, Bd. 9, s. 344.

und nicht derzajuči.[75] Vergleicht man mit diesen Feststellungen die bei Cher. vorkommenden Bildungen auf -juči (-uči), dann kommt man zum Schluß, daß Cher. hier ganz wahllos verfährt : uvažajuči I 68; stenajuči I 106; raspešĕrjajuči III 330; vladĕjuči III 332; živuči VI 100; bĕguči VI 327; iduči VI 334; idet kradučis' i roběja VI 335.

Das Ger. Prät. Akt. von den Verben auf -nut' erscheint bei Cher. stets ohne Suffix -ši: otvergnuv I 22; raztorgnuv I 51; vozkriknuv I 52; razdvignuv I 54;[76] ä. I 81; III 12. Bei den anderen Verbalklassen: vozvedši I 28 : vozved I 203; prosterši I 41; VII 110; operšis' I 285, 296; VII 128; X 9; XII 54; sprjatavšis' VII 128; naprjagšis' VII 130.

6. Das Verbum substantivum byt'.

Nach Lom. § 359 sind die Präsensformen esm', esi, est' ungebräuchlich; esmy, este, sut' läßt er nur für den Gebrauch in der Schriftsprache zu. Barsov (Sb. 19 s. 293) duldet est' für Sing. u. Pl., sut' sei ganz ungebräuchlich, das einfache Volk verstehe es gar nicht. Cher. wendet einige Male in den Prosadramen esm' (es'm') an; esi kommt nicht vor, dafür es'; est' steht für alle Personen im Sing. u. Pl. (sehr häufig); esmy, este kommen nicht vor (dafür est' oder sut'):

ja esm' VIII 5, 122, 123; XI 151, 152, 184, 220; XII 59; ja es'm' IX 204; ja ne est' VIII 124; — ty es' II 201; ty est' II 191, 242; X 53; XI 182, 192, 199; — est' für 3. Pers. Sing. häufig z. B. I 36 (2×) u. a.; — my est' III 16, 30, 204; IX 14; my tě sut' XI 226; — vy est' V 203; vy sut' VIII 102; IX 170; — mirskija utěchi bogi ich VIII 129; ä. III 338.

Das Part. suščij hat Cher. in der Bedeutung „seiend", abweichend von Lom. § 359, der feststellt, daß suščij ungebräuchlich sei, es sei denn in anderer Bedeutung (z. B. suščij chlěb) angewendet. Bei Cher.: Gidromir na městě kazni suščij I 278; ä. IX 19, 141.

Ueber Verbaladj. byvyj s. Abschn. C VII 5; zu budim (neben budem) s. Abschn. C VII 10.

---

75. Ebenso Ross. gramm., soč Imp. Ross. Akad., S. Pet. 1802, § 245.
76. Lom. § 360 hat dvinuv neben dvinuvši.

7. Das Verbum jat' u. Komposita.

Die dem Ksl. zukommende Flexion emlju, emleš', obemlet, izemlet usw.[77] ist beim Simplex im Imp. und in der 3. Pers. Sing. Pl vertreten: emli XI 60; emlet I 224; emljut VII 166. Bei den Kompositis ist diese Flexion häufig: ob-emleš' I 10; ot-emleš' I 29; priemlet I 20; vnemlet III 16, 74; zaemlet III 74; -emlju ib.; iz-emlet XI 68. — Einige Komposita von jat' weisen infolge der in Abschn. B 4 unter 2. u. 3. beschriebenen Entwicklung n-Infix, bzw. y (-i) auf; letztere Formen gelten als unliterarisch.[78] Aus Cher. ot-imija I 250; ob-imu X 206; XI 10; vgl. a.: priimat' III 8; priimut I 316; priimet X 164. — Von den Ger. Imp. podnjav, prinjav u. a. begegnen bei Puškin archaische Formen ohne n;[79] vgl. aus Cher. : prijav I 16; IV 11 : prinjav I 33; X 110, 191; podnjav I 3.

8. Das Verbum ijti und Komposita.

Im älteren Russ.[80] finden sich volkstümliche Bildungen auf -it': ijtit', vojtit', prejtit' u. a.;so auch bei Cher.: ijtit' V 329, 366; vzojtit' IV 19; vojtit' IV 19; prejtit' II 161; razojtit'sja III 132 u. a.. ijti I 128; IV 57; prejti II 220; razojtis' V 170 u. a.

Den Inf. schreibt Cher. gewöhnlich mit einfachem t, seltener mit tt oder dt (so im Simplex u. im Komp. mit vy-): ijti I 128; IV 57; XI 2; itti I 63; II 33; XII 19; vyjti I 63; vytti VI 176; vydti VI 314; prejti II 220; VII 174; vniti XI 2; najti VI 214; priiti XI 2; prijti VII 62; razojtis' V 170; ujti III 120; 125. — Bei der Zusammensetzung des Verbums idti mit den Präp. vy und pri fällt im heutigen Russ. gewöhnlich der Wurzelvokal i; in der Volkssprache hat der Inf. die Form vytti, pritti, Präs. vydu, pridu, Imp. vydi, pridi angenommen, da diese die Diphthonge yj, ij meidet.[81] In der Schriftsprache sind vyjti usw. vorzuziehen. Cher. verhält sich besonders bei der Zusammensetzung mit vy- ganz inkonsequent (wie andere Schriftsteller und Gramm. des 18. u. 19. Jhs.);[82] einige Belege:

77. Vgl. Bulič, Cerkovnoslav. élem., s. 81.

78. Vgl. Čern., Prav.[1],s. 108; Budde, Opyt III, s. 54 f.

79. Vgl. Čern., Prav.[1], s. 109; Budde, Opyt III, s. 120 f.

80. So bei Krylov, Puškin, Lermontov und noch bei Gogol'; vgl. Budde, Očerk, s. 94; ds., Opyt III, s. 143; Čern., Prav.[1], s. 105.

81. Vgl. Grot, Sporn. vopr., s. 494.

82. Vgl. Budde, Opyt III, s. 139 ff.; Buslaev, Istor. gramm., § 88; Světov in: Akad. Izv. Bd. 3 (1779), s. 90.

vydu I 55; vydet I 75; vytti VI 176; vydti VI 314; vydte VI 271, 315; vyd'te VI 342 : vyjti I 63; vyjdem XI 251.

Im ält. Russ. gab es ein dem Ksl. zukommendes Gerundium -šed[83] (im modernen Russ. gelegentlich noch in archaisierender Sprache); es kommt bei Cher. häufig vor, z. B.: otšed I 11; vozšed I 16; všed I 70; prešed III 145; našed VI 231.[84]

9. Vom heutigen Russ. abweichende Präsensflexion.

Für die Präsensendungen besteht im Russ. die Regel: In der 3. Pers. Pl. -jat (-at), sofern die Endung in der 2. 3. Pers. Sing. -iš', -it ist; -jut (-ut), sofern die Endung in der 2. 3. Pers. Sing. -eš', -et ist: Daher kolebljut, koljut, sějut, nadějutsja usw. Abweichungen von dieser Regel kommen besonders in folgenden Fällen vor: 1. Bei den Verben, die vor der Endung einen Zischlaut aufweisen (vgl. u. dyšit). 2. Bei den Verben mit Vokal vor der Endung (vgl. u. lelěit, kroit, stojut). 3. Bei den Verben mit erweichtem Stamm (vgl. u. koljat, perekoljatsja). 4. Die bei Cher. vorkommenden Fälle budim,otrinim, pokinite, stonit, ědit sind dadurch zu erklären, daß unbetontes e und i sich lautlich nähern und daher leicht vertauscht werden; so schreibt man in den Verbformen fehlerhaft:[85] priědim, vy prikažite, vy napišite für priědem usw. Die einzelnen Belege:

budim (: sudim) V 306; oni koljat I 322; oni perekoljatsja VI 225; ona lelěit VII 187 (: lelějuščee XI 1, 257; leléet XI 105); kroiš' (: stroiš') VII 113 (: kroet : omoet V 42); otrinim (: edinym) II 263; vy pokinite VI 333; von stonat' kommen heute zwei Flexionen vor: neben gebräuchlichem stonu, stoneš' steht selteneres stonaju; daneben bei Cher.: stonit (:klonit) I 66 : oni ... stonut I 101; stonet I 203; III 39 : stonaeš' (: uznaeš') I 249; ědit VI 322, 324 (: ty ědeš' I 34; uědet VI 363); dyšit (: spěšit) VII 126 (: dyšet: pišet VII 30, 206), stojut VI 248 (: vy stoite VI 224); nakazuju (: vojuju) II 307, von nakazyvat'; napisueš' (: toržestvueš')

83. Vgl. Bulič, Cerknovnoslavj. élem., s. 373: Čern., Prav.[1], s. 144.
84. So auch noch bei Lermontov: vgl. Ausg. seiner Werke v. Abramovič, Bd. 5, s. 185.
85. Vgl. Grot, Russk. pravopis., s. 31.

III 211, von napisyvat'; pokazuet X 88,[86] von pokazyvat'; dagegen opisyvat', predpisyvat', pripisyvat' bei Cher. regelmäßig, vgl. XII 25, 26, 30, 99, 139, 164; von obresti ist die Flexion im heut. Russ.: obretu, obreteš'; von obretat' : obretaju, obretaeš'; bei Cher.: obrjaščeš' XI 63, 202; obrjaščet VII 62; X 187; obretet X 187; obretaju III 17 (Nebenform kommt für obretaju nicht vor).

D. Syntax

1. Kongruenz.

a) Beim Verbum: Nach Lom. § 477 steht das Verbum bei mehreren Subjekten im Pl.: er fügt jedoch hinzu, daß mitunter auch das Verbum im Sing. gebraucht wird. Ebenso verhält sich Cher.; Unterschiede in der Vers- und Prosasprache sind nicht feststellbar; man vgl.:

ot koich trepetal i Grecija i Rim I 48; ä. III 123, 132; krik . . i rev . . . slušalsja XI 151; ä. VIII 192 : poslědujut toska, pečal' i ston I 61; nebo i zemlja tvorjatsja III 25; ä. III 125; IV 99; no ropot i neudovol'stvie ne umolkali VIII 73; ä. XII 117.

Einige Male begegnet das Verb im Sing. auch dann, wenn eines der Subj. im Pl. gebraucht ist:[1]

nizvergsja Satana i Angeli III 62; vel'moži i Sigklit narodu vozvěstil V 290; ä. II 44; VII 268.

Die Pluralia tantum Fivy u. Alby sind verschieden behandelt: i Fivy v . . . molčanie stali VIII 54; Alby lišilsja svoego Diktatora XII 23.

Steht beim Subj. eine Hinzufügung im Instr., dann gebraucht Cher. das Verbum im Pl. oder im Sing.[2]: . . . kak nezapno vozšli . . . . brat moj, provoždaemyi Kassiem XII 67; vgl. a. IX 306 : pust' nami carstvuet s Sumbekoju Alej I 104.

Subj. wie desjat' čelověk, mnogo narodu, tolpa u. dgl. fordern in der heutigen Schriftsprache das Verbum im Sing., in älterer Zeit stand das Verbum dann bisweilen im Pl.;[3] bei Cher. sind beide Fälle vertreten: dvenadcat' rycarej poslědujut III 228; ä. III 233; VI

86. Vgl. bei Puškin: ukazuju von ukazyvat': R.F.V. 32 P.O. s. 24

1. Vgl. bei Lom. § 477: vzgljady, rěč' i učtivost' často obol'ščact.

2. So auch Krylov, Žukovskij u. a.; vgl. Čern., Prav.[1], s. 136.

3. Puškin veränderte bei einer derartigen Wendung den Pl. in den Sing.; vgl. Čern., Prav.[1], s. 153.

3 : na nas tri časti světa zrit III 120 (R.); prochodit god i dva, prochodit desjat' lět III 204; vgl. a. III 230; V 276; X 93.

b) Beim Adjektivum: Barsov[4] läßt neben „brat i sestra dvojurodnye" u. a. auch „brat i sestra dvojurodnaja" u. dgl. gelten. Lom. § 470 empfiehlt bei mehreren Subst. das Adj. im Pl.; jedoch komme gelegentlich bei solchen Wendungen das Adj. im Sing. vor, z. B. „brat i sestra moja". Aus den bei Cher. vorkommenden Fällen ist zu ersehen, daß das mit mehreren Subst. verbundene Adj. stets im Sing. steht: ... svaščennym dvignuty (= vel'moži) i dolgom i zakonom I 6; otčajanie i stradanie Kadmovo IX 144; ä. IV 215; VI 188; VIII 12.

Als Prädikatsnomen steht das mit mehreren Subst. verbundene Adj. im Sing. od. Pl., das Part. Perf. Pass. steht stets im Sing. : mne nužen razum tvoj, sovět, tvoja usluga I 15; ä. I 56; VIII 231; XII 122 : k étomu tol'ko spěs', da neréšimost' nužny VI 191; ä. IX 323; — v svoich želanijach oni i ja uměren II 83; ä. III 20.

c) Beim Substantivum: Barsov fordert für den Fall, daß ein Subst. mit mehreren Adj. verbunden ist, das Subst. im Pl., gibt jedoch an, daß der Gebrauch des Subst. im Sing. gelegentlich vorkomme.[5] Bei Cher. begegnet eine solche Verbindung zweimal; das Subst. steht beide Male im Sing.: blagodenstvie zlatago i srebrjannago věka VIII 28; v mědnyj i želéznyj věk VIII 29.

2. Das Prädikatsnomen.

a) Beim Verbum byt': Unter dem Einfluß der polnischen Sprache stand im ält. Russ. das mit byt' verbundene Prädikatsnomen oft im Instr.;[6] Cher. gebraucht es im Instr., Nom. und gelegentlich (nämlich beim Infinitiv) im Dativ:[7]

Ty zriš'sja tigrom byt', ležaščim na cvětach I 10; lukavstvu byl vragom I 13; ä. I 29, 42; VIII 12 : bud' geroj, pastyr' I 12; .. brat'ja budem my I 33; ä. I 19, 49, 220, 255, 256;[8] im Dativ: semu vnimaja Kadm. poznal byti Simandiju velikomu nebestolkovatelju IX 247.

---

4. Vgl. Sb. 19, s. 290.
5. Vgl. Sb. 19, s. 290.
6. Vgl. Čern., Prav.[1], s. 150 f.
7. Barsov: byt' p'janu, vgl. Sb. 19, s. 294.
8. In der vollen Form erscheint das als Präd.-Nomen gebr. Adj. nie: vgl. z. B. Čern., Prav.[1], s. 149.

b) Bei den Verben kazat'sja, sdělat'sja, stat' (stanovit'sja) steht das Präd.-nom. heute im Instr.; Cher. gebraucht (wie andere Schriftsteller des 18. und 19. Jhs.[9]) daneben den Nom.: Razsuždenija ich tol' uběditel'ny mně kazalis' VIII 67 : zemlja kazalas' .... uběgajuščeju VIII 227; ä. VIII 226; — koliko ni sodělalsja Kadm nepostojanen IX 11; ä. VI 59 : on ... zdělalsja ... zlodějem VI 16; — ja ... stal novyj čelověk I 14; ä. I 26, 62; II 132; VI 310.

c) Bei den Verben zrět', uzrět'; uvidět' setzt Cher. das Präd.-nom. in den Akk. od. Instr., bei uslyšat' steht es in dem einen vorkommenden Falle im Instr.: I siru budu (= Melanta) zrět' ... sebja V 159 : ja ... uzrěl Afesta na travu povergšimsja IX 29; — kogda ... uviděl ... otroka, prosterta ležaščago IX 275; ä. IX 306; Akk. u. Instr. im gleichen Satz: dokolě ne uvižu krov' Egiptjan rěkami tekuščuju i sokroviščа ich v moi šatry perenesennymi IX 207; :..uslyšali my zaklepy temnicy dvižuščimisja IX 306.

d) Bei den Verben stavit', čitat' steht das Präd.-nom. im Instr. od. mit d. Präp. za + Akk.:

Martezija ljubov' ne stavit nam vinoj IV 238; vse stavlju suetoju VII 4; ä. III 78 : postavim prežnija dosady za mečtu V 153; — ščitaet cělyj mir podnožiem svoim III 97 : ščitaja za otvět I 30; ä. VII 19; XII 54.

e) Bei folgenden Verben hat Cher. das Präd.-nom. im Instr.: čislit' vgl. VII 19, 49, 111; javljat'sja vgl. I 34; VII 182 (Nom. einmal bei takov : takov javljaetsja svirěp i grozen lev I 56); slyt' vgl. I 44; VII 103; učinit'sja vgl. VIII 4; XI 33; imenovat'sja vgl. VIII 128; izbrat', vgl. XII 18, 35, 101; izobražat' vgl. XII 50; naznačit' vgl. XII 27; nazvat' vgl. XII 165; naricat' vgl. VIII 121; predstavljat'sja vgl. XII 100, 140.

f) Die Prädikatsnomina takov, kakov: Im älteren Russ. wurden Präd.-nom. takov, kakov gebraucht, die aus der modernen Sprache fast verschwunden sind (gelegentlich noch in Redensarten wie: i byl takov);[10] man wendet an ihrer Stelle heute gewöhnlich die Adv. tak, kak an. Bei Cher.: takov byl Ioann I 13; takov i Kurbskij byl I 30; ä. I 56; XI 6; XII Pred., 27, 38 (vgl. a. Abschn. D 2 e); — il' ty zabyl, kakov u Rossov Minin byl VII 136; ä. XII 38.

---

9. Vgl. R.F.V. 31 P.O. s. 30, 76; R.F.V. 32 P.O. s. 36, 121; E. Haertel, a. a. O., s. 110, 112.

10. Vgl. a. Ausg. der Werke Deržavins v. Grot, Bd. 9, s. 346 und Čern., Prav.[1],s. 149.

3. Rektion nach den Zahlwörtern.

Nach dva, tri, četyre ist die Rektion wie heute: Das Subst. steht im Gen. Sing. Schwankend verhält sich Cher. im Gebrauch des Adj., das mit den Zahlwörtern dva, tri, četyre und einem Subst. verbunden ist. Lom. § 487 zieht die Konstruktion: četyre korablja voennych, der weniger gebräuchlichen: tri čelověka silnye u. dgl. vor. Cher. hat beides:

Dva Knjazja Glinskie I 8; tri děvy junyja II 98; ä. II 99, 252; Rossijskich dva geroja I 273; tri ženy okroplennych II 168; ä. I 287; II 292.

In den obliquen Fällen steht das Subst. im Kasus des Zahlworts; so auch Lom. § 487. Aus Cher.:

dvumja putjami II 130; otec moj carstvuet tremja gradami II 232; ä. III 35.

Das mit tysja(š)ča verbundene Subst. stand bei älteren Schriftstellern in den obliquen Fällen im Gen. Pl. oder auch bisweilen im Kasus des Zahlwortes.[11] Bei Cher. findet sich letzterer Gebrauch nicht, vielmehr folgt das Subst. nach tysjaščiju, tysjaščami im Gen. Pl.: otec moj carstvuet ... tysjaščiju sel II 232; serdce ego tysjaščami mučenij raztorgaetsja IX 137; ä. I 85, 142; II 6; III 12.

4. Genitiv.

a) Adj. auf -ov (-ev), -in für den Genitiv: Für den von einem Nomen abhängigen Gen. gebraucht man auch gelegentlich im heutigen Russ. ein Adj. auf -ov (-ev) oder -in und zwar in der unbestimmten Form; jedoch ist dieser Gebrauch auf den Nom. Akk. Sing. Pl. aller Geschlechter und auf den Gen. Lok. Sing. mask. u. neutr. beschränkt.[12] Bei den Schriftstellern des 18. Jhs. kommt dieser Gebrauch noch weit häufiger vor; aus Cher.:

drakonova glava I 3; Batyev meč' I 11; ä. I 77, 166; III 80; roditelevy ... vzory V 34; vo grud' Olegovu I 11; glavu Gorgoninu I 60; supružnin tlěn I 65; Avrorin vschod I 89; děvicyno pokorstvo II 73; ä. III 292; 301; IV 416.

b) Der Genitiv des Vergleichs, auch in der heutigen Sprache sehr gebräuchlich, findet sich bei Cher. häufig, z. B.: čto kraše sich

11. So bei Deržavin, Fonvizin, vgl. Čern., Prav. 2^2, s. 200.
12. Vgl. Šachmatov, Sint. r. jaz. § 410.

triumfov est'? VII 166; prevyše oblakov VII 181; ono planet nebesnych kraše VII 189; ä. VII 13, 169 u. a.

c) Zur Bezeichnung der äußeren und inneren Eigenschaften gebraucht Cher. einen auch heute üblichen Gen. Qualitatis:[13] byl on vida krasivago i veličavago VIII 41; děvica sija byla krasoty neopisannyja VIII 109; ä. III 172; VII 328; VIII 170; IX 183, 291; X 237.

d) Die Präp. mež, meždu regierte im ält. Russ.[14] und gelegentlich noch heute in archaisierender Sprache neben dem Instr. auch den Gen.;[15] so bei Cher.:

mež dreves I 58; meždu ljudej VI 89; ä. VII 99, 175; VIII 1 : mež'Svjatymi VII 22; mež' ... morjami VII 89; meždu těm I 58.

e) Rektion des Nomens: Die Subst. obladatel', pravitel', vladětel', podražatel' haben das von ihnen abhängige Subst. im Gen.: narodov obladatel' V 122; sověstej pravitel' V 100; ä. VII 75, 224 (so a. pravlenie : ko pravleniju Rimskago Prestola XII 16); vladětel' ord IX 293; bud' slavimych pěvcov v iskusstvě podražatel' III 16; ä. II 301. Die Verbalsubst. obladanie, podražanie haben das Objekt im Instr., bezw. Dat. bei sich: ko obladaniju carstvom IX 191; podražanie francuzskim (sticham) VII 396 Anm.

Wie bei Puškin u. a. Schriftstellern des 18. und 19. Jhs.[16] hat das Adj. poln, polna, polno den Gen. od. Instr. bei sich: duša toski polna I 148; serdca otmščen'ja polny I 148; ä. I 182, 186, 260 u. a.: čestnostiju poln I 13; polna Toboju VII 28; veseľem polny VII 87 (2 Zeil. weiter: polna spokojstva i utěch); ä. VII 34.

f) Genitivus partitivus:[17] In der heutigen Volkssprache steht das direkte Objekt, das in partitivem Sinne gebraucht ist, häufig im Genitiv; das Volk sagt: on našol gryba u. dgl.[18] Bei Cher. sind so aufzufassen: pribav'te mysljam kril I 41; o est'li ... čelověku pribavit' možno ... věku VII 115; ä. III 329; daby nam sil pridat' II 167; šumit, i těm lučej věnca i trona množit I 213; ä. VII 123

13. Vgl. Peškovskij, Russk. sint., s. 289; Bogorodickij, Sint. roditel'n. pad. v r. jaz. in: R.F.V. 68, s. 213.
14. Vgl. Lom. § 556
15. Vgl. Peškovskij, Russk. sint., s. 368.
16. Vgl. R.F.V. 32 P.O. s. 47.
17. Vgl. R.F.V. 68, s. 215.
18. Vgl. Čern., Prav.[1], s. 158.

(neben: no kogda vy ... razpoložilis' umnožit' svoe i drugich ščastie VI 164).

g) Verben mit dem Genitiv: Im älteren Russ. wurden einige Verben mit dem bloßen Gen. verbunden, die heute den Gen. + Präp. (s, ot) fordern: běgat', izbavit', spasti, uklonit'sja, udaljat'sja, uchvalit', otreč' (otrekat'sja).[19] Aus Cher.:

běžit užasnych měst II 21; běgi, běgi sich měst, ... běgi kovarnych žen II 209; ä. III 213; IV 11; —grěchovnych vod sebja ... izbavljaj III 87; ä. IV 415 (:ot sich plěnnych vy menja ... izbav'te IV 415; ä. V 209); — neščastny sputniki žestokich bur' spasenny IV 182 (: spasti ... ot .... gibeli VI 9; ä. I 12); — ja blagich sovětov uklonilsja I 14; — skaži, počto ty stěn Svijažskich udalilsja? I 190; ä. IV 119; VII 263; — ja světa otreklas' IV 11; ä. VI 317; VIII 107 (: navěki otreklas' ot braka IV 18; ä. VI 22); svjatynja uběgaet lesti, uchodit pomyšlenij zlych VII 15.

Bei den Verben ispolnit', napolnit', nasytit' steht heute die Bestimmung (womit man „anfüllt", „sättigt") im Instr.; Cher. gebraucht daneben den Gen.: daby napolnit' vsě okrestnosti trevogi II 210; ä. VII 5, 7, 52, 98 (: chramy pěniem napolnilis' I 20; žalostnym revom debri ... napolnjaet I 48; ä. I 48, 57; VII 79, 80; — ne mnogie nasytilis' duševnych blag VII 21; veselij mnogich nasyščenna VII 107 (: u Marsa, nasyščenna slavoj VII 127). Bojat'sja regiert in der heutigen Schriftsprache den bloßen Gen., trepetat' den Gen. mit der Präp. ot; Cher. gebraucht die Verben mit dem bloßen Gen. oder mit ot : bojusja ja ot nich III 169 : Boreja ne bojus' I 13; ä. III 231; ja vsego trepešču zděs' VI 221; ä. VI 286; VII 68; 180 : trepetat' ot ... šumu VI 314. Das Verbum s(o)kryt'sja steht heute mit Präp. ot, bei Cher. mit dem bloßen Gen. od. mit ot:[20] Carica ... sokrylas' očej ego XI 154; ä. I 61; XI 249 : ot nas ... sokrylsja I 37; ä. II 218; VII 20. Ot-imat', otnimat' hat bei Cher. gewöhnlich die Konstruktion: Präp. u mit dem Gen.; daneben begegnet einige Male die Konstruktion mit ot: ot-emlet goresti ot nas VII 153; ä. XII 80 : na čto ty otnimaeš' u menja Milanu? VI 49; ä. VII 153, 220; XII 45, 52.

5. Dativ.

a) Dativus absolutus: Dem Abl. abs. im Lateinischen, Gen. abs. im Griechischen entspricht im Altksl. u. Altruss. der Dat. abs.; Lom. (§ 533) hat sich für die Anwendung dieser Konstruktion, be-

19. Vgl. Čern., Prav.[1], s. 158 f.
20. So bei Sumarokov; vgl. R.F.V. 39 P.O. s. 72.

sonders im höheren Stil eingesetzt, ebenso der Grammatiker Světov.[21] In der Tat kommt er bei den Schriftstellern des 18. Jhs. noch häufig vor, unter den letzten wendet ihn Žukovskij in „Ceiks i Gal'ciona" an.[22] Heute ist er nicht mehr gebräuchlich.

Bei Cher. ist der seltene Gebrauch dieser Konstruktion in den Versdichtungen auffällig: In der Rossiade zweimal, in Vladimir einmal: byvšu utru ranu I 135; ešče ne končivšu tečen'ja solncu dni I 273; nastavšu utru ranu II 275. In allen anderen Versdichtungen kommt er nicht mehr vor. Sehr häufig begegnet jedoch die Konstruktion in den Prosawerken des hohen Stils (in den volkstümlichen Dramen erscheint sie nie), so im Roman Kadm i Garmonija 28mal, z. B.: Kadmu ot prirody ostroumnu sušču IX 19; dnju prodolžajuščusja IX 23; ferner IX 39, 45, 147; im Roman Polidor 43mal; z. B. X 25, 75 (2mal), 144, 196.

b) Verben mit dem Dativ: Bei Schriftstellern des 18. Jhs. und z. T. noch bei solchen des 19. Jhs.[23] finden sich bei einigen Verben Dative, die in der modernen Schriftsprache nicht mehr gebräuchlich sind. So sagt man heute: kasat'sja, kosnut'sja čego, do čego; Cher. hat daneben die Konstruktion mit k oder den bloßen Dativ: kasaetsja ona Caricynskim ušam I 33; kasaetsja požar prigorkam i kustam I 79; ä. II 8; IV 59; VIII 40; kosnut'sja ej chotěl III 182; duša rukě kosnulas' ib.; o ty, k kotoromu kosnulsja Bog rukoju II 4 (man beachte den Sinn!) : kasalas (gromada) drevnjago Vladimirskago grada I 147; (ja) ...s rodu čužago ne kasalsja VI 252 : dělo kasaetsja do pomošči XII 119; ä. VI 303; XII 119; — prikasat'sja: ne směet smert' do nich ... prikasat'sja III 122; ne smějut Angeli ... k čašě ... prikosnut'sja III 39.

Im heutigen Russ. heißt es: smějat'sja nad čěm; Cher. hat die Konstruktion[24]: naši sestry snam smějutsja VI 312; smějutsja Synu VII 35; ä. VI 163.

Slědovat' gebraucht Cher. mit dem Dat. od. Akk.; heute wird es gewöhnlich mit za + Instr. verbunden: kakim poslěduja sovětam VII 25; ä. V 90; sii .... blagočestivych nastavnikov slědovali VIII 61; wie heute: za nej poslědujut toska, pečal' i ston I 61.

---

21. Vgl. Akad. Izv. Bd. 3 (1779), s. 81.
22. Vgl. Čern., Prav.[1], s. 160.
23. Vgl. ib., s. 160/61.
24. So auch Lermontov; siehe Ausg. seiner Werke v. Abramovič, Bd. 5, s. 190.

Das Verbum dostigat', dostignut' hat heute das Objekt im Gen. (oder mit Präp. do) bei sich; Cher. gebraucht daneben die veraltete Konstr. mit Präp. k, die im älteren Russ. bei diesen Verben, wenn sie die Bedeutung von podojti hatten, allgemein üblich war:[25]

čerez opasnosti k nemu dostignut' dolžno? II 108; ä. III 244; VI 76; einige Male für Präp. k die Präp. v : dostig v stranu Rossijsku II 92; ä. III 106; XI 128; daneben: stolětija dostigšij I 26; ä. III 129, 145; V 90; do drevnich Grečeskich dostignuli ostrovov III 104; ä. III 8, 122; VIII 6 u. a.; postignut' steht mit dem Akk.: postignut věčnost' III 27; ä. III 9.

Das Verbum prosit' wird heute auf zwiefache Art verbunden: prosit' u kogo čego oder prosit' kogo o čom; bei Cher.: prosit' čto ot kogo: ot Boga blagodati prosit VII 202; ä. XII 119 neben: o volnosti ... ni prosit I 109; ä. I 338; VI 179.

Das Verbum laskat' ist in der heutigen Sprache transitiv; Cher. verbindet es mit dem Dat.: ne bran' laskala im I 131. Rektion bei blagodarit' (heute: kogo za čto[26]) : blagodarit sudbě I 257; Rogdaj blagodarit spasitelju kak drugu[27] II 296; ä. VI 230; ja ne blagodaril vam za vašu družbu VI 230; daneben wie heute: blagodarju sud'binu II 256; za mužestvo synov Sud'bu blagodarit II 303.

6. Akkusativ.

a) Genitiv-Akkusativ bei belebten Wesen: Bei den Subst. männlichen Geschlechts, die belebte Wesen bezeichnen, lautet nach einer syntaktischen Eigenart der slavischen Sprachen der Akk. gleich dem Gen.; ursprünglich war dieser Gebrauch nur bei den männlichen Subs. und zwar im Sing. (so heute noch im Serbischen und Čechischen), er wurde im Laufe der Entwicklung auf den Pl. und die weiblichen Wesen bezeichnenden Nomina übertragen: Im Poln. ersetzt der Gen. den Akk. bei Personen männl. Geschl. in beiden Numeri; im Russ. hat dieser Gebrauch die weiteste Ausdehnung erfahren. Nur der Sing. der Fem. hat die alte Akk.-Form bewahrt, sonst wird bei allen belebten Wesen, Menschen wie Tieren, im Sing. u. Pl. der Akk. durch den Gen. ersetzt.[28]

25. Vgl. Čern., Prav.[1], s. 173.

26. Dativ heute nur noch bei blagodarja „dank".

27. So auch Lerm.; vgl. R.F.V. 31 P.O. s. 30.

28. Leskien, Handbuch, s. 53; Berneker, Der Gen.-Akk. bei belebten Wesen im Slav. in: Kuhns Zeitschr., 37, s. 364 ff.; Grünenthal, Die Uebersetzungstechnik der altksl. Evang.-texte in: A.f.sl.Phil. 31/32; Meillet, Recherches sur l'emploi du génitif — accusatif en vieux-slave. Bibl. de l'Ecole des Hautes Etudes, Paris 1897.

Cher. gebraucht im Sing. der Nomina, die belebte Wesen bezeichnen, für den Akk. stets den Gen.: preobražaetsja orateĺ v geroja II 185; ne konʹ to byl, no duch v konja preobražen II 203; ä. III 40; VIII 29; XI 203, 239. Im Pl. hat der Objektsgenitiv, von einem Fall abgesehen, stets genitivische Form, beim präpositionalen Akk. sind beide Kasus vertreten: 1. Objektsakk. : Citerinych ona vstrěčala tamo ptic, ... golubic, tam nežnych gorlic zrit vo věki nerazlučnych I 58; žena raždaet čad III 89; ä. III 100, 235; V 119; VI 117; VIII 216; XI 62; čudovišč otženešʹ II 268; konečno ustrašim čudovišč tam živuščich III 120; Jazon ... razil čudovišča III 144.

2. Präpos. Akk. : Bytʹ dumajut oni v bogov preobraščenny II 212; ona ... v skotov preobrazila gnusnych III 2; ä. VIII 216; XI 238; 270; XII 104: vo istukany vsě kazalisʹ prevraščenny II 158; preobrazilisʹ vsě rycari v monachi II 179; ä. III 285; VIII 164; XI 227.[29] — Wenn die Bezeichnung des belebten Wesens sich auf einen unbelebten Gegenstand bezieht, also in Fällen wie „risuju dvuglavnago orla" u. dgl., wird diese Regel im heutigen Russ. nicht streng befolgt; man sagt z. B. „čitaju Narodnyj Učitelʹ".[30] Cher. gebraucht für den Akk. von kumir stets genit. Form: okruživ kumira II 41; indě viděl on kumira XI 314; ä. I 43; II 1; IV 340; vgl. a. na idolov nadeždy II 161. — Verschieden sind die in allen drei Fällen groß geschriebenen Subst. Orakul und Koloss behandelt: črez ich Orakulov XI 135; ä. XI 309; .... sily s-ediniv, sej Koloss (= Vladimir) nizložitʹ II 243. — Schriftsprachlicher Gebrauch bei Völkernamen : mečem i plamenem opustošil Bolgary I 70; iz Grecii v Skify pribyl IX 296.

b) Der Akkusativ im verneinten Satz:[31]

Das Objekt im negierten Satz steht im Russ. im allgemeinen im Genitiv; so war es schon im Altrussischen. Doch begegnen Ausnahmen: Besonders oft tritt beim Fem. der Akk. für den Gen. im verneinten Satz. Die Grammatiker Lomonosov, Barsov, Schlözer, Světov nehmen zu diesem Problem keine Stellung; über Buslaevs Standpunkt vgl. Istor. gram. r. jaz., Sintaksis § 243. Thomson[32] hat den

29. Vgl. a. Karskij in: R.F.V. 29, s. 165.

30. Vgl. Čern., Prav. 2², s. 28.

31. Vgl. Berneker in: Kuhns Zeitschr. 37, s. 386; Tomson in: R.F.V. 49, s. 192 ff.

32. Vgl. A. Thomson, Beitr. zur Kasuslehre in: Indogermanische Forschungen 24 (1909), s. 294.

Akk. im verneinten Satz dahin erklärt, daß diesem dann eine besondere Bedeutung zukomme: Das syntaktische Verhältnis des Objekts zum Verbum ist dasselbe wie in dem positiven Satze, und in solchen Fällen wurde stets der Akk. im negativen Satze gebraucht. Aus Cher.:

Ne čitaj moju Rossijadu I Pred.; Rossiju ščastie ne sochranit takoe I 29; ne vymysly pišu, věščaju ne mečtu III 62; Édemskija města chotja nenaviděl III 82; ... Iunu ne pokidaet III 121. Bemerke bes.: Ne množ' ty našich běd, ne množ' ... mučen'e II 262; vgl. a. Gen. von n. pr. Selima: ne zrěl Selimy on III 329.

Demgegenüber ist der Gebrauch des Gen. im abhängigen Infinitivsatz auffällig, wenn das Verbum des Hauptsatzes verneint ist:[33] no grada otverzat' donyně ne velit II 320; ne směla burnaja voda ognja tušit' III 32; ä. XII 39.

c) Verben mit dem Akkusativ: Bei dem Verbum pokrovitel'stvovat' gebraucht Cher. das Obj. im Akk. (heutiger Gebrauch im Dat.), nach prenebregat' gebraucht Cher. das Obj. im Akk. od. im Instr. (heute im Instr.): Bogi i pokrovitel'stvovat' Carja Aprija mogut IX 258; ä. VIII 227; — soblazny ščastija oni prenebregali I 6; ä. IV 247; VIII 26; XI 254, 294, 316: lukavstvom ... prenebregali I 245; ä. III 145; V 230. — Iskat' hat neben dem Akk. auch den Gen. des Zieles bei sich, der in den slav. Sprachen besonders nach Verben, die ein körperliches oder geistiges Streben nach etwas ausdrücken, steht;[34] der Gebrauch bei Cher. also wie heute: išči sestru tvoju VIII 151; otpusti menja iskat' moju suprugu IX 116 : iskat' spasen'ja I 13; ä. VIII 151; IX 116, 355. — Die Verben l'stit, pol'stit' (je nach der Bedeutung „locken" oder „schmeicheln"), vnimat', vnjat' haben bei Cher. das Obj. im Akk. od. Dat.: ne carstva l'stjat menja IV 217; ä. VII 3, 7 (Bedeutung „locken"): ... nadežda ... l'stit poslušnicě svoej I 46; ä. VII 11 (Bedeutung „schmeicheln"); — rabov tvoich slova v selen'jach gornich vnemlem I 10; ä. I 73; VII 15, 115[35] : moim slovam vnemli I 27; ä. I 6, 14, 44, 52, 63, 154; II 54 u. a. — Das Verbum pět' (vospět') ist im älteren Russ. transitiv[36] : ... tak slabo ja děla ... pěl I 340; ä. I 120; VII 31, 46, 108, 110, 114,

33. Vgl. a. Čern., Prav.[1], s. 162 f.

34. Vgl. Vondrák, Vergleichende Gramm. d. slav. Spr. II, s. 242.

35. So auch Deržavin; vgl. Ausg. seiner Werke v. Grot, Bd. 9, s. 339.

36. So auch Chemnicer, Deržavin, Puškin, Lermontov; vgl. R.F.V. 31 P.O. s. 29.

143, 218. — Die Rektion von prostit' ist wie heute; vgl. z. B. IV 137; VIII 16, 92; XII 6, 15.

7. Instrumentalis.

a) Ersatzkonstruktion: Bei den Schriftstellern des 18. Jhs. ist der Instr. beim Passiv häufig durch die Präp. ot ersetzt; Lom. § 506 erkennt diese Konstruktion an.[37] Beisp. aus Cher.: ja prislan ot Bojar I 37: Batyj ... poslěduem ot vsěch I 82: donyně množimyj ot skorbi i vragov I 221; vospalen ot molnij I 330; ä. II 142, 315; IV 406; V 277; IX 63, 64, 135 u. a. Einige Male gebraucht Cher. für den Instr. die Konstruktion mit črez:[38] oně (= proricanija) vnušeniem bogov črez starca sego izglagolany IX 226; ä. II 129, 336; XII 41, 51.

b) Verben mit dem Instrumentalis: Cher. u. a. Schriftsteller des 18. Jhs.[39] gebrauchen uvažat' mit dem Instr. (offenbar nach prenebregat', wie dieses auch nach uvažat' den Akk. angenommen hat); daneben steht wie heute der Akk.: .... tvoeju tverdost'ju mogu li uvažat' IV 250; kto žizn'ju rantnikov ne uvažaet V 230; ä IX 172; X 234 .... idite .... uvažat' našu slava II 276; žertvovat' steht im heutigen Russ. in der Bedeutung „opfern" mit dem Instr., in der Bedeutung „spenden" mit dem Akk.: Cher. gebraucht das Verbum in der Bedeutung „opfern" mit dem Instr. od. Akk.: žertvujte vy tamo čest' emu V 353; požertvuju krov' moju Érikseě IX 314; — alkat', žaždat', gnušat'sja stehen bei Cher. mit dem Gen. oder Instr.: nevoljat ich alkat' Kazanskago věnca I 103; ä. I 173; IV 147; .... rossijskoj krovju Seit vezdě alkaet I 129; zlodějstvami vzalkali I 166; ä. II 180; V 152; alkat' einmal mit der Präp. na + Akk.: na žizn' tvoju alkajut IV 393; žaždet ščastija svoego naroda VIII 5 : no žaždušči Kifar ubijstvami i zlom II 167; - gnušajus' děl svoich II 120 : laskatel'stvom gnušalsja I 13; ä. VIII 45; - radovat'sja steht wie heute mit dem Dat., so z. B. XII 54; einmal jedoch : každyj raduetsja těm VII 43; — kljast'sja „schwören bei" steht heute mit dem bloßen Instr.; Cher. hat daneben pred + Instr. : Perunov chram, kljanusja pred toboju, pred

37. Vgl. a. R.F.V. 31 P.O. s. 34; R.F.V. 35 P.O. s. 31; R.F.V. 36 P.O. s. 75.

38. Lom. § 509 erwähnt diesen im Russ. vorkommenden Gebrauch, lehnt ihn jedoch ab.

39. Čern., Prav.[1], s. 165 f.

vami, těni, ... kljanus' IV 378: ja kljanus'mečem I 56; ä. IV 14. Bei den Verben des Herrschens, Befehlens steht wie heute der Instr.; vgl. z. B. I 50, 53, 234; IV 306; VII 7, 28, 108, 130; VIII 104; XII 128; eine Bemerkung zu (voz)carstvovat': Dieses Verbum steht im heutigen Russ. mit nad + Instr.; Cher. gebraucht daneben den bloßen Instr. : kol' ljubiš' carstvovat' obširnost'ju zemli I 27; ä. I 104; V 171; VII 159, 186; VIII 151 : mogu vozcarstvovat' nad cělym ... mirom II 296.

c) Der Instrumental bei Verben der Bewegung: Hierbei handelt es sich um den auch in der heutigen Sprache noch gebräuchlichen Instr. der Raumerstreckung, der „die ununterbrochene Verbindung der Handlung mit einer Raumstrecke (über diese hin oder durch diese findet eine Bewegung statt) ausdrückt."[40] Aus Cher.: nejdu slědami ich I 24; iduščij ... lěsami I 190; ä. I 213; II 89, 130, 212, 240; V 60; VII 41, 111, 117.

8. Lokativ.

Verben mit der Präp. v, na: Bei den Verben pogružat', pogruzit'; vodvorit'sja; vozsěst' steht die mit der Präp. v (oder na) verbundene Bestimmung im Akk. od. Lok.: on ... vod na dno mgnovenno pogruzilsja II 316; Kir Knjazja pogruzil v svjaščennuju kupel' II 358; ä. II 115, 190, 358 : vo tlěnach žizn' svoju, vo mrakach pogružaeš' II 7; ä. II 37; VII 59; — v dom Božij vodvorilsja I 12; ja ... v pustynju vodvorilsja I 197; ä. XII 121 : želaeš' li ... v domě Carskom nyně vodvorit'sja IX 230; — na věčnyj tron vozsjad' IV 41; ä. VIII 137; XI 249 : vozsěl na ... troně II 141; ä. VIII 137 u. a.; (bei den Verbindungen mit pod gebraucht Cher. stets den Instr.: vozsjadem pod simi dvumja pal'mami XI 239; vozsěli oni pod ... drevesami ib.; pod ... těn'ju sjadu VII 273).

Bei poměščat', vměščat' steht v mit dem Lok.: v serdcě poměščaeš' ad VII 59; v serdcě čuvstva ne vměščaja VII 184.

9. Stat', s (o) dělat'sja für byt' beim Passivum.

Einige Male wendet Cher. zur Bildung des Pass. die Verba stat', s(o)dělat'sja für byt' an: dokol' ne ozaren stal věroju II 3; zabvenny stali Kadmom ščedroty bogov VIII 25; ä. III 34; VII 34; VIII 54; — Vsevolod ... sdělalsja snom krěpkim usyplen II 218; revniteli obščago blagodenstvija sodělalis' gonimy XIII11.

40. Vondrák. Vgl. Gr. der slav. Spr. II, s. 286.

10. Das Gerundium als regierendes Verbum.

In der Umgangssprache wird heute gelegentlich das Gerundium als regierendes Verbum gebraucht; man sagt: barin prosnuvšis' in der Bedeutung von : barin prosnulsja[41] u. a. Aus Cher. sind folgende Fälle anzuführen:

Vzgljanula, i konja ko gradu obratila. Uvidja vitjazi eja tekušču krov' I 275; vošed odin voin IV 78 (Bühnenanweisung); ostaviv Rossy mirnyj chram — k čemu ich derzost' nudit! VII 137; so ist vielleicht auch „sov" aufzufassen in: ja i sov emu v karman étu taberkerku, čtoby ego pojmat' ... VI 242.[42]

11. Gerundium Praesentis in der Bedeutung des Ger. Praeteriti.

Einige vollendete Verben haben im Russ. das Gerundium Praes. in der Bedeutung des Ger. Praet.: uvidja = uviděv; vysunja = vysunuv u. a. In der Umgangssprache ist diese Anwendung sehr verbreitet, in der Schriftsprache überwiegen die regelmäßigen Formen. Puškin hat nach der Untersuchung von Budde 54 Fälle, in denen das Ger. Pr. in imperf. Bedeutung steht.[43] Aus Cher.: uvidja krov' ee. Aiaks v sebja vonzil oružie svoe IV 259; ä. VI 11; VII 112, 179; — vskričal Kadm, podav ruku i vozstavja Taksilu VIII 12; ä. VII 224.

12. Nominativ beim Gerundium.

Schon Lom. § 532 wies darauf hin, daß die russ. Sprache den Gebrauch eines Nominativs unmittelbar beim Ger. nicht duldet; die Schriftsteller des 18. Jhs. und auch Puškin befolgten allerdings diese Vorschrift nicht.[44] Aus Cher.: Vpuskaja varvary v želězo smertnyj jad, lišajut žizni vdrug I 132; ... na čem pokojas' dobrodětel', sebja vo ... chramě zrit VII 154; ä. VII 163, 203.

13. Nachstellung und Wiederholung der Präposition.

a) Nachstellung: Wie bei Deržavin, Puškin u. a. Schriftstellern des 18 .u. 19. Jhs.[45] stehen einige Präp. nach dem dazu gehörigen

41. Vgl. Čern., Prav.[1], s. 192.
42. sov in dieser Verwendung erwähnt auch Lom. § 427.
43. Vgl. Budde, Opyt III, s. 163 f.; Čern., Prav.[1], s. 141.
44. Vgl. Čern., Prav.[1], s. 193.
45. Vgl. Ausgabe der Werke Deržavins v. Grot, Bd. 9, s. 352; Čern., Prav.[1], s. 174.

Subst.: našej vlasti vkrug I 49; chrama vnutr′ III 37; zdanija ... vnutri III 233; serdca vnutr′ II 181; gor sredi II 259; voln sredi III 129.

b) Wiederholung: Es handelt sich hier um eine der ältesten und auffälligsten Abweichungen der russ. von der altbulg. Sprache; sie besteht im pleonastischen Gebrauch der Präposition: Diese wird, wenn sie bei einem Subst. + Adj. (oder + Apposition) steht, vor dem Adj. (oder der Apposition) wiederholt. Im Altruss. begegnet diese Erscheinung besonders in solchen Urkunden, die von der ksl. Sprache schwach oder gar nicht beeinflußt sind.[46] Von den Grammatikern des 18. Jahrhunderts erwähnt nur Barsov, der Wendungen wie na dvatcat′ na pjat′ rublev u. a. anführt,[47] diese Eigenart der russ. Sprache. Bei Cher. findet sich diese Anwendung zweimal: Das Personalpronomen ist mit dem unbestimmten Pron. ves verbunden: za vsěch za vas, za vsěch grud′ moju postavlju II 248; u vsěch u nich ty žizn′ ot-emleš′ VII 220.

14. Ausdruck von heutigem počemu, potomu (čto).

Im 18. Jh. und noch z. Z. Puškins waren für heutiges počemu die Verbindungen: dlja čego, na čto, za čto, za čěm, po čto, für heutiges potomu (čto): dlja togo (čto), za to čto, za těm čto gebräuchlich;[48] sie finden sich auch bei Cher.:

dlja čego? VI 23; eb. XII 7, 65, 77; na čto ... ty (otverz) groznyja vrata? IV 380; ä. VI 23; VIII 91; za čto? VI 22; eb. VI 28, 37, 44, 47; za čěm chodil? I 190; ä. VI 227; po čto mně u nego ostavat′sja VI 44; ä. VII 110; XII 18; — dlja togo, čto ona ... ne vidala VI 173; ä. XII 124; dlja togo XII Pred., XII 12, 96; za to čto mučiš′sja V 43; ä. VI 47; za těm čto ich spasti ne možno VII47.[48]

15. Anwendung des Reflexivpronomens svoj.

Barsov fordert für das Possessivpronomen, das sich auf das Subjekt des gleichen Satzes bezieht, die Formen svoj, svoja, svoe usw., fügt jedoch hinzu, daß Wendungen wie „ja vzjal moju šljapu" usw., die ihren Ursprung gewöhnlich der Nachahmung anderer Sprachen verdankten, geduldet werden könnten.[49] Cher. gebraucht ohne Bedeutungsunterschied moj, tvoj ,ego (einmal), naš, vaš, ich (zweimal) neben svoj:

46. Vgl. A.f.sl. Phil. 12, s. 103 ff.
47. Vgl. Sb. 19, s. 296.
48. Vgl. dazu a. Čern., Prav.[1], s. 199.
49. Vgl. Sb. 19, s. 293

ne protivljajusja moej ... dolě II 73; ä. II 192; III 158 u. v. a.: vručil ja žizn' svoju I 192; ä. IV 167; — i ty serdce tvoe razdělit' chočeš' VI 51; ä. VI 188; ja vižu čto v svoich ty zabluždenjach tverd IV 23; ä. VIII 20 u. a. — Chadem, po vozvraščeniem ego iz Carskago sudilišča, predlagaet Kadmu ... VIII 256 : on vidit ... srodnikov . . svoich I 11 u. v. a.: my sily naši soberem V 178: soedinim svoi ruki i serdca IV 124; — upotrebite vsju vašu zolotuju artilleriju VI 189: svoe pokorstvo mně ... vy javite I 61; — věščajut, čto oni v ich tmě blagopolučny III 3; ä. VII 114: skloniv glavy svoi, stonajut Knjazi tě I 11 u. v. a.

16. Das Relativpronomen.

Die alten Relativpronomina, vor allem iže, eže, jaže, sind früh geschwunden und durch Interrogativpronomina: kotoryj, kto, čto ersetzt worden; dieser Prozeß war bereits im 11. Jh. abgeschlossen.[50] Bei Cher. ist das gebräuchlichste Relativpronomen kotoryj, kotora(ja), kotoro(e):

v ... krasotě kotora I 5; cvěty, kotorye I 29; muži ... kotory I 48; ä. VII 48, 51, 56, 90, 99, 108, 137 u. a. Wie bei Deržavin[51] ist dieses Pronomen häufig durch koj, kto, čto ersetzt:

Utěchi, koimi ... pitalas' I 46; o muži ... ot koich trepetal i Grecija i Rim, kotory ... javili ... sily I 48; ä. I 3, 280; Bog ... pred koim I 8; tajna, kaja III 41; — Bog. ... v kom dvižutsja miry, kěm vse v mirach živet I 8; ä. III 3; VII 10; — l'stecy čto ... umnožali I 22; kovarstva ... čto v serdcě obitali I 228; ta krov' čto tekla I 298; ä. I 257; 315; II 8; III 50, 234, 319; IV 52;[52] ta cěp' . . čěm ja okovan byl I 257; ä. I 315.

E. Der kirchenslavische Wortbestand.

bolij IX 311; buju Dat. Sing. („Tor", „Narr") VII 14; var I 322; vertogradar' XI 195; večeri Gen. Sing. IX 46; ona vinna I 114. vinočerpiem IX 29; vitajuščij I 1; ä. IX 288; vozsědět' IX 360; vožde

50. Vgl. A.f.sl.Phil. 12, s. 110 ff.: K .H. Meyer, Hist. Gr. d. russ. Spr. s. 157.

51. Vgl. Ausg. seiner Werke v. Grot, Bd. 9, s. 346. — Bei Deržavin vertritt auch das Pronomen čej das Rel. Pron. (vgl. a. a. O., s. 346); eine solche Verwendung von čej findet sich bei Cher. nicht. čej, č'ja, č'e usw ist stets als possessives Interrogativpronomen (wie heute) gebraucht: vgl. IV 14, 50, 52, 261; V 2, 69, 394; VI 73, 81.

52. Diese Anwendung von čto noch bei Puškin: vgl. R.F.V. 32 P.O. s 48.

lěn'e II 144; ä. VIII 3; voploščalas' II 263; vspjat' I 315;[1] vtoričnu I 76; vyju I 99, 269; VII 202;[2] vědajte II 26; ä. XI 109, 248, 300, věščaj I 15; ä. I 10, 12, 18 u. a.; glagoly VII 30, 155; glagoleš' II 44; ä. II 7; III 25; v gornjaja VIII 17; XI 65, 277; gorě („empor") IX 45; dvižitsja I 200; ä. VII 138; desnicu VII 42[3]; odesnuju IV 41; dlan' I 41, 48; ä. VIII 136; dnes' I 12, 23, 27, 29, 30 u. a.; dokolě III 154; v dubravach I 7;[4] dščer' VII 75 u. a.; elenja Gen. Sing. VII 247; elenica I 234; ženet VII 164; ä. I 194; III 71; VII 137; život I 11, 66; XI 74; župel („brennender Schwefel") II 89; zabven I 61; začalo III 86; v začatii III 30; zercalo II 119, 128, 222; VII 172; znamenie I 50; ä. II 18; ziždět III 72; soziždja III 79; soziždi VII 28; ä. VII 74; zrima VII 4; ä. VII 13, 62; ispolin VII 126, 179;[5] kol' I 15, 31; III 124; VII 14, 24; koliki III 81; ä. III 116; kosněet I 295;[6] v lanitach I 114;[7] lik I 9; II 7; III 50, 62 u. a.; likovstvujut grady VII 147; ä. VIII 114; XII 86;[8] lobzajut VII 101, 140; ä. VII 169; v logoviščě IX 357; po lěstvičě VIII 43; mlekom VII 176; mlekotočnyj I 187; glasy musikijski I 318; nakr I 40; nasuščnyj chlěb VII 54; načertavajuščich XI 127; obleščisja VIII 203; IX 199; odr I 33; ä. I 12, 22; ogradil VIII 3; ä, VII 102; oklevetatel' IX 255; okrest I 73; otverzi I 1;[9] otkolě I 3, 16; otsel' I 29, 47; ottol' I 16; VII 72; paki I 3, 49; VII 74; pače I 15; VII 37;[10] na persi I 43, 45, 185; iz persti („aus einem Erdenkloß") III 66; perst VII 74; ä. I 201; VII 25[11]; s podružkoju VI 264; polčišča I 261; prepinali I 43; ä. I 177; prepodoben II 294; pretorgnut' II 186; pušče III 337; ramena VIII 41;[12] rešči I 8 u. v. a.; se („ecce") I 12, 15, 19, 20 u. a.; sedmicy X 143;[13] skončavaju IV 261; ä. VIII 50; snědaem II 64; sonm I 118; ä. VII 190; sogben VII 10; sonmišče VIII 114; ä. XI 76;[14] storičnoe ...

1. Vgl. Mart., s. 67.
2. Vgl. ib., s. 60; Bulič, Cerkovnoslavj. ělem., s. 122.
3. Vgl. Mart., s. 61.
4. Vgl. ib., s. 63.
5. Vgl. ib., s. 62.
6. Vgl. ib., s. 64.
7. Vgl. Bulič, a. a. O., s. 122.
8. Vgl. Mart., s. 64.
9. Vgl. ib., s. 64.
10. Vgl. ib., s. 67.
11. Vgl. ib., s. 61.
12. Vgl. ib., s. 61.
13. Vgl. Bulič, a. a. O., s. 122.
14. Vgl. Mart., s. 66.

voždelěn'e II 144; pod sěn'ju I 8, 26; tako VIII 15; tamo VII 141; tverd' VII 28, 31, 73;[15] tokmo I 44; VIII 9;[16] tol' III 137; IX 101 u. a.; toliki III 80; ä. III 150; treblaženny II 131; edino uglie II 37; unevěstit'sja V 115; v ustach VII 5; ä. VII 15, 30; do utrija VII 38; utrobu VII 7; cělebnyj III 301; cěl'by II 179; čada VII 22, 23 u. a.;[17] čekanom Instr. Sing. I 269; čertog VII 28, 71;[18] počieš' („du ruhest") VII 216;[19] šelom I 38;[20] o šuju II 131; jako I 203; VII 22; VIII 11 u. v. a.

F. Akzent.

1. Vom heutigen Russischen abweichender Akzent.

Algébra III 19; Akad. Wörterbuch: A'lgebra; Akz. auf Silbe -genirgends belegt: Betonung Algébra vielleicht nach dem Französischen?; bitvy III 143, na bitvě IV 17; pri bítvach III 20; Akad. Wörterbuch: bitvá; vgl. jedoch Čern., Zak. i. prav. s. 5, 55, 56; Dal' gibt bítva!; graždánin III 106; Dal' : gráždanin, graždanín; vgl. a. Čern. a. a. O. s. 9; gubíš' IV 328; iskrívlennye plugi II 185; Dal' : iskrivlényj; dnévnyj I 23, 63; dnévnoe III 33; so a. Lom., Batjuškov, Puškin; die Betonung ist veraltet; vgl. Čern. a. a. O. s. 17; Budde, Opyt II s. 78; koní I 131; konjá II 205, 210, 299; III 20; na koně' II 186, 205; V 5; konéj I 270; II 184; konjámi II 294; Akad. Wört.: kóni; Puškin hat kónej, konéj: kónjam, konjám usw.; Nom. Pl. ist nicht belegt, s. Budde, Opyt I s. 192; Nachtigall, s. 88: kóni, s. a. ib. s. 200, 263; krasnó II 4 (Betonung veraltet; vgl. a. Šarlovskij, Russk. prosodija, s. 279); Puškin hat krásny u. krasný, vgl. Budde, Opyt II s. 77; lě'ta Pl. I 13; so a. bei Puškin, vgl. Budde, Opyt I s 117; legók II 201; so a. bei Puškin, vgl. Budde, Opyt II s. 79; heute nur noch dialektisch; vgl. Čern. a. a. O. s. 36; die Betonung ist nordgroßruss.; mínut' (: pokínut') IV 17; Dal' : minút'; vgl. daneben : minétsja II 102; ä. III 16; IV 345; mlekó II 248; mlekóm II 358; Dal' : mléko; eb. Pavlovskij, Lenström u. a.; muzýka III 43, 76 ä. III 41; so Puškin u. a., vgl. Čern. a. a. O. s. 4; vgl. a. Obn. I s. 77, 321 u. R. F. V. 77 s. 164 ff.; měná (: vremená) III 167; vgl. Čern. a. a. O. s. 13;

15. Vgl. ib., s. 66.
16. Vgl. ib., s. 67.
17. Vgl. ib., s. 62.
18. Vgl. ib., s. 66.
19. Vgl. Bulič, a. a. O., s. 122.
20. Vgl. ib., s. 97.

núžda III 107; so Batjuškov, Lermontov; vgl. Čern. a. a. O. s. 24; Obn. I s. 77; oboích I 283; so a. Lom., s. Budde in : Ž. M. N. P. 316 s. 175; Puškin hat oboích neben obóich, s. Budde, Opyt II s. 120; die Betonung oboích, oboím ist dem Kirchenslav. eigen; vgl. Bulič a. a. O. s. 278; operšís' III 99; VII 128; so Puškin neben opéršis'; vgl. Budde, Opyt III s. 172/173; peréd III 48; IV 118 (als Präp.!); vgl. Šarlovskij, Russk. prosodija, s. 267; poíman I 275; rodílasja I 44; neskazánno (:bezprestánno) III 348; slučáev IV 111; slučájam IV 197; Dal': slúčaj; stanovímsja II 132; ä. III 9; vgl. Čern. a. a. O. s. 53; stepén' V 6; ä. II 13; III 90; VII 253; Nachtigall, s. 43, 277 : stépen', stépeni, s. 35 f.: na stépeni; eb. Dal'; stepénej II 41; Nachtigall, s. 43: stepenéj; stepen' ist also bei Cher. wie heutiges stupén' betont; Cher. hat Pl. stupéni II 143; VII 131; údoju III 224; so Krylov u. a., vgl. Čern. a. a. O. s. 30; úzrite IV 226; heute uzrět'; chódy III 216; časá (: nebesá) II 29; ä. II 144; VII 11; XII 164 u. a.; heute čása, außer nach dva, tri, četyre; čestnágo I 235; veraltete Betonung: vgl. Čern. a. a. O. s. 12, 46; četýrech V 22; ä. VII 213; so a. Krylov, vgl. Čern. a. a. O. s. 53; jazýka III 76; jazýkov I 143; jazýki XII 165; so Puškin, vgl. Budde, Opyt I s. 112; Čern. a. a. O. s 23, 54 ff.

2. Akzent auf verschiedenen Silben.

vo věki věkov VII 56; daneben wie heute: v věk věkóv VII 146, 181; eb. VII 74, 120, 130 u. a.; vysóko I 24; vgl. Bulič a. a. O. s. 81 : vysokó I 42; so echt russ.; vgl. a Čern. a. a. O. s. 9, 14, 15; glubóko III 27, 69 : glubokó I 54; beide Betonungen auch heute, vgl. Čern. a. a. O. s. 9, 16, 45; gromovája I 57; ä. I 42: gromóvyj I 60; auch Puškin hat beide Betonungen; vgl. Budde, Opyt III s. 79; dávno I 51 : davnó III 99, 107; Akad. Wört.; davnó; daléko I 145; III 98: dalekó I 54; so Akad. Wört.; dóbyča I 126 : dobýčeju III 232; vgl. Akad. Wört.; Obn. I s. 73; zémnyj I 78; ä. VII 9 : zemnágo I 160; III 6; ä. VII 14; so Akad. Wört.; znaména I 118 : znamená II 285; so a. Puškin; vgl. Čern. a. a. O. s. 65 f.; ídut I 13; ä. I 160; V 226 : idém I 86; ä. VII 41; vgl. Čern. a. a. O. s. 53; Budde, Opyt III s. 167; meždú IV 155 : méždu I 327 u a.; meždú bei Puškin; vgl. Čern. a. a. O. s. 22; vo plotí II 8; III 63; Betonung ist ksl., vgl. Nachtigall, s. 51 f. : vo ... plóti II 66; položén I 35; III 109 : položén I 67; vgl. Čern. a. a. O. s. 13; nizpóšlet IV 62 : pošlét III 87 (3. Pers. Präs.);

vgl. Čern. a. a. O. s. 37; protív I 18; III 4, (neben häufigem prótiv, z. B. III 52, 53), so noch bei Polonskij, s. Čern. a. a. O. s. 26; dva ráza I 53 : dva razá IV 172; so Puškin, vgl. Budde, Opyt I s. 115; razdálsja III 99; so a. Puškin, vgl. Budde, Opyt I s. 115 : razdalsjá III 115; Rossíjane I 32; III 103, 115, 133; ä. I 54; III 11, 96, 131 : Rossijáne I 181, 182;[21] v soblázny II 171 : dlja sóblazna II 236; Daľ : soblázn; sědínoj I 168; so Puškin, vgl. Čern. a. a. O. s. 29 : sědiná III 63; izsě́čennyj IV 403 : posečénnych V231; izsečénnych (: ožestočénnych) IV 103; vgl. bei Puškin : izsečénnych, s. Budde, Opyt III s. 172; s cholmá II 297; k cholmú II 297; tri cholmá III 341; cholmóv (: lugóv) I 264; (: volóv) I 311 : na chólmě II 296; po chólmam I 266; ä. I 65, 171, 219, im heutigen Russ. ist der Sing. stammbetont (außer v, na cholmú), der Pl. endbetont; die bei Cher. vorkommenden Betonungen auch bei Puškin; vgl. Budde, Opyt I s. 106; čeréz III 17, 19, 127 : čérez III 107, 126, 334.

21. Vgl. dazu Barsov in: Sb. 19, s. 281.

Lebenslauf.

Ich, Herbert Rister, wurde am 16. Oktober 1908 als Sohn des Oberschweizers Oskar Rister und seiner Ehefrau Selma geb. Koegel zu Faulbrück, Kreis Reichenbach im Eulengebirge, geboren. Nach dem Besuch der Volksschule meines Heimatdorfes und des Realgymnasiums zu Reichenbach ließ ich mich im März 1929 zum Studium der neueren Sprachen (Englisch, Französisch, slavische und baltische Sprachen) an der Universität Breslau immatrikulieren. Ich hörte Vorlesungen bei den Herren Prof. Breuer, Diels, Grünenthal, Hanisch, Horn, Klapper, Neubert und Frau Prof. v. Schaubert. Ihnen allen danke ich für die wissenschaftliche Ausbildung.

Die Anregung zu vorliegender Arbeit gab Herr Prof. Dr. Diels, dem ich dafür und für viele Ratschläge meinen besonderen Dank sage.